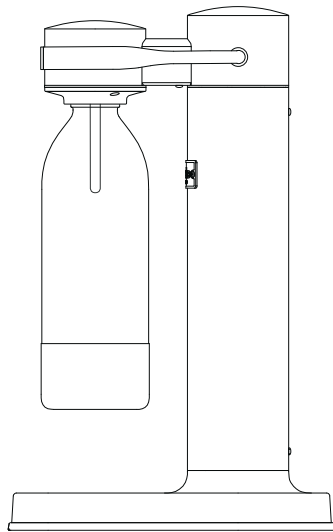


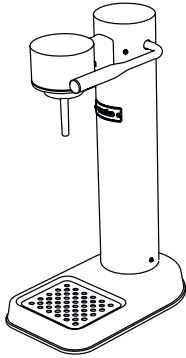
# CARBONATOR 3

User Guide

**aarke**



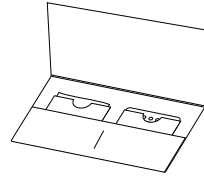
# A



1.

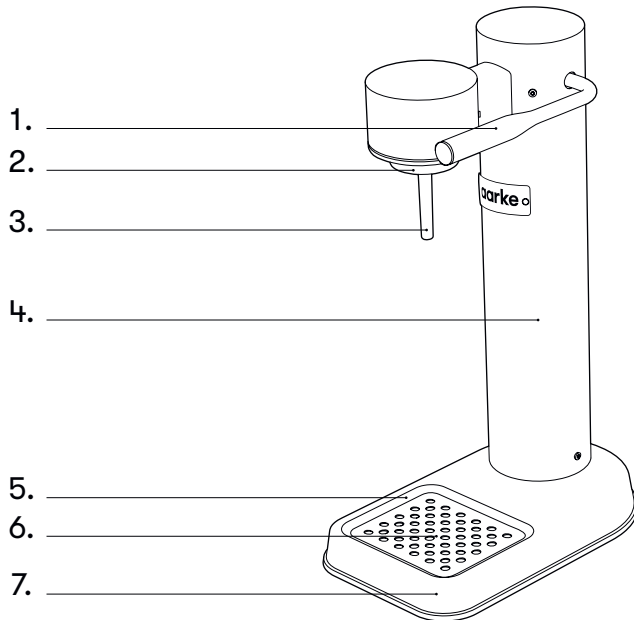


2.



3.

# B



# Home Carbonation. Refined.

English	02
Français	10
Deutsch	18
Español	26
Italiano	34
Svenska	42
Norsk	50
Dansk	58
Suomalainen	66
Íslenska	74
Русский	82
Polski	90
Eestlane	98
Latvietis	106
Lietuvis	114
Nederlands	122
日本語	130
한국어	138
中文	146
عربي	154

# Your newest home ritual, courtesy of Aarke.

As a group of design enthusiasts, we appreciate you taking the time to get to know your new Carbonator. At-home carbonation is a more convenient, affordable, and environmentally-friendly alternative to store-bought sparkling water - you've made an excellent choice. Beyond the surface, there are a wide range of benefits your Carbonator has to offer, such as custom carbonation levels. We encourage you to experiment with the lever to achieve your preferred degree of carbonation.

Your Carbonator has been crafted with the finest premium materials, designed and tested from the inside out for peak quality and safety. However, please keep in mind that any product involving the use of gas and pressure systems should be handled with care and used only as intended. Be sure to carefully review the safety section of this guide before use.

Welcome to Aarke

## INCLUDED IN THE BOX

---

### A

#### 1. Carbonator 3

Height - 414 mm  
Width - 153 mm  
Depth - 258 mm  
Weight ≈ 1450 g

#### 2. PET Bottle

Height - 265 mm  
Diameter - 85,5 mm  
Volume ≈ 0,8 l  
(up to the filling line)

#### 3. Envelope

Holds the drip tray cover and the microfibre cloth (used for cleaning glossy surfaces).

## PRODUCT COMPONENTS

---

### B

#### 1. Lever

#### 2. PET bottle socket

#### 3. Nozzle

#### 4. Gas cylinder compartment

#### 5. Drip tray\*

#### 6. Drip tray cover

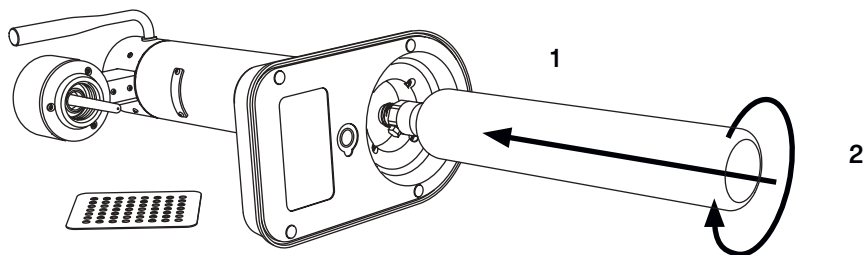
#### 7. Base

*\* If the bottle is overfilled prior to carbonation, excess water will flush through the Aarke Carbonator and be collected in the drip tray. To avoid this, be sure to only fill the bottle up to the filling line.*



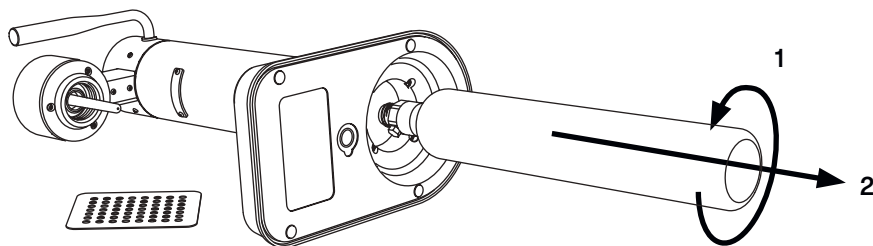
## GAS CYLINDER INSTALLATION

Remove the spill tray cover and carefully lay the Aarke Carbonator on its side with the lever facing upwards.



Unscrew the plastic seal from the top of the gas cylinder, and carefully insert it into the Aarke Carbonator through the hole at the bottom. Don't drop the cylinder into the hole. When you feel it reach the top, begin to screw the cylinder in with a clockwise motion until fastened. Be careful not to screw it in too hard, as this could rupture the threads holding the cylinder in place.

When replacing the gas cylinder, carefully lay the Aarke Carbonator on its side with the lever facing upwards. Unscrew the cylinder with a counterclockwise motion and carefully remove it from the compartment.



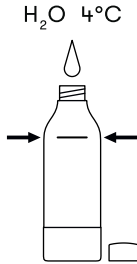
### CO2 Gas Cylinder

The Aarke Carbonator is compatible with standard gas cylinders approved for use with sparkling water machines from all major brands (with the exceptions of Australia and New Zealand). Other gas cylinders may seem to work, but could damage the machine or cause a safety risk with prolonged use.



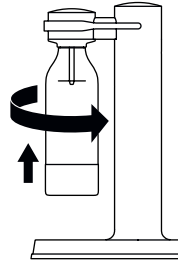
425 g  
Ø 60 mm

## THE CARBONATION PROCESS



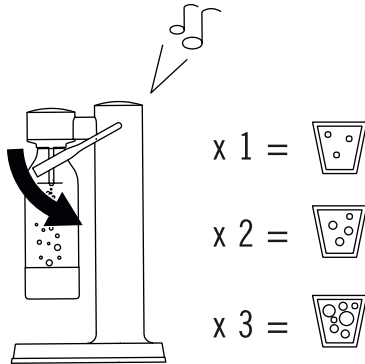
### 1. Fill the bottle

Rinse the bottle with lukewarm water before first time use. Fill with cold, clean water up to the marked filling line. If the bottle is overfilled, excess water will flow into the spill tray during carbonation.



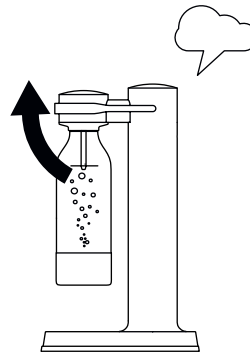
### 2. Attach the bottle

Place the bottle in the socket and begin to screw in with a counterclockwise motion. No need to overly-tighten, but be sure the bottle isn't crooked when screwed in.



### 3. Carbonate the water

Push and gently hold the lever down until you hear a persistent buzzing noise from the valve. Carbonation levels can be increased by repeating the process up to 3 times.



### 4. Release the lever

Release the lever back to its resting position. The remaining pressure in the bottle will automatically release with a puff sound. Unscrew and remove the bottle from the Aarke Carbonator.

*Pro tip: Conserve gas and maximize bubbles by only releasing the lever half-way between each carbonation cycle (each time you push the lever down all the way).*

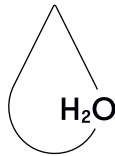
## SAFETY GUIDELINES

---

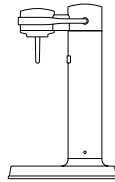
# Do's



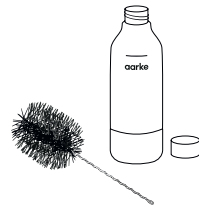
Only use the Aarke PET bottle in the Aarke Carbonator.



Only carbonate plain water.



Always use the Aarke Carbonator in an upright position.



Only hand wash your Aarke PET Bottle.

### **Only use the Aarke PET bottle in the Aarke Carbonator**

Other bottles may seem to work but can damage the Aarke Carbonator and lead to a safety risk. Never use an Aarke PET bottle that's deformed, discolored, or scratched.

### **Only carbonate plain water**

During the carbonation process, small amounts of liquid can bubble up into the valves. If the liquid being carbonated contains sugar or other compounds, the valves can eventually be compromised and malfunction, and lead to potential danger when operating the product.

### **Always use your Aarke Carbonator in an upright position**

If operated in other positions, dangerous levels of CO<sub>2</sub> gas can accumulate in the bottle during the carbonation process.

### **Only hand wash your Aarke PET Bottle**

Use clean lukewarm water and a mild detergent. If using a dishwashing brush, be sure that the brush is intended for cleaning plastic bottles – other brushes may leave scratches on the Aarke PET bottle's surface. Avoid solvents, strong detergents, and abrasive household cleaners. Avoid bacteria and odor by always keeping the bottle clean and storing it with the cap off.

# Don't's



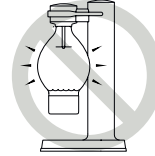
Keep your hand away from the Aarke PET bottle when carbonating.



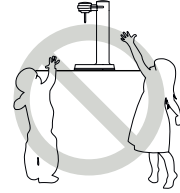
Never put your Aarke PET Bottle in the dishwasher.



Keep your Aarke Carbonator and PET bottle out of extreme temperatures.



Never attempt to carbonate an empty Aarke PET bottle.



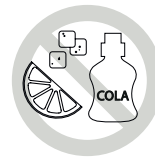
Keep the Aarke Carbonator away from children.



Don't transport the Aarke Carbonator with the gas cylinder installed.



Never carbonate anything other than plain water.



Never put anything in the water before carbonating.



Never use an Aarke PET bottle that's deformed, discolored, or scratched.

## Never put your Aarke PET Bottle in the dishwasher

Though the Aarke PET bottles are engineered to be extremely durable, our bottles can only withstand a maximum temperature of 40 degrees Celsius - more extreme temperatures may compromise the structural integrity of the bottle.

## Keep your Aarke Carbonator and PET bottle out of extreme temperatures

Due to the laws of physics, pressure within the gas cylinder is dependent upon its outside temperature. The Aarke Carbonator is optimized for use with gas at room temperature. If the cylinder gets too hot, the Aarke Carbonator can become potentially dangerous to use.

To avoid this risk, think about the following:

- Don't put your Aarke Carbonator / PET bottle in the freezer.
- Don't place the Aarke Carbonator / PET bottle next to a radiator or space heater.
- Don't place the Aarke Carbonator / PET bottle close to open flames of any sort.
- Don't place the Aarke Carbonator / PET bottle in the direct sun or too close to a window.
- Don't use the Aarke Carbonator / PET bottle in extreme outdoor temperatures.

**Never attempt to carbonate an empty Aarke PET bottle**

Injecting gas into an empty Aarke PET bottle may lead to high pressure inside the bottle that could result in a safety risk.

**Keep your hand away from the Aarke PET bottle when carbonating**

To avoid potential harm, keep your hand away from the Aarke PET bottle before the pressure is decreased by releasing the lever.

**Keep the Aarke Carbonator away from children**

Children are way too creative to use this product.

**Don't transport the Aarke Carbonator with the gas cylinder installed**

Make sure to unscrew the gas cylinder while traveling.

**Never carbonate anything other than plain water**

Don't try to carbonate or re-carbonate old, flat soda, wine or juice etc.

**Never put anything in the water before carbonating**

To avoid potential harm to the Aarke Carbonator while carbonating. Never add fruit slices, ice, or flavors – only carbonate plain water. We highly recommend adding flavor post-carbonation either in a carafe or a glass.

**Never use an Aarke PET bottle that's deformed, discolored, or scratched**

Be sure your Aarke PET bottle isn't damaged. Make sure to look on the Aarke PET Bottle for its expiration date. After its expiration date, the bottle's plastic may have weakened and should be replaced for your safety.

## RECYCLING

---

To properly dispose the Aarke Carbonator, unscrew the large metal pieces and recycle as metal. The rest of the Aarke Carbonator is to be recycled as plastic.

## CUSTOMER SUPPORT

---

If you experience a problem with your Aarke Carbonator, please do the following:

### 1. Check the troubleshooting guide

Please read through the troubleshooting guide on the following page and attempt the suggested solutions.

### 2. Contact us at [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact)

If the troubleshooting guide doesn't help, please contact us at [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact). We'll answer within 48 hours during the week. Our customer service department is based at our office in Stockholm, Sweden.

## TROUBLESHOOTING GUIDE

Problem	Suggested solutions
1. When I push the lever, very little or no gas comes out.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check if the gas cylinder is empty.</li> <li>- Check if the gas cylinder is screwed in tightly enough (some older gas cylinders need a little extra tightening).</li> <li>- Make sure you're pushing the lever all the way down (without forcing it).</li> <li>- Listen for a leaking sound when you push the lever – if you do, refer to problem #3.</li> <li>- If these solutions don't work, contact us via <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> and let us know what's happening.</li> <li>- There may be an issue with the cylinder gasket. Refer to the next page for further gasket-related instructions.</li> </ul>
2. Gas is flowing into the bottle when I push the lever, but the water isn't getting carbonated.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure you're holding the lever down until you hear a buzzing noise from the valve, then release. Be sure not to release until you hear the buzzing noise! If this doesn't solve your problem, please contact us via <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> and let us know what's happening.</li> </ul>
3. I hear a leaking sound when I push the lever and very little gas is flowing into the bottle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check if the gas cylinder is screwed in tightly enough.</li> <li>- There may be an issue with the cylinder gasket. Refer to the next page for further gasket-related instructions.</li> </ul>
4. There are drops of water inside the cylinder compartment	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check if the gas cylinder is screwed in tightly enough.</li> <li>- Make sure to hold down the lever for about 3-4 seconds until you hear the buzzing noise when carbonating. Release the lever slowly.</li> <li>- There may be an issue with the cylinder gasket. Refer to the next page for further gasket-related instructions.</li> </ul>
5. I can hear gas leaking out when screwing in the gas cylinder, even though I'm not pushing down the lever.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- There may be an issue with the cylinder gasket. Refer to the next page for further gasket-related instructions.</li> </ul>
6. The cylinder is freezing inside the Aarke Carbonator during use.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- This may be due to a leak between the gas cylinder and the Aarke Carbonator. Try screwing the gas cylinder in a bit tighter.</li> <li>- There may be an issue with the cylinder gasket. Refer to the next page for further gasket-related instructions.</li> </ul>

## CYLINDER GASKET TROUBLESHOOTING AND REPLACEMENT

The rubber gasket is located inside the Aarke Carbonator's cylinder compartment and functions as a very important seal between the gas cylinder and the Aarke Carbonator. If the gasket is missing, damaged, or misplaced, the Aarke Carbonator will not work as intended. Possible symptoms of a faulty or missing cylinder gasket could be:

1. A leaking sound from the cylinder compartment when pushing the lever.
2. Water droplets in the cylinder compartment or a frozen cylinder.
3. The gas cylinder quickly runs out of gas.
4. The gas cylinder is leaking gas when screwed into the Aarke Carbonator, even when the lever isn't being pushed.

### Checking the gasket

Unscrew the gas cylinder and turn the Aarke Carbonator upside down. Look down into the cylinder compartment and check to see if there's a black gasket (a black ring) around the brass pin, and if it looks to be placed correctly.

### Replacing the gasket

1. Each Aarke Carbonator has an extra gasket stored under the base of the machine, underneath a sticker labeled "Extra Gasket." Remove the sticker and take out the extra gasket.
2. Ensure that the CO<sub>2</sub> cylinder has been removed from the Aarke Carbonator.
3. A few inches below the black seam there is a screw at the back of the Aarke Carbonator. Unscrew it, grab the upper part of the Aarke Carbonator, and lift it out from the body.
4. Turn the upper portion upside down and look inside. If necessary, remove the old gasket with tweezers or a small screwdriver.
5. Place the new gasket into the circular hole and push it into place around the entire perimeter.
6. Place the upper portion of the machine back into the main body. Ensure it's straight and facing the correct direction before screwing it back in. Done!

# Votre nouveau rituel quotidien avec Aarke.

En tant que grands adeptes du design, nous sommes heureux de vous présenter votre nouvelle Machine à gazéifier l'eau. Le manuel ci-dessous vous permettra de faire pleinement connaissance avec votre machine.

La gazéification à la maison s'avère une alternative plus pratique, abordable et écologique que les eaux pétillantes du commerce - votre choix a été judicieux. Dans sa composition, votre Machine à gazéifier l'eau offre une ample palette d'avantages, notamment la personnalisation des niveaux de gazéification. Nous vous encourageons à expérimenter avec le levier pour identifier votre degré de gazéification de prédilection.

Votre Machine à gazéifier l'eau a été manufacturée avec des matériaux premium et testée sous tous les aspects pour une qualité et une sécurité optimales. Cependant, n'oubliez pas que comme pour tout produit impliquant l'usage de systèmes de pression et de gaz, elle doit être manipulée avec prudence et uniquement pour son usage prévu. Assurez-vous de passer attentivement en revue la section sécurité de ce manuel avant toute utilisation.

Bienvenue chez Aarke

## CONTENU DE LA BOÎTE

### A

#### 1. Carbonator 3

Hauteur - 414 mm  
Largeur - 153 mm  
Profondeur - 258 mm  
Poids ≈ 1450 g

#### 2. Bouteille en PET

Hauteur - 265 mm  
Diamètre - 85,5 mm  
Volume ≈ 0,8 l  
(jusqu'à la ligne de remplissage)

#### 3. Enveloppe

Contient la grille de bac de déversement et le chiffon en microfibre (pour le nettoyage des surfaces brillantes).

## COMPOSANTS DU PRODUIT

### B

#### 1. Levier

#### 2. Raccord de bouteille en PET

#### 3. Buse

#### 4. Compartiment à cylindre de gaz

#### 5. Bac de déversement\*

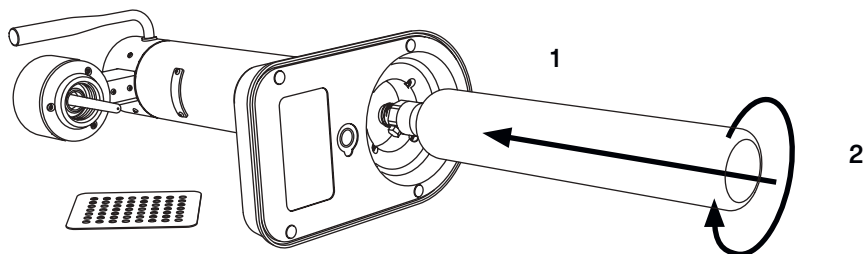
#### 6. Grille de bac de déversement

#### 7. Base

*\* Si la bouteille est trop pleine avant la gazéification, l'excès d'eau est évacué dans la Machine à gazéifier l'eau Aarke et recueilli dans le bac de déversement. Pour éviter cela, assurez-vous de remplir la bouteille uniquement jusqu'à la ligne de remplissage.*

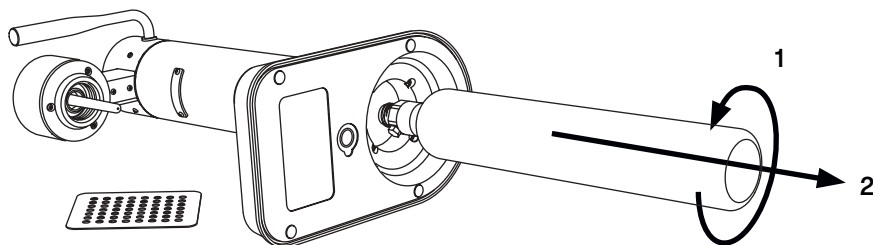
## INSTALLATION DU CYLINDRE DE GAZ

Retirez la grille de bac de déversement et posez prudemment la Machine à gazéifier l'eau Aarke sur le côté, levier vers le haut.



Dévissez le joint en plastique du haut du cylindre de gaz et insérez-le prudemment dans la Machine à gazéifier l'eau Aarke via le compartiment du dessous. Ne laissez pas tomber le cylindre dans le compartiment. Lorsque vous sentez qu'il atteint le haut, commencez à visser le cylindre dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit fixé. Faites attention à ne pas serrer excessivement au risque de rompre le filetage de maintien du cylindre.

Pour le remplacement du cylindre de gaz, posez prudemment la Machine à gazéifier l'eau Aarke sur le côté, levier vers le haut. Dévissez le cylindre dans le sens antihoraire et retirez-le prudemment de son compartiment.



### Cylindre de gaz CO<sub>2</sub>

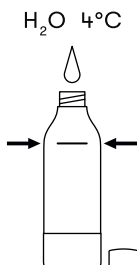
La Machine à gazéifier l'eau Aarke est compatible avec tout cylindre de gaz standard dont l'usage est agréé avec les machines à eau pétillante des grandes marques (sauf en Australie et en Nouvelle-Zélande). Les autres cylindres de gaz peuvent sembler fonctionner mais risquent d'endommager la machine ou d'entraîner un risque de sécurité en cas d'usage prolongé.



425 g

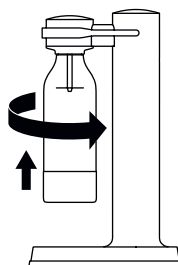
Ø 60 mm

## LE PROCESSUS DE GAZÉIFICATION



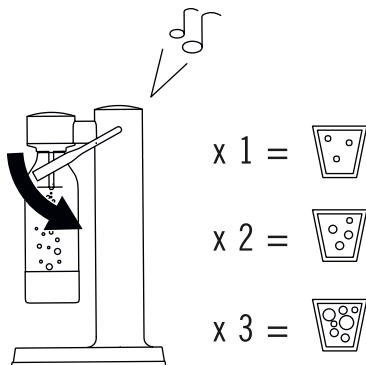
### 1. Remplissage de la bouteille

Rincez la bouteille à l'eau tiède avant la première utilisation. Remplissez d'eau claire et froide jusqu'à la ligne de remplissage marquée. Si la bouteille est trop remplie, l'excès d'eau s'écoule dans le bac de déversement durant la gazéification.



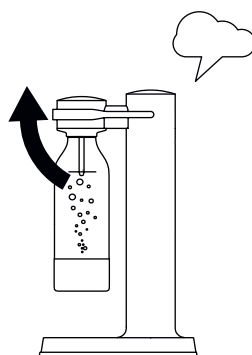
### 2. Fixation de la bouteille

Placez la bouteille dans le raccord et commencez à visser dans le sens antihoraire. Ne serrez pas trop mais assurez-vous que la bouteille n'est pas vissée de travers.



### 3. Gazéification de l'eau

Appuyez doucement sur le levier vers le bas sans relâcher jusqu'à ce que vous entendiez un bourdonnement persistant de la vanne. Les niveaux de gazéification peuvent être augmentés en répétant le processus jusqu'à 3 fois.



### 4. Relâchement du levier

Relâchez le levier sur sa position de repos. La pression dans la bouteille est automatiquement libérée avec un bruit de souffle. Dévissez et retirez la bouteille de la Machine à gazéifier l'eau Aarke.

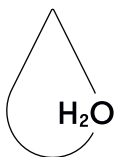
*Conseil pro : Économisez le gaz et maximisez les bulles en relâchant le levier à mi-chemin seulement entre chaque cycle de gazéification (à chaque fois, pressez le levier à fond vers le bas).*

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

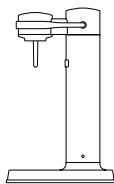
# Précautions



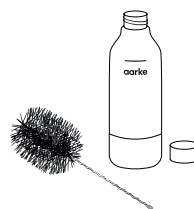
Utilisez uniquement la bouteille en PET Aarke dans la Machine à gazéifier l'eau Aarke.



Gazéifiez uniquement de l'eau plate.



Utilisez la Machine à gazéifier l'eau Aarke systématiquement en position verticale.



Nettoyez votre bouteille en PET Aarke uniquement à la main.

### **Utilisez uniquement la bouteille en PET Aarke dans la Machine à gazéifier l'eau Aarke**

Les autres bouteilles peuvent sembler fonctionner mais vont endommager la Machine à gazéifier l'eau Aarke et créer un risque de sécurité. N'utilisez jamais une bouteille en PET Aarke déformée, décolorée ou éraflée.

### **Gazéifiez uniquement de l'eau plate**

Durant le processus de gazéification, de faibles quantités de liquide peuvent pétiller dans les vannes. Si le liquide en cours de gazéification contient du sucre ou d'autres composés, les vannes risquent d'être compromises et de dysfonctionner, engendrant un danger potentiel lors de l'utilisation du produit.

### **Utilisez systématiquement votre Machine à gazéifier l'eau Aarke à la verticale**

En cas d'usage dans d'autres positions, des niveaux potentiellement dangereux de gaz CO<sub>2</sub> peuvent s'accumuler dans la bouteille durant le processus de gazéification.

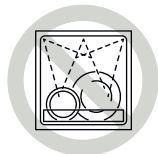
### **Nettoyez votre bouteille en PET Aarke uniquement à la main**

Utilisez de l'eau tiède propre et un détergent doux. Si vous utilisez une brosse à vaisselle, assurez-vous qu'elle est pensée pour le nettoyage des bouteilles en plastique – les autres brosses peuvent laisser des éraflures sur la surface de la bouteille en PET Aarke. Évitez les solvants, détergents agressifs et produits de nettoyage domestique abrasifs. Évitez les bactéries et les odeurs en maintenant systématiquement la bouteille propre et en la rangeant avec le bouchon retiré.

# À ne pas faire



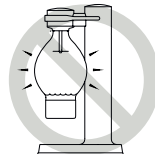
Ne pas approcher la main de la bouteille Aarke PET lors du gazéification.



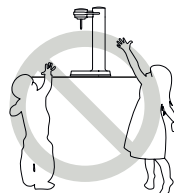
Ne mettez jamais votre bouteille en PET Aarke au lave-vaisselle.



Conservez votre Machine à gazéifier l'eau / bouteille en PET Aarke à l'écart des températures extrêmes.



Ne tentez jamais de gazéifier une bouteille en PET Aarke vide.



Maintenez la Machine à gazéifier l'eau Aarke hors de portée des enfants



Ne transportez pas la Machine à gazéifier l'eau Aarke avec le cylindre de gaz installé.



Ne tentez jamais de gazéifier quoi que ce soit d'autre que de l'eau plate.



Ne mettez jamais quoi que ce soit dans l'eau avant la gazéification.



N'utilisez jamais une bouteille en PET Aarke déformée, décolorée ou éraflée.

## Ne mettez jamais votre bouteille en PET Aarke au lave-vaisselle

Bien que les bouteilles en PET Aarke soient conçues pour être extrêmement durables, nos bouteilles peuvent supporter une température maximum de 40 degrés Celsius - des températures plus extrêmes risquent de compromettre l'intégrité structurelle de la bouteille.

## Conservez votre Machine à gazéifier l'eau et bouteille en PET Aarke à l'écart des températures extrêmes

Du fait des lois de la physique, la pression à l'intérieur du cylindre de gaz dépend de sa température extérieure. La Machine à gazéifier l'eau Aarke est optimisée pour un usage avec du gaz à température ambiante. Si le cylindre devient trop chaud, la Machine à gazéifier l'eau Aarke risque de devenir potentiellement dangereuse à l'usage.

Pour éviter ce risque, n'oubliez pas :

- Ne placez pas votre Machine à gazéifier l'eau /bouteille en PET Aarke au réfrigérateur.
- Ne placez pas votre Machine à gazéifier l'eau /bouteille en PET Aarke à côté d'un radiateur ou d'un chauffage.
- Ne placez pas votre Machine à gazéifier l'eau /bouteille en PET Aarke à côté d'une quelconque flamme nue.

- Ne placez pas votre Machine à gazéifier l'eau /bouteille en PET Aarke sous la lumière directe du soleil ou trop près d'une fenêtre.
- N'utilisez pas votre Machine à gazéifier l'eau /bouteille en PET Aarke par des températures extérieures extrêmes.

**Ne tentez jamais de gazéifier une bouteille en PET Aarke vide**

L'injection de gaz dans une bouteille en PET Aarke vide risque d'entraîner une surpression dans la bouteille, pouvant créer un risque de sécurité.

**Maintenez la Machine à gazéifier l'eau Aarke hors de portée des enfants**

Les enfants sont bien trop créatifs pour utiliser ce produit.

**Ne pas approcher la main de la bouteille Aarke PET lors du gazéification**

Pour éviter tout danger potentiel, garder la main loin de la bouteille PET avant que la pression ne diminue en relâchant le levier.

**Ne transportez pas la Machine à gazéifier l'eau Aarke avec le cylindre de gaz installé**

Assurez-vous de dévisser le cylindre de gaz pour le transport.

**Ne tentez jamais de gazéifier quoi que ce soit d'autre que l'eau plate**

Ne tentez pas de gazéifier ou de re-gazéifier du soda dégazéifié, du vin, du jus, etc.

**Ne mettez jamais quoi que ce soit dans l'eau avant la gazéification**

Pour éviter tout dommage potentiel de la Machine à gazéifier l'eau Aarke pendant la gazéification, n'ajoutez jamais de rondelles de fruits, glaçons ou arômes – gazéifiez uniquement de l'eau plate. Nous recommandons vivement d'ajouter vos arômes après la gazéification, dans une carafe ou un verre.

**N'utilisez jamais une bouteille en PET Aarke déformée, décolorée ou éraflée**

Assurez-vous que votre bouteille en PET Aarke est intacte. Assurez-vous de consulter la date d'expiration sur la bouteille en PET Aarke. Après sa date d'expiration, la bouteille en plastique peut s'être affaiblie et devrait être remplacée pour votre sécurité.

## RECYCLAGE

---

Pour la mise hors service de la Machine à gazéifier l'eau Aarke, dévissez les gros éléments métalliques et recyclez-les comme du métal. Le reste de la Machine à gazéifier l'eau Aarke est à recycler comme du plastique.

## ASSISTANCE CLIENTÈLE

---

Si vous rencontrez une difficulté avec votre Machine à gazéifier l'eau Aarke, veuillez procéder comme suit :

### 1. Consultez le guide de dépannage

Veuillez lire le guide de dépannage (page suivante) et essayer les solutions suggérées.

### 2. Contactez-nous à [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact)

Si le guide de dépannage ne vous a pas aidé, veuillez nous contacter à [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact). Nous vous répondrons dans les 48 heures ouvrables. Notre service clientèle se trouve dans nos bureaux de Stockholm en Suède.

## GUIDE DE DÉPANNAGE

Problème	Solutions suggérées
1. Lorsque j'appuie sur le levier, peu ou pas de gaz ne s'échappe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez si le cylindre de gaz est vide.</li> <li>- Vérifiez si le cylindre de gaz est suffisamment serré (certains cylindres de gaz plus anciens nécessitent un serrage additionnel).</li> <li>- Assurez-vous d'appuyer complètement sur le levier (sans forcer).</li> <li>- Cherchez un son de fuite potentiel lorsque vous appuyez sur le levier – si c'est le cas, voir problème #3.</li> <li>- Si ces solutions ne marchent pas, contactez-nous via <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> et informez-nous de la situation.</li> <li>- Le joint du cylindre peut être la cause du problème. Voir la page suivante pour les instructions relatives au joint.</li> </ul>
2. Le gaz s'écoule dans la bouteille lorsque j'appuie sur le levier mais l'eau n'est pas gazéifiée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assurez-vous de maintenir le levier vers le bas jusqu'à ce que vous entendiez un bourdonnement persistant de la vanne puis relâchez-le. Assurez-vous de ne pas le relâcher avant d'entendre le bourdonnement ! Si cela ne corrige pas votre problème, contactez-nous via <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> et informez-nous de la situation.</li> </ul>
3. J'entends un son de fuite lorsque j'appuie sur le levier et très peu de gaz s'écoule dans la bouteille.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez si le cylindre de gaz est suffisamment serré.</li> <li>- Le joint du cylindre peut être la cause du problème. Voir la page suivante pour les instructions relatives au joint.</li> </ul>
4. Le compartiment à cylindre contient des gouttes d'eau	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez si le cylindre de gaz est suffisamment serré.</li> <li>- Assurez-vous de maintenir enfoncé le levier environ 3-4 secondes jusqu'à ce que vous entendiez le bourdonnement de la gazéification. Relâchez lentement le levier.</li> <li>- Le joint du cylindre peut être la cause du problème. Voir la page suivante pour les instructions relatives au joint.</li> </ul>
5. J'entends la fuite du gaz lorsque je visse le cylindre de gaz même sans appuyer sur le levier.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le joint du cylindre peut être la cause du problème. Voir la page suivante pour les instructions relatives au joint.</li> </ul>
6. Le cylindre gèle à l'intérieur de la Machine à gazéifier l'eau Aarke durant l'usage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cela peut être dû à une fuite entre le cylindre de gaz et la Machine à gazéifier l'eau Aarke. Essayez de visser le cylindre de gaz un peu plus serré.</li> <li>- Le joint du cylindre peut être la cause du problème. Voir la page suivante pour les instructions relatives au joint.</li> </ul>

## DÉPANNAGE ET REMPLACEMENT DU JOINT DE CYLINDRE

Le joint en caoutchouc se trouve dans le compartiment à cylindre de la Machine à gazéifier l'eau Aarke et fonctionne comme un scellage essentiel entre le cylindre de gaz et la Machine à gazéifier l'eau Aarke. Si le joint est manquant, endommagé ou délogé, la Machine à gazéifier l'eau Aarke ne fonctionne pas comme prévu. Les symptômes possibles d'un joint de cylindre défaillant ou manquant sont les suivants :

1. Un son de fuite provenant du compartiment à cylindre en appuyant sur le levier.
2. Des gouttelettes d'eau dans le compartiment à cylindre ou un cylindre gelé.
3. Le cylindre de gaz va bientôt manquer de gaz.
4. Le cylindre de gaz laisse fuir le gaz lors qu'il est vissé dans la Machine à gazéifier l'eau Aarke, même si le levier n'est pas actionné.

### Vérification du joint

Dévissez le cylindre de gaz et retournez la Machine à gazéifier l'eau Aarke. Regardez dans le compartiment à cylindre et vérifiez la présence et le positionnement correct d'un joint noir (anneau noir) autour de la goupille en laiton.

### Remplacement du joint

1. Chaque Machine à gazéifier l'eau Aarke comporte un joint additionnel rangé sous la base de la machine, sous un autocollant légendé "Extra Gasket" (Joint additionnel). Retirez l'autocollant et sortez le joint additionnel.
2. Assurez-vous que le cylindre de CO2 a été retiré de la Machine à gazéifier l'eau Aarke.
3. Une vis se trouve quelques centimètres sous la jointure noire à l'arrière de la Machine à gazéifier l'eau Aarke. Dévissez-la, saisissez la partie supérieure de la Machine à gazéifier l'eau Aarke et soulevez-la hors du bloc.
4. Retournez la partie supérieure et regardez à l'intérieur. Si nécessaire, retirez l'ancien joint avec des pinces ou un petit tournevis.
5. Placez le nouveau joint dans le compartiment circulaire et mettez-le bien en place sur toute la circonférence.
6. Remplacez la partie supérieure de la machine dans le bloc principal. Assurez-vous que tout soit aligné et orienté correctement avant de revisser. Terminé !

# Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Wassersprudlers von Aarke.

Als Designer-Team aus Leidenschaft wissen wir es zu schätzen, dass Sie sich die Zeit nehmen, Ihren neuen Wassersprudler kennen zu lernen.

Die eigene Herstellung von Sprudelwasser ist eine bequeme, erschwingliche und umweltfreundliche Alternative zu Sprudelwasser aus dem Laden – Sie haben eine ausgezeichnete Wahl getroffen. Neben den oberflächlichen Aspekten bietet Ihr Wassersprudler eine ganze Reihe weiterer Vorteile, z. B. die individuelle Einstellung des Kohlensäuregehalts. Experimentieren Sie gerne mit dem Hebel, um den gewünschten Kohlensäuregehalt zu finden.

Ihr Wassersprudler wurde aus hochwertigsten Materialien gefertigt und von innen nach außen auf höchste Qualität und Sicherheit getestet. Beachten Sie jedoch, dass Produkte, die mit Gas- und Drucksystemen arbeiten, immer mit Vorsicht behandelt und nur bestimmungsgemäß verwendet werden sollten. Lesen Sie daher den Abschnitt „Sicherheit“ dieser Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine verwenden.

Willkommen bei Aarke

## IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN

### A

#### 1. Carbonator 3

Höhe – 414 mm  
Breite – 153 mm  
Tiefe – 258 mm  
Gewicht ≈ 1450 g

#### 2. Wasserflasche

Höhe – 265 mm  
Durchmesser –  
85,5 mm  
Volumen ≈ 0,8 l  
(bis zur Fülllinie)

#### 3. Umschlag

Enthält das Gitter der Auffangschale und das Mikrofasertuch (zur Reinigung glänzender Oberflächen).

## PRODUKTKOMPONENTEN

### B

#### 1. Hebel

#### 2. Halterung für Wasserflasche

#### 3. Düse

#### 4. Fach mit Gaszylinder

#### 5. Auffangschale\*

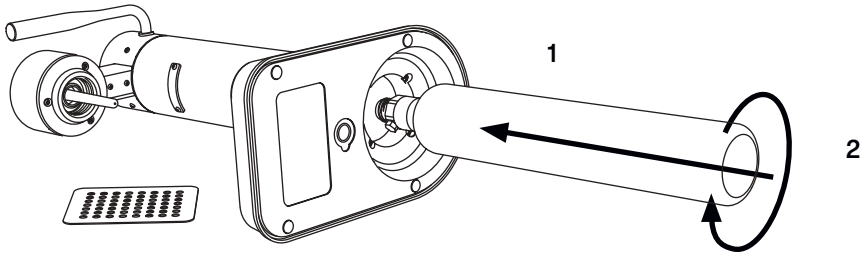
#### 6. Gitter der Auffangschale

#### 7. Fuß

*\* Wenn Sie die Flasche vor dem Aufsprudeln überfüllen, fließt überschüssiges Wasser durch den Aarke Wassersprudler und in die Auffangschale. Achten Sie daher darauf, dass Sie die Flasche nur bis zur Fülllinie füllen.*

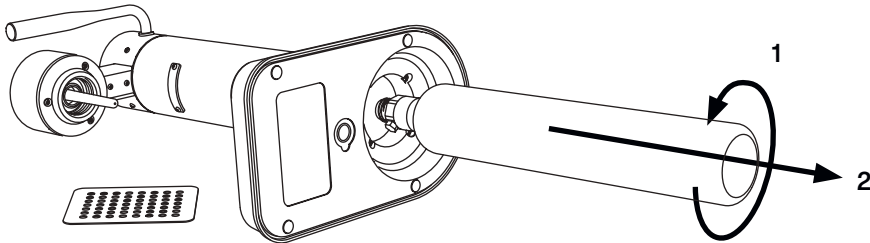
## DEN GASZYLINDER EINSETZEN

Entfernen Sie das Gitter der Auffangschale und legen Sie den Aarke Wassersprudler vorsichtig auf die Seite, mit dem Hebel nach oben.



Schrauben Sie die Kunststoffdichtung von der Spitze des Gaszylinders ab und führen Sie den Zylinder vorsichtig durch das Loch im Boden in den Aarke Wassersprudler ein. Lassen Sie den Zylinder nicht in das Loch fallen. Wenn der Zylinder gegen die Oberseite stößt, schrauben Sie ihn im Uhrzeigersinn ein, bis er fest sitzt. Achten Sie darauf, ihn nicht zu fest einzuschrauben, um das Gewinde, das den Zylinder festhält, nicht zu beschädigen.

Legen Sie den Aarke Wassersprudler beim Austauschen des Gaszylinders vorsichtig auf die Seite, mit dem Hebel nach oben. Schrauben Sie den Zylinder gegen den Uhrzeigersinn heraus und nehmen Sie ihn vorsichtig aus dem Fach.



### CO<sub>2</sub>-Gaszylinder

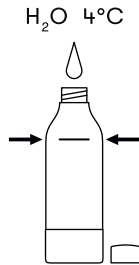
Der Aarke Wassersprudler ist kompatibel mit gängigen Gaszylindern, die zur Verwendung mit den Sprudlern aller weltweit führenden Marken (mit Ausnahme von Australien und Neuseeland) zugelassen sind. Zwar können andere Gaszylinder scheinbar funktionieren, doch könnten Sie die Maschine bei längerem Gebrauch beschädigen und ein Sicherheitsrisiko darstellen.



425 g

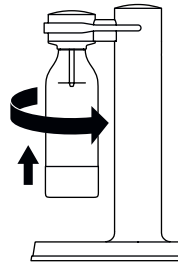
Ø 60 mm

## DER SPRUDELVORGANG



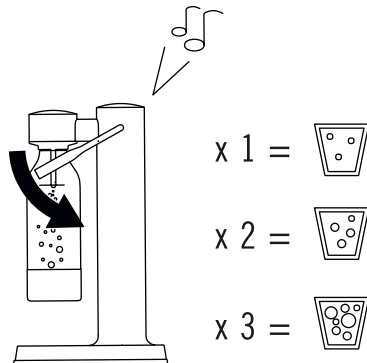
### 1. Die Flasche auffüllen

Spülen Sie die Flasche vor dem ersten Gebrauch mit lauwarmem Wasser aus. Füllen Sie sie mit kaltem, sauberem Wasser bis zur Fülllinie. Wenn Sie die Flasche überfüllen, fließt während des Aufsprudelns überschüssiges Wasser in die Auffangschale.



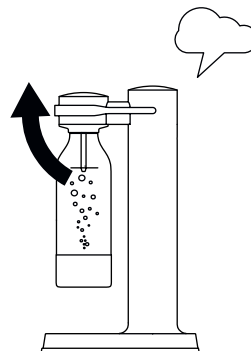
### 2. Die Flasche befestigen

Setzen Sie die Flasche in den Sockel ein und schrauben Sie sie gegen den Uhrzeigersinn ein. Sie müssen die Flasche nicht zu fest anziehen, aber stellen Sie sicher, dass sie nicht schief eingeschraubt ist.



### 3. Das Wasser mit Kohlensäure versetzen

Drücken Sie den Hebel nach unten und halten Sie ihn gedrückt, bis Sie ein anhaltendes Summen aus dem Ventil hören. Der Kohlensäuregehalt kann durch bis zu 3-maliges Wiederholen des Vorgangs erhöht werden.



### 4. Den Hebel loslassen

Lassen Sie den Hebel zurück in die Ruhestellung fahren. Der in der Flasche verbleibende Druck wird automatisch mit einem deutlich hörbaren Luftstoß abgelassen. Schrauben Sie die Flasche heraus und nehmen Sie sie aus dem Aarke Wassersprudler.

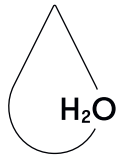
*Expertentipp: Sparen Sie Gas und maximieren Sie den Kohlensäuregehalt, indem Sie den Hebel zwischen den einzelnen Sprudelvorgängen nur auf halbe Höhe zurückkehren lassen (jedes Mal, nachdem Sie den Hebel ganz heruntergedrückt haben).*

## SICHERHEITSRICHTLINIEN

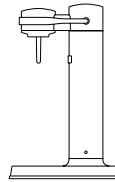
# Gebote



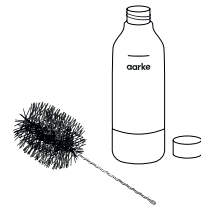
Verwenden Sie nur die Aarke Wasserflasche mit dem Aarke Wassersprudler



Versetzen Sie nur stilles Wasser mit Kohlensäure.



Verwenden Sie den Aarke Carbonator immer in aufrechter Position.



Waschen Sie Ihre Aarke Wasserflasche nur von Hand.

## Verwenden Sie nur die Aarke Wasserflasche mit dem Aarke Wassersprudler

Zwar können andere Flaschen scheinbar funktionieren, doch könnten sie den Aarke Wassersprudler beschädigen und ein Sicherheitsrisiko darstellen. Die Aarke Wasserflasche darf nicht verwendet werden, wenn sie verformt, verfärbt oder zerkratzt ist.

## Versetzen Sie nur stilles Wasser mit Kohlensäure

Während des Aufsprudelns können etwas Flüssigkeit in die Ventile hochsprudeln. Wenn die zu mit Kohlensäure zu versetzende Flüssigkeit Zucker oder andere Substanzen enthält, können die Ventile mit der Zeit Schaden nehmen und ihre Funktionsfähigkeit verlieren, was bei Gebrauch des Produkts ein Sicherheitsrisiko darstellen kann.

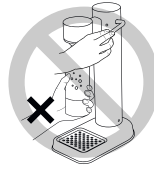
## Verwenden Sie Ihren Aarke Wassersprudler immer in aufrechter Position

Bei der Verwendung in anderen Positionen können sich während des Aufsprudelns gefährliche Mengen an CO<sub>2</sub>-Gas in der Flasche ansammeln.

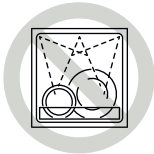
## Waschen Sie Ihre Aarke Wasserflasche nur von Hand

Verwenden Sie sauberes, lauwarmes Wasser und ein mildes Reinigungsmittel. Wenn Sie eine Spülbürste verwenden, achten Sie darauf, dass die Bürste für die Reinigung von Kunststoffflaschen geeignet ist – andere Bürsten können die Oberfläche der Aarke Wasserflasche zerkratzen. Vermeiden Sie Lösungsmittel, starke Reinigungsmittel und scheuernde Haushaltsreiniger. Verhindern Sie die Bildung von Keimen und Gerüchen, indem Sie die Flasche immer sauber halten und mit abgenommenem Deckel aufbewahren.

# Verbote



Fassen Sie die Aarke PET-Flasche während der Karbonisierung nicht mit der Hand an.



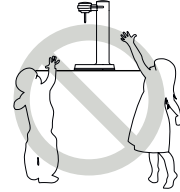
Reinigen Sie Ihre Aarke Wasserflasche niemals in der Spülmaschine.



Schützen Sie Ihren Aarke Wassersprudler und die Wasserflasche vor extremen Temperaturen.



Versuchen Sie niemals, eine leere Aarke Wasserflasche mit Kohlensäure zu versetzen.



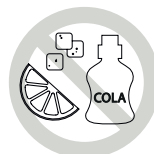
Halten Sie den Aarke Wassersprudler außer Reichweite von Kindern.



Transportieren Sie den Aarke Wassersprudler nicht mit Gaszylinder.



Versetzen Sie nur stilles Wasser mit Kohlensäure.



Geben Sie nichts ins Wasser, bevor Sie es mit Kohlensäure versetzen.



Die Aarke Wasserflasche darf nicht verwendet werden, wenn sie verformt, verfärbt oder zerkratzt ist.

## Reinigen Sie Ihre Aarke Wasserflasche niemals in der Spülmaschine

Obwohl die Aarke Wasserflasche für eine extreme Haltbarkeit ausgelegt ist, halten unsere Flaschen höchstens einer maximalen Temperatur von 40 Grad Celsius stand – höhere Temperaturen können die strukturelle Integrität der Flasche beeinträchtigen.

## Schützen Sie Ihren Aarke Wassersprudler und Ihre PET-Flasche vor extremen Temperaturen

Der Druck im Gaszylinder ist nach den physikalischen Gesetzen von der Außentemperatur abhängig. Der Aarke Wassersprudler ist für die Verwendung mit Gaszylindern bei Raumtemperatur ausgelegt. Wenn der Zylinder zu heiß wird, kann die Verwendung des Aarke Wassersprudlers ein Sicherheitsrisiko darstellen.

Um dieses Risiko zu vermeiden, achten Sie auf Folgendes:

- Stellen Sie Ihren Aarke Wassersprudler / Ihre Wasserflasche nicht in den Gefrierschrank.
- Stellen Sie den Aarke Wassersprudler / die Wasserflasche nicht in die Nähe einer Heizung.
- Stellen Sie den Aarke Wassersprudler / die Wasserflasche nicht in die Nähe offenen Feuers.

- Stellen Sie den Aarke Wassersprudler / die Wasserflasche nicht in die Sonne und nicht in die Nähe eines Fensters.
- Verwenden Sie Ihren Aarke Wassersprudler / Ihre Wasserflasche nicht bei extremen Außentemperaturen.

**Versuchen Sie niemals, eine leere Aarke Wasserflasche mit Kohlensäure zu versetzen**

Wenn Sie Gas in eine leere Aarke Wasserflasche einführen, steigt der Druck in der Flasche so weit an, dass er ein Sicherheitsrisiko darstellen kann.

**Fassen Sie die Aarke PET-Flasche während der Karbonisierung nicht mit der Hand an**

Um mögliche Verletzungen zu vermeiden, halten Sie Ihre Hände von der Aarke PET-Flasche entfernt, bis der Druck durch Betätigung des Hebels abgelassen wurde.

**Halten Sie den Aarke Wassersprudler außer Reichweite von Kindern**

Kinder sind viel zu erfinderisch, um dieses Produkts sicher zu verwenden.

**Transportieren Sie den Aarke Wassersprudler nicht mit Gaszylinder**

Schrauben Sie den Gaszylinder vor dem Transport unbedingt heraus.

**Versetzen Sie nur stilles Wasser mit Kohlensäure**

Versuchen Sie nicht, alte, abgestandene Limonade, Wein, Saft o. Ä. mit Kohlensäure zu versetzen.

**Geben Sie nichts ins Wasser, bevor Sie es mit Kohlensäure versetzen**

Um mögliche Schäden am Aarke Wassersprudler zu vermeiden, dürfen keine Fruchtscheiben, Eis, Aromen oder Sirup in das Wasser gegeben werden – versetzen Sie nur reines Wasser mit Kohlensäure. Wir empfehlen stattdessen, die Aromen oder den Sirup nach dem Aufsprudeln entweder in einer Karaffe oder einem Glas hinzuzufügen.

**Verwenden Sie niemals eine Aarke Wasserflasche, die verformt, verfärbt oder zerkratzt ist**

Stellen Sie sicher, dass Ihre Aarke Wasserflasche unbeschädigt ist. Achten Sie auf das Verfallsdatum auf der Aarke Wasserflasche. Nach Ablauf des Verfallsdatums kann der Kunststoff der Flasche zu schwach geworden sein und sollte aus Sicherheitsgründen ersetzt werden.

## WIEDERVERWERTUNG

---

Um den Aarke Wassersprudler ordnungsgemäß zu entsorgen, schrauben Sie die großen Metallteile ab und führen Sie sie der Metallverwertung zu. Der Rest des Aarke Wassersprudlers muss der Wiederverwertung als Kunststoff zugeführt werden.

## KUNDENDIENST

---

Falls Probleme mit Ihrem Aarke Wassersprudler auftreten, verfahren Sie wie folgt:

### 1. Prüfen Sie die Anleitung zur Fehlerbehebung

Lesen Sie die Anleitung zur Fehlerbehebung auf der folgenden Seite durch und versuchen Sie die vorgeschlagenen Lösungen.

### 2. Kontaktieren Sie uns unter [aarke.com/de/contact](https://aarke.com/de/contact)

Wenn die Anleitung zur Fehlerbehebung Ihr Problem nicht löst, kontaktieren Sie uns unter [aarke.com/de/contact](https://aarke.com/de/contact). Unter der Woche antworten wir innerhalb von 48 Stunden. Unsere Kundendienstabteilung befindet sich in unserer Niederlassung in Stockholm, Schweden.

**ANLEITUNG ZUR FEHLERBEHEBUNG**

Problem	Empfohlene Lösungen
1. Bei Drücken des Hebels wird kein oder zu wenig Gas ausgegeben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prüfen Sie, ob der Gaszylinder leer ist.</li> <li>- Prüfen Sie, ob der Gaszylinder fest genug eingeschraubt ist (ältere Gaszylinder müssen eventuell etwas fester angezogen werden).</li> <li>- Achten Sie darauf, dass Sie den Hebel ganz nach unten drücken (ohne Gewalt anzuwenden).</li> <li>- Prüfen Sie, ob Sie Gas austreten hören, wenn Sie den Hebel drücken – wenn ja, lesen Sie bei Problem Nr. 3 weiter.</li> <li>- Wenn diese Lösungen nicht funktionieren, kontaktieren Sie uns unter <a href="http://aarke.com/de/contact">aarke.com/de/contact</a> und beschreiben Sie Ihr Problem.</li> <li>- Möglicherweise liegt ein Problem mit der Zylinderdichtung vor. Weitere Anweisungen zur Dichtung finden Sie auf der nächsten Seite.</li> </ul>
2. Bei Drücken des Hebels strömt Gas in die Flasche, aber das Wasser wird nicht mit Kohlensäure versetzt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Achten Sie darauf, dass Sie den Hebel gedrückt halten, bis Sie ein Summen aus dem Ventil hören. Lassen Sie ihn dann los. Lassen Sie den Hebel nicht los, bevor Sie das Summen hören! Wenn das Ihr Problem nicht gelöst hat, kontaktieren Sie uns unter <a href="http://aarke.com/de/contact">aarke.com/de/contact</a> und beschreiben Sie Ihr Problem.</li> </ul>
3. Bei Drücken des Hebels ist zu hören, wie Gas austritt, und es strömt nur sehr wenig Gas in die Flasche.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prüfen Sie, ob der Gaszylinder fest genug eingeschraubt wurde.</li> <li>- Möglicherweise liegt ein Problem mit der Zylinderdichtung vor. Weitere Anweisungen zur Dichtung finden Sie auf der nächsten Seite.</li> </ul>
4. Im Zylinderfach befindet sich Wasser	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prüfen Sie, ob der Gaszylinder fest genug eingeschraubt wurde.</li> <li>- Achten Sie darauf, den Hebel ca. 3–4 Sekunden lang gedrückt zu halten, bis Sie beim Aufsprudeln ein Summen hören. Lassen Sie den Hebel langsam los.</li> <li>- Möglicherweise liegt ein Problem mit der Zylinderdichtung vor. Weitere Anweisungen zur Dichtung finden Sie auf der nächsten Seite.</li> </ul>
5. Beim Einschrauben des Gaszylinders ist zu hören, wie Gas austritt, obwohl der Hebel nicht nach unten gedrückt wird.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Möglicherweise liegt ein Problem mit der Zylinderdichtung vor. Weitere Anweisungen zur Dichtung finden Sie auf der nächsten Seite.</li> </ul>
6. Der Zylinder gefriert bei Gebrauch im Aarke Wassersprudler fest.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dies kann auf eine undichte Stelle zwischen dem Gaszylinder und dem Aarke Wassersprudler hinweisen. Versuchen Sie, den Gaszylinder etwas fester einzuschrauben.</li> <li>- Möglicherweise liegt ein Problem mit der Zylinderdichtung vor. Weitere Anweisungen zur Dichtung finden Sie auf der nächsten Seite.</li> </ul>

## FEHLERBEHEBUNG UND AUSTAUSCH DER ZYLINDERDICHTUNG

Die Gummidichtung befindet sich im Zylinderfach des Aarke Wassersprudlers und fungiert als entscheidende Dichtung zwischen dem Gaszylinder und dem Aarke Wassersprudler. Wenn die Dichtung fehlt, beschädigt ist oder nicht an ihrem Platz sitzt, funktioniert der Aarke Wassersprudler nicht wie vorgesehen. Mögliche Symptome für eine defekte oder fehlende Zylinderdichtung sind:

1. Das Geräusch aus dem Zylinderfach austretenden Gases bei Drücken des Hebels.
2. Wassertropfen im Zylinderfach oder ein eingefrorener Zylinder.
3. Der Gaszylinder ist schnell aufgebraucht.
4. Aus dem Gaszylinder tritt Gas aus, wenn er in den Aarke Wassersprudler eingeschraubt wird, auch wenn der Hebel nicht gedrückt wird.

### Dichtung überprüfen

Schrauben Sie den Gaszylinder heraus und drehen Sie den Aarke Wassersprudler auf den Kopf. Sehen Sie in das Zylinderfach und prüfen Sie, ob sich eine schwarze Dichtung (ein schwarzer Ring) um den Messingstift befindet und ob dieser richtig zu sitzen scheint.

### Dichtung austauschen

1. In jedem Aarke Wassersprudler befindet sich eine Ersatzdichtung, die im Fuß der Maschine unter einem Aufkleber mit der Aufschrift „Extra Gasket“ (Ersatzdichtung) aufbewahrt wird. Entfernen Sie den Aufkleber und nehmen Sie die Ersatzdichtung heraus.
2. Stellen Sie sicher, dass der CO<sub>2</sub>-Zylinder aus dem Aarke Wassersprudler herausgenommen wurde.
3. Ein paar Zentimeter unterhalb der schwarzen Naht befindet sich eine Schraube auf der Rückseite des Aarke Wassersprudlers. Schrauben Sie sie heraus und heben Sie den oberen Teil des Aarke Wassersprudlers ab.
4. Drehen Sie den oberen Teil herum und sehen Sie hinein. Entfernen Sie ggf. die alte Dichtung mit einer Pinzette oder einem kleinen Schraubendreher.
5. Setzen Sie die neue Dichtung in die runde Kerbe und drücken Sie sie überall fest.
6. Setzen Sie den oberen Teil der Maschine wieder auf den Hauptkörper. Achten Sie darauf, dass er gerade aufsitzt und in die richtige Richtung weist, bevor Sie ihn wieder einschrauben. Fertig!

# Enhorabuena por disponer ya de la nueva máquina gasificadora de agua de Aarke.

Si dedica tan solo unos minutos a leer este manual, será capaz de sacarle el máximo partido a este excelente fabricante de agua con gas. Gasificar o carbonatar agua en casa es un proceso cómodo, económico y ecológico. La otra ventaja de tener un gasificador sobre una botella de agua mineral es que usted mismo puede elegir el nivel de gasificación. No tardará mucho en familiarizarse con su gasificador y aprenderá cómo debe manejarlo para obtener el nivel perfecto de gasificación. Algunas personas prefieren una gasificación fuerte, mientras que otras optan por un sabor efervescente que sea suave.

La máquina gasificadora de agua de Aarke ha sido fabricada con excelentes materiales y, además, ha sido diseñada y probada para obtener la mejor calidad y seguridad posibles. No obstante, aquellos productos que incluyen gas o presiones elevadas deben tratarse siempre con mucho cuidado. Por lo tanto, es importante utilizar este producto según su uso previsto. Lea atentamente la sección de seguridad de este manual antes de usarlo.

¡Bienvenido a Aarke!

## INCLUIDO EN LA CAJA

### A

#### 1. Carbonator 3

Altura - 414 mm  
Anchura - 153 mm  
Longitud - 258 mm  
Peso ≈ 1450 g

#### 2. Botella de agua

Altura - 265 mm  
Diámetro - 85,5 mm  
Volumen ≈ 0,8 l  
(hasta la línea de llenado)

#### 3. Cubierta

Alberga la rejilla de la bandeja de derrame y el paño de microfibra (que se emplea para la limpieza de las superficies brillantes).

## COMPONENTES DEL PRODUCTO

### B

#### 1. Palanca

#### 2. Encaje de botella de agua

#### 3. Boquilla

#### 4. Compartimento del cilindro de gas

#### 5. Bandeja de derrame\*

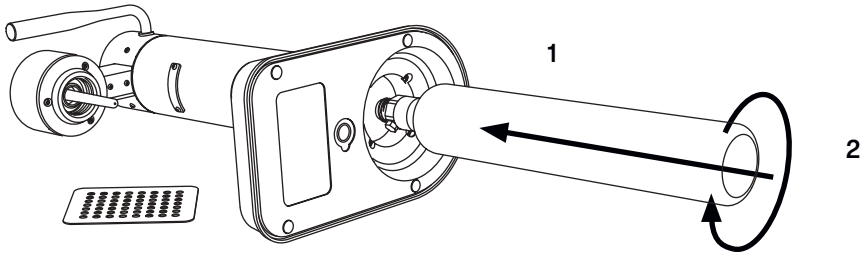
#### 6. Rejilla de la bandeja de derrame

#### 7. Base

*\* El agua que se descarga a través del gasificador Aarke durante el proceso de gasificación acaba depositada en la bandeja de derrame. Frecuentemente, esto se debe a una gran cantidad de agua en la botella. Para evitarlo, asegúrese de llenar la botella únicamente hasta la línea de llenado.*

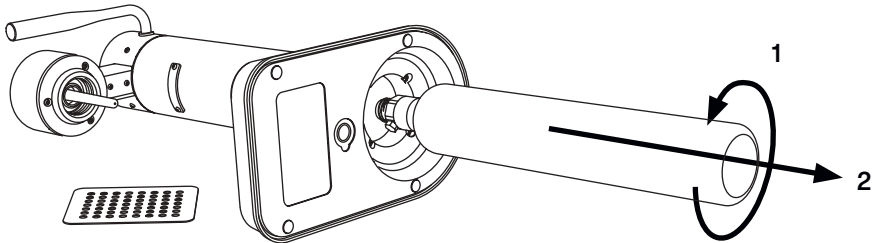
## INSTALACIÓN DEL CILINDRO DE GAS

Retire la rejilla de la bandeja de derrame y coloque cuidadosamente el gasificador Aarke en el lateral con la palanca hacia arriba.



Afloje el plástico de cierre de la parte superior del cilindro. Introduzca minuciosamente el cilindro de gas en el gasificador Aarke a través del orificio en la parte inferior. No deje caer el cilindro en el orificio. Cuando sienta que toque la parte superior, comience a enroscar el cilindro hacia la derecha hasta que esté bien sujeto. No enrosque demasiado fuerte ya que esto podría romper los hilos de rosca que sostienen el cilindro de gas en su lugar.

Cuando necesite reemplazar el cilindro de gas, coloque el gasificador Aarke en el lateral con la palanca hacia arriba y desenrosque hacia la izquierda. Después, retírelo del compartimento.



### Cilindro de CO<sub>2</sub>

El gasificador Aarke es compatible con los cilindros de gas estándar aprobados para uso con gasificadores de todas las principales marcas mundiales (excepto Australia y Nueva Zelanda). Otros cilindros de gas pueden parecer apropiados para trabajar, pero pueden dañar la máquina o suponer riesgos para la seguridad con un uso prolongado.

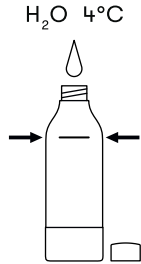


425 g

Ø 60 mm

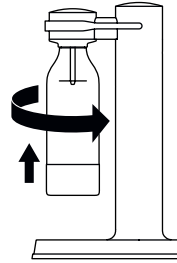
## PROCESO DE GASIFICACIÓN

ES



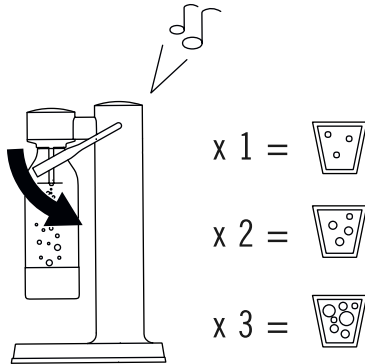
### 1. Llenar la botella de agua

Enjuague la botella con agua tibia antes de usarla por primera vez. Llene la botella con agua limpia y fría hasta la línea de llenado señalada. Si la llena demasiado, tendrá mucha agua en la bandeja de derrame durante la gasificación.



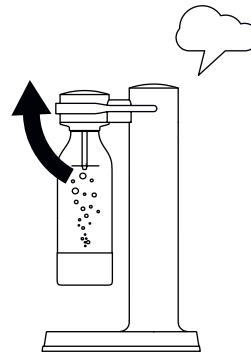
### 2. Fijar la botella de agua

Enrosque la botella en su encaje correspondiente (encaje de la botella de agua). Enrosque hacia la izquierda si lo está viendo desde arriba. No enrosque demasiado fuerte, solo asegúrese de que la botella de agua esté colocada de forma adecuada.



### 3. Gasificar el agua

Presione la palanca hacia abajo y manténgala presionada hasta que escuche el sonido de la válvula. Es posible aumentar los niveles de gasificación. Para ello, repita el proceso hasta 3 veces.



### 4. Soltar la palanca

Vuelva a colocar la palanca en posición horizontal. La presión restante en la botella de agua se liberará con un sonido de soplido. Posteriormente, desenrosque la botella de agua del gasificador Aarke.

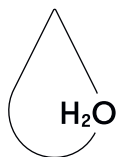
*El proceso consumirá menos gas si usted solo levanta la palanca a medias (lo suficiente para silenciar el zumbido, pero antes de liberar la presión de la botella) entre los ciclos de gasificación.*

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

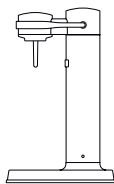
# Lo que debe hacerse



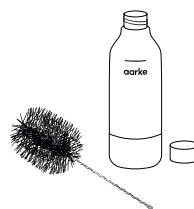
Utilice únicamente la botella de agua que se suministra con el gasificador Aarke.



Nunca gasifique nada que no sea agua corriente.



Utilice el gasificador Aarke siempre en posición vertical.



La botella de agua Aarke únicamente puede lavarse a mano.

## Utilice únicamente la botella de agua que se suministra con el gasificador Aarke

Otras botellas pueden parecer apropiadas para trabajar, pero pueden dañar el gasificador Aarke o dar lugar a un riesgo para la seguridad. Nunca utilice una botella de agua Aarke que se haya deformado, decolorado o arañado.

## Nunca gasifique nada que no sea agua corriente

Cuando se lleva a cabo la gasificación, una pequeña cantidad de líquido puede impulsar burbujas a través de las válvulas. Si el agua contiene azúcar o cualquier otro componente, las válvulas pueden empezar a funcionar mal y el uso del producto puede ser muy peligroso.

## Utilice el gasificador Aarke siempre en posición vertical

Si se usa de cualquier otra forma que no sea de pie y en posición vertical, se pueden acumular niveles peligrosos de CO<sub>2</sub> en la botella durante el proceso de gasificación.

## La botella de agua Aarke únicamente puede lavarse a mano

Use agua limpia tibia con un detergente suave. Si usa un cepillo lavavajillas, asegúrese de que el cepillo sirva para limpiar botellas de plástico y no deje rasguños en la superficie de la botella de agua Aarke. No utilice disolventes, detergentes fuertes o limpiadores que contengan alguna sustancia abrasiva. Mantenga las bacterias y los malos olores lejos, manteniendo la botella limpia y guardándola con el tapón desenroscado.

# Lo que no debe hacerse



Mantenga las manos lejos de la botella de PET de Aarke cuando esté carbonatando.



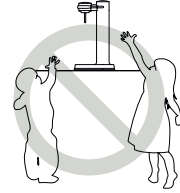
Nunca lave la botella de agua Aarke en el lavavajillas.



Mantenga el gasificador Aarke y la botella de agua alejados de temperaturas extremas.



Nunca inyecte gas en una botella de agua Aarke vacía.



Mantenga el gasificador alejado de los niños.



No transporte el gasificador Aarke con el cilindro de gas conectado.



Nunca gasifique nada que no sea agua corriente.



No añada nada al agua antes de la gasificación.



Nunca utilice una botella de agua Aarke que se haya deformado, decolorado o arañado.

## Nunca lave la botella de agua Aarke en el lavavajillas

Aunque las botellas de agua Aarke se han diseñado para ofrecer una durabilidad elevada, esta capacidad se destruye rápidamente si la botella se expone a una temperatura superior a 40 grados centígrados. Las temperaturas más elevadas pueden poner en peligro la integridad estructural de la botella.

## Mantenga el gasificador y la botella de agua Aarke alejados de temperaturas extremas

Debido a las leyes de la física, la presión en el cilindro de gas depende de la temperatura exterior. El gasificador Aarke está optimizado para el uso con gas a temperatura ambiente. Si el cilindro se calienta demasiado, podría ser peligroso utilizar el gasificador Aarke.

Para evitar este riesgo, tenga en cuenta lo siguiente:

- Nunca introduzca el gasificador/la botella de agua Aarke en el congelador.
- No coloque el gasificador/la botella de agua Aarke cerca de un radiador o un calentador.
- No coloque el gasificador/la botella de agua Aarke cerca de un fuego abierto.

- No coloque el gasificador/la botella de agua Aarke a la luz solar directa o demasiado cerca de una ventana.
- No utilice el gasificador/la botella de agua Aarke en condiciones extremas de calor.

**Nunca inyecte gas en una botella de agua Aarke vacía**

Si usa una botella de agua Aarke vacía puede conllevar una mayor presión en la botella, lo que puede ser un riesgo para la seguridad.

**Mantenga las manos lejos de la botella de PET de Aarke cuando esté carbonatando**

Para evitar daños potenciales, mantenga las manos lejos de la botella de PET de Aarke antes de que se reduzca la presión soltando la palanca.

**Mantenga el gasificador Aarke alejado de los niños**

Los niños son demasiado creativos para utilizar este producto.

**No transporte el gasificador con el cilindro de gas conectado**

Asegúrese de desenroscar el cilindro de gas durante el transporte.

**Nunca gasifique nada que no sea agua corriente**

No intente gasificar o regasificar agua que ya se ha quedado sin burbujas, vino o zumo, etc.

**No añada nada al agua antes de la gasificación**

Para evitar posibles daños en el gasificador Aarke durante el proceso de gasificación. No añada trozos de fruta, hielo ni siropes de sabores; gasifique únicamente agua corriente. Recomendamos encarecidamente añadir los sabores con posterioridad a la gasificación en una jarra o en un vaso.

**Nunca utilice una botella de agua Aarke que se haya deformado, decolorado o arañado**

Asegúrese de que la botella de agua Aarke no haya sufrido daños. Asegúrese de comprobar la fecha de caducidad de la botella de agua Aarke. Si la botella ya ha cumplido con la fecha de caducidad, el plástico se debe haber debilitado y, por razones de seguridad, la botella de agua debe reemplazarse por una nueva.

## RECICLAJE

---

Para desechar de forma adecuada el gasificador Aarke, desenrosque las piezas metálicas de gran tamaño y recicle como metal. El resto del gasificador Aarke puede reciclarse como plástico.

## ASISTENCIA AL CLIENTE

---

En caso de problemas con el gasificador Aarke, siga los pasos que se indican a continuación:

### 1. Consulte la guía de resolución de problemas

Le rogamos consulte la guía de resolución de problemas de la página siguiente e intente aplicar las soluciones que se sugieren.

### 2. Póngase en contacto con nosotros en [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact)

En caso de que la guía de resolución de problemas no sirva de ayuda, póngase en contacto con nosotros en [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact). Tendrá nuestra respuesta antes de 48 horas durante la semana. Nuestro departamento de servicio al cliente se encuentra en nuestras oficinas de Estocolmo, Suecia.

## GUÍA DE RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

ES

Problema	Soluciones sugeridas
1. No sale nada de gas o muy poco gas al presionar la palanca.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Compruebe si el cilindro de gas está vacío.</li> <li>- Compruebe si el cilindro de gas se ha enroscado con suficiente fuerza. Esto es necesario con algunos cilindros más antiguos.</li> <li>- Asegúrese de que está presionando la palanca hasta abajo del todo (sin forzarla).</li> <li>- Si escucha un sonido de fuga al presionar la palanca, consulte el problema 3.</li> <li>- Si nada de esto ayuda, póngase en contacto con nosotros mediante <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> y describa su problema.</li> <li>- Puede que algo vaya mal con la junta del cilindro. Consulte la página siguiente si desea instrucciones adicionales relacionadas con la junta.</li> </ul>
2. El gas fluye al interior de la botella al presionar la palanca, pero el agua no tiene gas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asegúrese de que está presionando la palanca hasta que escuche un zumbido de la válvula. Entonces suéltela. ¡No la suelte hasta que escuche el zumbido! Si nada de esto ayuda, póngase en contacto con nosotros mediante <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> y describa su problema.</li> </ul>
3. Al presionar la palanca se escucha un sonido de fuga, pero poco gas está fluyendo a la botella de agua.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Compruebe si el cilindro de gas se ha enroscado con suficiente fuerza.</li> <li>- Puede que algo vaya mal con la junta del cilindro. Consulte la página siguiente si desea instrucciones adicionales relacionadas con la junta.</li> </ul>
4. Hay gotas de agua en el interior del compartimento del cilindro.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Compruebe si el cilindro de gas se ha enroscado con suficiente fuerza.</li> <li>- Asegúrese de mantener presionada la palanca durante 3-4 segundos hasta que escuche el zumbido durante la gasificación. Suelte la palanca lentamente.</li> <li>- Puede que algo vaya mal con la junta del cilindro. Consulte la página siguiente si desea instrucciones adicionales relacionadas con la junta.</li> </ul>
5. Se escucha que hay una fuga de gas al enroscar el cilindro, aunque no se haya presionado la palanca.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puede que algo vaya mal con la junta del cilindro. Consulte la página siguiente si desea instrucciones adicionales relacionadas con la junta.</li> </ul>
6. El cilindro se congela en el interior del gasificador Aarke cuando está en uso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Esto puede ser debido a una fuga entre el cilindro de gas y el gasificador Aarke. Intente enroscar el cilindro de gas un poco más fuerte.</li> <li>- Puede que algo vaya mal con la junta del cilindro. Consulte la página siguiente si desea instrucciones adicionales relacionadas con la junta.</li> </ul>

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS Y REEMPLAZO DE LA JUNTA DEL CILINDRO

La junta de goma del interior del compartimento del cilindro del gasificador Aarke es una junta muy importante entre el cilindro de gas y el gasificador Aarke. Si se pierde, deteriora o coloca incorrectamente, el gasificador Aarke no funcionará como debe. Los síntomas posibles de la ausencia o deterioro de la junta del cilindro pueden ser:

1. Un sonido de fuga en el compartimento del cilindro al presionar la palanca.
2. Gotas de agua en el compartimento del cilindro o congelación del cilindro.
3. El cilindro de gas se vacía rápidamente.
4. El cilindro de gas tiene fugas de gas cuando se enrosca en el gasificador Aarke, aunque la palanca esté horizontal.

### Comprobar el estado de la junta

Desenrosque el cilindro de gas y dele la vuelta al gasificador Aarke. Observe el compartimento del cilindro y compruebe que haya una junta negra (un aro negro) alrededor de la barra metálica y que esté correctamente colocada.

### Reemplazar la junta

1. Encontrará una junta adicional en la base del gasificador Aarke, bajo la pegatina con el texto "Extra gasket". Retire la pegatina y saque la junta de goma.
2. Asegúrese de que el cilindro de CO<sub>2</sub> no esté instalado en el gasificador Aarke.
3. En la parte trasera del gasificador Aarke, unos centímetros por debajo de la línea divisoria, encontrará un tornillo. Desatornillelo. Coja la parte superior de los gasificador Aarke y sepárela del cuerpo.
4. Dele la vuelta a la parte superior y examine el interior. Si es necesario, saque la junta antigua con unas tenacillas o un destornillador pequeño.
5. Ponga la junta nueva en el orificio circular y colóquela en su sitio alrededor de todo el perímetro.
6. Vuelva a colocar la parte superior de la máquina en el cuerpo principal. Asegúrese de que esté recta y en la dirección correcta antes de volver a atornillar el tornillo en la parte trasera. ¡Hecho!

# Il vostro nuovissimo rituale domestico a marchio Aarke.

IT

Come gruppo di appassionati del design, apprezziamo il tempo da voi dedicato a conoscere in dettaglio il vostro nuovo gasatore. La carbonatazione domestica dell'acqua è l'alternativa più comoda, economica ed ecologica all'acquisto di acqua frizzante, una scelta davvero eccellente. Oltre agli aspetti più evidenti, il vostro gasatore offre numerosi vantaggi, ad esempio livelli personalizzati di frizzantezza. Vi invitiamo a ottenere il vostro grado di frizzantezza preferito effettuando varie prove.

Il vostro gasatore è stato realizzato con i materiali più eleganti e pregiati, nonché progettato e collaudato in ogni sua parte interna ed esterna per fornire i massimi livelli di qualità e sicurezza. È tuttavia importante tenere presente che ogni prodotto in cui viene fatto uso di gas e sistemi a pressione deve essere manipolato con cura e utilizzato esclusivamente come previsto. Prima dell'uso, esaminare con attenzione la sezione relativa alla sicurezza.

Benvenuti in Aarke

## CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

### A

#### 1. Carbonator 3

Altezza - 414 mm  
Larghezza - 153 mm  
Profondità - 258 mm  
Peso ≈ 1450 g

#### 2. Bottiglia in PET

Altezza - 265 mm  
Diametro - 85,5 mm  
Volume ≈ 0,8 l  
(fino alla linea di riempimento)

#### 3. Custodia

Contiene il coperchio del vassoio raccogliocce e il panno in microfibra (utilizzato per la pulizia delle superfici lucide).

## COMPONENTI DEL PRODOTTO

### B

#### 1. Leva

#### 2. Attacco per la bottiglia in PET

#### 3. Ugello

#### 4. Vano per la bombola del gas

#### 5. Vassoio raccogliocce\*

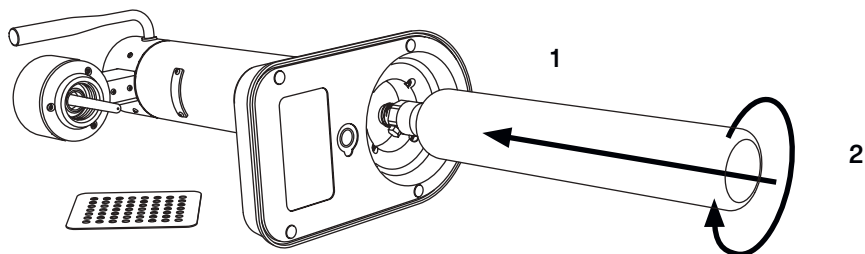
#### 6. Coperchio del vassoio raccogliocce

#### 7. Base

*\* Se la bottiglia viene riempita troppo prima della carbonatazione, l'acqua in eccesso fluirà attraverso il gasatore Aarke e verrà raccolta nel vassoio raccogliocce. Per evitare questo problema, riempire la bottiglia solo fino alla linea di riempimento.*

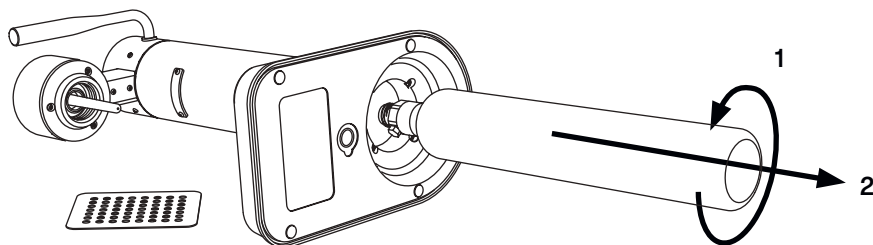
## INSTALLAZIONE DELLA BOMBOLA DEL GAS

Rimuovere il coperchio del vassoio raccogliocce e appoggiare con attenzione il gasatore Aarke orizzontalmente con la leva rivolta verso l'alto.



Svitare il sigillo di plastica dalla parte superiore della bombola del gas e inserirla con attenzione nel gasatore Aarke attraverso il foro posto sul fondo. Non far cadere la bombola nel foro. Quando si avverte che ha raggiunto la sommità, iniziare ad avvitare la bombola agendo in senso orario fino a fissarla. Prestare attenzione a non avvitare eccessivamente, in quanto ciò potrebbe danneggiare le filettature che tengono la bombola in posizione.

Per sostituire la bombola del gas, appoggiare con attenzione il gasatore Aarke orizzontalmente con la leva rivolta verso l'alto. Svitare la bombola agendo in senso antiorario e rimuoverla con attenzione dal relativo vano.



### Bombola di gas CO<sub>2</sub>

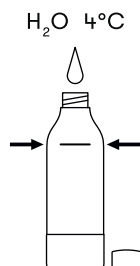
Il gasatore Aarke è compatibile con le bombole di gas standard approvate per l'utilizzo con le macchine per acqua frizzante di tutte le principali marche (a eccezione di Australia e Nuova Zelanda). Altre bombole di gas potrebbero sembrare adatte, ma con un uso prolungato possono danneggiare la macchina o causare rischi per la sicurezza.



425 g

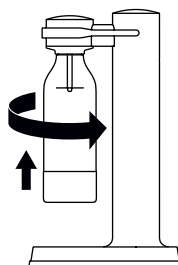
Ø 60 mm

## PROCESSO DI CARBONATAZIONE



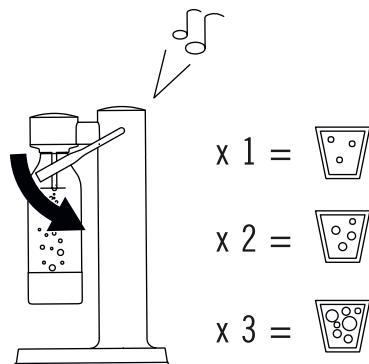
### 1. Riempire la bottiglia

Prima del primo utilizzo sciacquare la bottiglia con acqua tiepida. Riempire con acqua fredda pulita fino alla linea contrassegnata. Se la bottiglia è troppo piena, durante la carbonatazione l'eccesso di acqua scorrerà nel vassoio raccogliogocce.



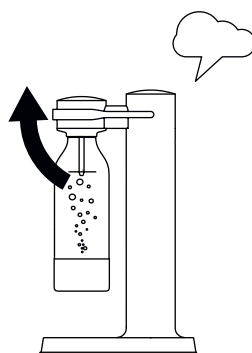
### 2. Fissare la bottiglia

Posizionare la bottiglia nell'attacco e iniziare ad avvitare agendo in senso antiorario. Non serrare eccessivamente, ma assicurarsi di non forzare la bottiglia durante l'avvitatura.



### 3. Gasare l'acqua

Tenere la leva delicatamente premuta in basso fino a udire un ronzio persistente proveniente dalla valvola. I livelli di carbonatazione possono essere incrementati ripetendo il processo fino a 3 volte.



### 4. Rilasciare la leva

Rilasciare la leva riportandola nella sua posizione di riposo. La pressione residua nella bottiglia verrà rilasciata con un rumore di sbuffo. Svitare e rimuovere la bottiglia dal gasatore Aarke.

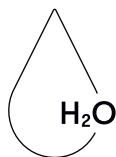
*Suggerimento: Per risparmiare gas e massimizzare le bolle rilasciare la leva solo fino a metà tra ogni ciclo di carbonatazione (a ogni pressione completa della leva).*

## LINEE GUIDA PER LA SICUREZZA

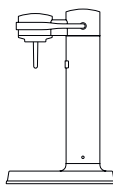
# Cosa fare



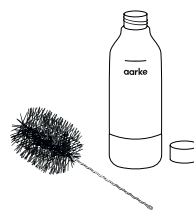
Nel gasatore Aarke utilizzare esclusivamente la bottiglia in PET Aarke.



Gasare solo acqua naturale.



Utilizzare il gasatore Aarke sempre in posizione verticale.



Lavare la bottiglia in PET Aarke esclusivamente a mano.

**Nel gasatore Aarke utilizzare esclusivamente la bottiglia in PET Aarke**

Altre bottiglie potrebbero sembrare adatte ma possono danneggiare il gasatore Aarke e comportare un rischio per la sicurezza. Non utilizzare mai una bottiglia in PET Aarke deformata, scolorita o graffiata.

**Gasare solo acqua naturale**

Durante il processo di carbonatazione, piccole quantità di liquido possono risalire spumeggiando nelle valvole. Se il liquido da gasare contiene zucchero o altri composti, le valvole possono alla fine essere compromesse con conseguenti malfunzionamenti, portando a un potenziale pericolo durante l'utilizzo del prodotto.

**Utilizzare il gasatore Aarke sempre in posizione verticale**

Se utilizzato in altre posizioni, nella bottiglia possono accumularsi livelli pericolosi di gas CO<sub>2</sub> durante il processo di carbonatazione.

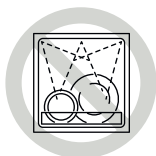
**Lavare la bottiglia in PET Aarke esclusivamente a mano**

Utilizzare acqua tiepida pulita e un detergente delicato. Se si utilizza uno scovolino, assicurarsi che sia adatto per la pulizia di bottiglie di plastica, altre spazzole potrebbero lasciare graffi sulla superficie della bottiglia in PET Aarke. Evitare solventi, detersivi aggressivi e detersivi domestici abrasivi. Evitare batteri e cattivi odori mantenendo la bottiglia sempre pulita e riponendola senza chiudere il tappo.

## Cosa non fare



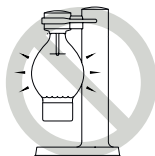
Tenere le mani lontane dalla bottiglia Aarke PET durante la gasatura.



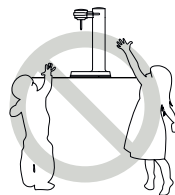
Non lavare mai la bottiglia in PET Aarke in lavastoviglie.



Non esporre il gasatore e la bottiglia in PET Aarke a temperature estreme.



Non tentare mai di gasare una bottiglia in PET Aarke vuota.



Tenere il gasatore Aarke lontano dalla portata dei bambini.



Non trasportare il gasatore Aarke con la bombola del gas installata.



Non gasare mai niente di diverso dall'acqua naturale.



Non introdurre mai niente nell'acqua prima della carbonatazione.



Non utilizzare mai una bottiglia in PET Aarke deformata, scolorita o graffiata.

### **Non lavare mai la bottiglia in PET Aarke in lavastoviglie**

Sebbene le bottiglie in PET Aarke siano progettate per essere estremamente durature, le nostre bottiglie possono resistere a una temperatura massima di 40° Celsius; temperature più elevate possono compromettere l'integrità strutturale della bottiglia.

### **Non esporre il gasatore e la bottiglia in PET Aarke a temperature estreme**

Secondo le leggi della fisica, la pressione all'interno della bombola del gas dipende dalla temperatura esterna. Il gasatore Aarke è ottimizzato per l'uso con gas a temperatura ambiente. Se la bombola si scalda troppo, il gasatore Aarke diventa potenzialmente pericoloso da utilizzare.

Per evitare questo rischio, prendere in considerazione quanto segue:

- Non collocare il gasatore / la bottiglia in PET Aarke nel congelatore.
- Non posizionare il gasatore / la bottiglia in PET Aarke vicino a un radiatore o a una stufa.
- Non posizionare il gasatore / la bottiglia in PET Aarke vicino a fiamme libere di qualsiasi genere.
- Non collocare il gasatore / la bottiglia in PET Aarke al sole o troppo vicino a una finestra.
- Non utilizzare il gasatore / la bottiglia in PET Aarke all'aperto con temperature estreme.

**Non tentare mai di gasare una bottiglia in PET Aarke vuota**

L'iniezione di gas in una bottiglia in PET Aarke vuota può portare a una pressione elevata all'interno della bottiglia stessa con un conseguente rischio per la sicurezza.

**Tenere le mani lontane dalla bottiglia Aarke PET durante la gasatura**

Per evitare potenziali danni, tenere le mani lontano dalla bottiglia Aarke PET prima che la pressione diminuisca rilasciando la leva.

**Tenere il gasatore Aarke lontano dalla portata dei bambini**

I bambini sanno essere troppo creativi per utilizzare questo prodotto.

**Non trasportare il gasatore Aarke con la bombola del gas installata**

Assicurarsi che la bombola del gas sia svitata durante il trasporto.

**Non gasare mai niente di diverso dall'acqua naturale**

Non gasare o gasare nuovamente una bibita che ha perso frizzantezza, vino o succo, ecc.

**Non introdurre mai niente nell'acqua prima della carbonatazione**

Per evitare potenziali danni al gasatore Aarke durante la carbonatazione. Non aggiungere mai fettine di frutta, ghiaccio o aromi; gasare esclusivamente acqua naturale. Si consiglia vivamente di aggiungere eventuali aromi dopo la carbonatazione in una caraffa o in un bicchiere.

**Non utilizzare mai una bottiglia in PET Aarke deformata, scolorita o graffiata**

Verificare che la bottiglia in PET Aarke non sia danneggiata. Controllare la data di scadenza sulla bottiglia in PET Aarke. Dopo la data di scadenza, la plastica della bottiglia potrebbe essere indebolita e deve essere sostituita per motivi di sicurezza.

## RICICLAGGIO

---

Per smaltire correttamente il gasatore Aarke, svitare gli elementi in metallo grandi e riciclare nel metallo. La parte restante del gasatore Aarke deve essere riciclata nella plastica.

## ASSISTENZA CLIENTI

---

Se si verifica un problema con il gasatore Aarke, procedere come segue:

### 1. Controllare la Guida alla risoluzione dei problemi

Leggere la Guida alla risoluzione dei problemi riportata alla pagina successiva e provare le soluzioni suggerite.

### 2. Contattare l'azienda su [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact)

Se la Guida alla risoluzione dei problemi non è di aiuto, contattare l'azienda su [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact). Risponderemo entro 48 ore nel corso della settimana. Il nostro reparto di assistenza clienti è situato presso la nostra sede a Stoccolma, Svezia.

## GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Soluzioni suggerite
1. Quando premo la leva, il gas non fuoriesce o ne esce pochissimo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare se la bombola del gas è vuota.</li> <li>- Controllare se la bombola del gas è sufficientemente avvitata (alcune bombole di gas più vecchie necessitano di un maggiore serraggio).</li> <li>- Assicurarsi di abbassare completamente la leva (senza forzarla).</li> <li>- Prestare attenzione all'eventuale rumore di una perdita durante l'abbassamento della leva; se lo si avverte fare riferimento al problema N.3.</li> <li>- Se queste soluzioni non servono, contattare l'azienda tramite <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> specificando in dettaglio il problema.</li> <li>- Potrebbe esserci un problema con la guarnizione della bombola. Fare riferimento alla pagina successiva per ulteriori istruzioni correlate alla guarnizione.</li> </ul>
2. Il gas entra nella bottiglia quando premo la leva, ma l'acqua non viene gasata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assicurarsi di tenere la leva premuta fino a udire un ronzio proveniente dalla valvola, quindi rilasciare. Non rilasciare finché non si avverte il ronzio! Se questo non risolve il problema, contattare l'azienda tramite <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> specificando in dettaglio cosa avviene.</li> </ul>
3. Quando premo la leva avverto il rumore di una perdita e nella bottiglia entra pochissimo gas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare se la bombola del gas è sufficientemente serrata.</li> <li>- Potrebbe esserci un problema con la guarnizione della bombola. Fare riferimento alla pagina successiva per ulteriori istruzioni correlate alla guarnizione.</li> </ul>
4. Nel vano per la bombola sono presenti gocce di acqua	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare se la bombola del gas è sufficientemente serrata.</li> <li>- Assicurarsi di tenere premuta la leva per circa 3-4 secondi fino a udire il ronzio del processo di carbonatazione. Rilasciare la leva lentamente.</li> <li>- Potrebbe esserci un problema con la guarnizione della bombola. Fare riferimento alla pagina successiva per ulteriori istruzioni correlate alla guarnizione.</li> </ul>
5. Quando avvito la bombola del gas posso avvertire il rumore di perdita, anche se non premo la leva.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Potrebbe esserci un problema con la guarnizione della bombola. Fare riferimento alla pagina successiva per ulteriori istruzioni correlate alla guarnizione.</li> </ul>
6. La bombola si congela all'interno del gasatore Aarke durante l'uso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ciò potrebbe essere dovuto a una perdita tra la bombola del gas e il gasatore Aarke. Provare ad avvitare un po' di più la bombola del gas.</li> <li>- Potrebbe esserci un problema con la guarnizione della bombola. Fare riferimento alla pagina successiva per ulteriori istruzioni correlate alla guarnizione.</li> </ul>

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI RELATIVI ALLA GUARNIZIONE DELLA BOMBOLA E SOSTITUZIONE

La guarnizione di gomma è situata all'interno del vano per la bombola del gasatore Aarke e ha una funzione di tenuta estremamente importante tra la bombola del gas e il gasatore Aarke. Se la guarnizione manca, è danneggiata o è posizionata in modo errato, il gasatore Aarke non funziona come previsto. Possibili sintomi di una guarnizione difettosa o mancante possono essere:

1. Un rumore di perdita dal vano per la bombola quando si preme la leva.
2. Gocce di acqua nel vano per la bombola o bombola congelata.
3. La bombola del gas si esaurisce rapidamente.
4. La bombola perde gas mentre la si avvita nel gasatore Aarke, anche quando la leva non è premuta.

### Controllo della guarnizione

Svitare la bombola del gas e capovolgere il gasatore Aarke. Guardare nel vano per la bombola e controllare se è presente una guarnizione nera (anello nero) intorno al perno di ottone e se sembra posizionata correttamente.

### Sostituzione della guarnizione

1. Ogni gasatore Aarke è dotato di una guarnizione aggiuntiva posta sotto la base della macchina, al di sotto di un adesivo etichettato "Extra Gasket" (Guarnizione extra). Rimuovere l'adesivo e prelevare la guarnizione aggiuntiva.
2. Verificare che la bombola di CO<sub>2</sub> sia stata rimossa dal gasatore Aarke.
3. Pochi centimetri sotto la giunzione nera è presente una vite sul retro del gasatore Aarke. Svitarla, afferrare la parte superiore del gasatore Aarke e sollevarla dal corpo.
4. Capovolgere la parte superiore e guardare all'interno. Se necessario, rimuovere la vecchia guarnizione con delle pinze o un piccolo cacciavite.
5. Introdurre la nuova guarnizione nel foro circolare e spingerla in posizione intorno all'intero perimetro.
6. Riposizionare la parte superiore della macchina nel corpo principale. Prima di avvitare verificare che sia dritta e rivolta nella direzione corretta. Operazione completata!

# Din nya goda vana hemma, tack vare Aarke.

SV

Vi är ett gäng designentusiaster och uppskattar att du tar dig tid att lära känna din nya kolsyremaskin. Att kolsyra vatten hemma är ett mer bekvämt, prisvärt och miljövänligare alternativ till kolsyrat vatten köpt i butiken - du har gjort ett utmärkt val. Bortom det som syns på ytan, har din kolsyremaskin flera andra fördelar som t.ex. möjligheten att anpassa kolsyrenivån. Du kan experimentera med spaken tills du hittar rätt kolsyrenivå för dig.

Din kolsyremaskin har tillverkats med de allra bästa materialen och är utformad och testad i minsta detalj för bästa kvalitet och säkerhet. Kom dock ihåg att produkter där gas och trycksystem används ska hanteras med största försiktighet och endast användas på anvisat sätt. Läs noga igenom säkerhetsavsnittet i denna bruksanvisning innan enheten tas i bruk.

Välkommen till Aarke

## INNEHÅLLET I LÅDAN

### A

#### 1. Carbonator 3

Höjd - 414 mm  
Bredd - 153 mm  
Djup - 258 mm  
Vikt ≈ 1450 g

#### 2. PET-flaska

Höjd - 265 mm  
Diameter - 85,5 mm  
Volym ≈ 0,8 l (upp till påfyllningslinjen)

#### 3. Kuvert

Innehåller gallret till spillbrickan och torkduken av mikrofiber (till att rengöra blanka ytor).

## PRODUKTKOMPONENTER

### B

#### 1. Spak

2. Hållare av PET-flaskan  
3. Munstycke

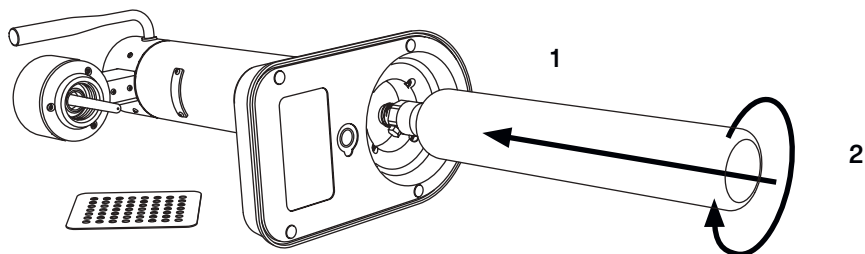
#### 4. Utrymme för kolsyrepatronen

5. Spillbricka\*  
6. Galler till spillbricka  
7. Bas

*\* Om flaskan fylls på för mycket innan du kolsyrar kommer överflödigt vatten att ledas genom Aarke kolsyremaskin och hamna i droppbrickan. För att undvika detta, se till att bara fylla på flaskan till påfyllningslinjen.*

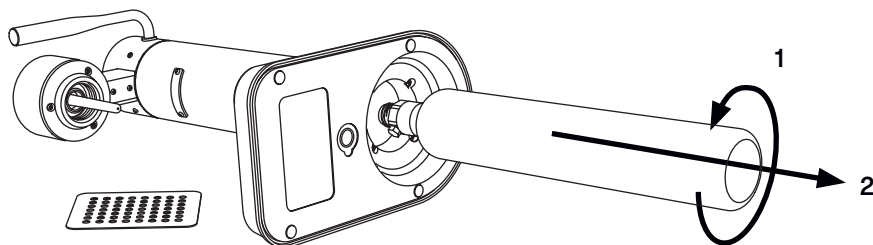
## INSTALLATION AV KOLSYREPATRON

Ta bort spillbrickans galler och lägg försiktigt Aarke kolsyremaskin åt sidan med spaken uppåt.



Skruva loss plasttätningen längst upp på kolsyrepatronen och för försiktigt in den i Aarke kolsyremaskin genom hålet i botten. Släpp inte patronen i hålet. När du känner att den når toppen, börja skruva patronen medsols tills den sitter fast. Se till att du inte skruvar in den för hårt eftersom det kan förstöra gängorna som håller patronen på plats.

Vid byte av kolsyrepatron, lägg försiktigt Aarke kolsyremaskin åt sidan med spaken uppåt. Skruva loss patronen motsols och ta försiktigt ur den ur facket.



### Kolsyrepatron

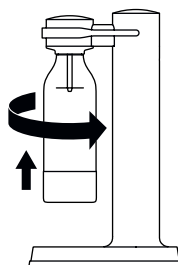
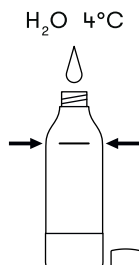
Aarke kolsyremaskin är kompatibel med vanliga kolsyrepatroner godkända för användning med enheter för kolsyrat vatten från alla större märken (med undantag av Australien och Nya Zeeland). Andra kolsyrepatroner kan se ut som om de fungerar men kan skada maskinen eller utgöra en säkerhetsrisk vid längre användning.



425 g

Ø 60 mm

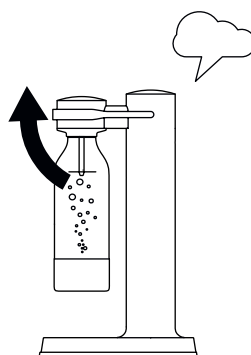
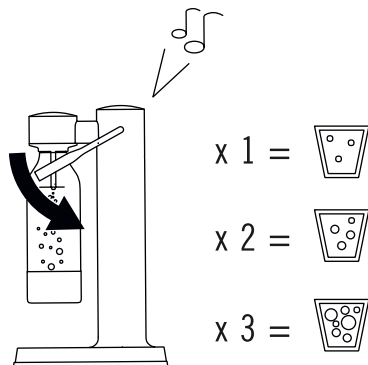
## KOLSYRA VATTEN

**1. Fyll flaskan**

Skölj flaskan med ljummet vatten före första användningen. Fyll på med rent, kallt vatten upp till påfyllningslinjen. Om flaskan är överfull kommer överflödigt vatten att rinna ner i spillbrickan under kolsyrning.

**2. Sätt fast flaskan**

Placera flaskan i hållaren och börja skruva fast den motsols. Dra inte åt för hårt men se till att flaskan inte sitter snett när den skruvas i.

**3. Kolsyra vattnet**

Tryck och håll försiktigt ner spaken tills du hör ett ihållande ljud från ventilen. Mängden kolsyra kan ökas genom att upprepa processen upp till 3 gånger.

**4. Släpp på spaken**

Släpp tillbaka spaken till sitt viloläge. Det återstående trycket i flaskan frigörs automatiskt med ett blåsljud. Skruva loss och ta bort flaskan från Aarke kolsyremskin.

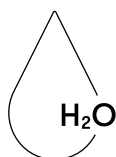
*Proffstips: Spara gas och maximera bubblor genom att bara släppa spaken halvvägs mellan varje kolsyrencykel (varje gång du trycker ner spaken hela vägen).*

## SÄKERHETSRIKTLINJER

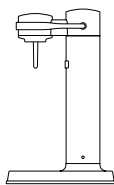
## Rätt



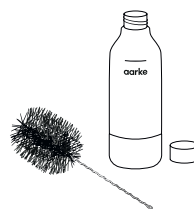
Använd endast Aarke PET-flaska i Aarke kolsyremaskin.



Kolsyra endast vanligt vatten.



Använd alltid Aarke kolsyremaskin i upprätt läge.



Aarke PET-flaskor får endast diskas för hand.

**Använd endast Aarke PET-flaska i Aarke kolsyremaskin**

Andra flaskor kan verka som de fungerar men de kan skada Aarke kolsyremaskin på sikt och utgöra en säkerhetsrisk. Använd aldrig någon Aarke PET-flaska som förändrats i formen, missfärgats eller repats.

**Kolsyra endast vanligt vatten**

Under kolsyrningsprocessen kan små mängder vätska bubbla upp i ventilerna. Om vätskan som ska kolsyras innehåller socker eller andra sammansättningar kan ventilerna till slut påverkas och gå sönder vilket i sin tur kan innebära eventuell skada när produkten används.

**Använd alltid din Aarke kolsyremaskin i upprätt läge**

Om den användas i annat läge kan de farliga nivåerna med CO<sub>2</sub>-gas byggas upp i flaskan under kolsyrningsprocessen.

**Aarke PET-flaskor får endast diskas för hand**

Använd rent, ljummet vatten och mildt diskmedel. Om du använder en diskborste, se till att borsten är avsedd för rengöring av plastflaskor – andra borstar kan leda till repor på Aarke PET-flaskans yta. Undvik lösningsmedel, starka rengöringsmedel och slipande hushållsrengöringsmedel. Undvik bakterier och lukt genom att alltid hålla flaskan ren och förvara den utan skruvlock.

# Fel



Håll händerna borta från Aarke PET-flaskan under kolsyrningen.



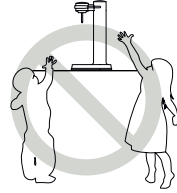
Diska Aarke aldrig din PET-flaska i diskmaskinen.



Utsätt aldrig din Aarke kolsyremaskin och PET-flaska för extrema temperaturer.



Försök aldrig att kolsyra en tom Aarke PET-flaska.



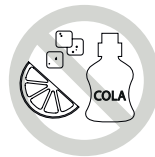
Förvara Aarke kolsyremaskin utom räckhåll för barn.



Transportera inte Aarke kolsyremaskin med kolsyrepatronen installerad.



Kolsyra aldrig något annat än vanligt vatten.



Tillsätt ingenting till vattnet före kolsyrning.



Använd aldrig någon Aarke PET-flaska som färandrats i formen, missfärgats eller repats.

## Diska aldrig din Aarke PET-flaska i diskmaskinen

Även om Aarkes PET-flaskor är utformade till att vara extremt hållbara kan våra flaskor endast klara av en temperatur på högst 40 grader Celsius - mer extrema temperaturer kan äventyra flaskans strukturella integritet.

## Utsätt aldrig din Aarke kolsyremaskin och PET-flaska för extrema temperaturer

På grund av fysikens lagar påverkas trycket i kolsyrepatronen på dess yttre temperatur. Aarke kolsyremaskin fungerar bäst när gasen håller rumstemperatur. Om patronen blir för het finns det risk för kolsyremaskinen, och den kan bli att använda.

För att undvika denna risk, tänk på följande:

- Placera aldrig Aarke kolsyremaskin / PET-flaska i frysen.
- Placera aldrig Aarke kolsyremaskin / PET-flaska bredvid ett värmeelement.
- Placera aldrig Aarke kolsyremaskin / PET-flaska i närheten av någon typ av öppen låga.
- Placera aldrig Aarke kolsyremaskin / PET-flaska i direkt solljus eller för nära ett fönster.
- Använd aldrig Aarke kolsyremaskin / PET-flaska i extrema utomhustemperaturer.

### **Försök aldrig att kolsyra en tom Aarke PET-flaska**

Om man tillsätter gas till en tom Aarke PET-flaska kan högt tryck på insidan av flaskan innebära en säkerhetsrisk.

### **Håll händerna borta från Aarke PET-flaskan under kolsyrningen**

För att undvika risken för skador, håll händerna borta från Aarke PET-flaskan innan du har lättat på trycket genom att släppa spaken.

### **Förvara Aarke kolsyremaskin utom räckhåll för barn**

Barn är alldeles för kreativa för att använda denna produkt.

### **Transportera inte Aarke kolsyremaskin med kolsyrepatronen installerad**

Se till att du skruvar ur kolsyrepatronen under resa.

### **Kolsyra aldrig något annat än vanligt vatten**

Försök inte att kolsyra eller kolsyra om kolsyrad dryck som förlorat kolsyran, vin eller juice osv.

### **Tillsätt ingenting till vattnet före kolsyrning**

För att undvika skada på Aarke kolsyremaskin under kolsyrning. Tillsätt aldrig fruktskivor, is eller smaker – kolsyra endast vanligt vatten. Vi rekommenderar att smak tillsätts efter kolsyrning antingen i en karaff eller ett glas.

### **Använd aldrig någon Aarke PET-flaska som färandrats i formen, missfärgats eller repats**

Se till att din Aarke PET-flaska inte är skadad. Kontrollera alltid utgångsdatum för din Aarke PET-flaska. När utgångsdatum har passerats kan platen ha försvagats och ska bytas ut för din egen säkerhet.

## **ÅTERVINNING**

---

Källsortera Aarke kolsyremaskin på korrekt sätt genom att skruva loss de stora metallbitarna och återvinn som metall. Resten av Aarke kolsyremaskin ska återvinnas som plast.

## **KUNDTJÄNST**

---

Om du upplever ett problem med din Aarke kolsyremaskin, gör följande:

### **1. Kontrollera felsökningsguiden**

Läs igenom felsökningsguiden på följande sida och pröva de föreslagna lösningarna.

### **2. Kontakta oss på [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact)**

Om felsökningsguiden inte hjälper, kontakta oss på [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact).

Vi svarar inom 48 timmar på veckodagarna. Vår kundtjänstavdelning finns på vårt kontor i Stockholm.

## FELSÖKNINGSGUIDE

Problem	Föreslagna lösningar
1. När jag trycker ner spaken kommer ingen eller väldigt lite gas ut.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera om kolsyrepatronen är tom.</li> <li>- Kontrollera att kolsyrepatronen är fastskruvad ordentligt (vissa äldre kolsyrepatroner behöver dras åt lite extra).</li> <li>- Se till att du trycker ner spaken hela vägen (utan att tvinga den).</li> <li>- Var uppmärksam på om du hör ett läckande ljud när du trycker på spaken – om så är fallet, se problem #3.</li> <li>- Om dessa lösningar inte fungerar, kontakta oss på <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> och berätta för oss vad som händer.</li> <li>- Det kan ha uppstått ett problem i patronpackningen. Se nästa sida för ytterligare instruktion i samband med packningen.</li> </ul>
2. Gas flödar in i flaskan när jag trycker på spaken men vattnet blir inte kolsyrat.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se till att du håller ner spaken tills du hör ett surrande ljud från ventilen och släpp sedan. Släpp inte förrän du hör det surrande ljudet! Om detta inte löser problemet, kontakta oss på <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> och tala om för oss vad som händer.</li> </ul>
3. Jag hör ett läckande ljud när jag trycker ner spaken och väldigt lite gas flödar in i flaskan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera om kolsyrepatronen är fastskruvad ordentligt.</li> <li>- Det kan ha uppstått ett problem i patronpackningen. Se nästa sida för ytterligare instruktion i samband med packningen.</li> </ul>
4. Det finns vattendroppar på insidan av kolsyrepatronutrymmet	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera om kolsyrepatronen är fastskruvad ordentligt.</li> <li>- Se till att du håller nere spaken i ungefär 3-4 sekunder tills du hör det surrande ljudet när du kolsyrar. Släpp sakta spaken.</li> <li>- Det kan ha uppstått ett problem i patronpackningen. Se nästa sida för ytterligare instruktion i samband med packningen.</li> </ul>
5. Jag hör gas som läcker ut när jag skruvar i kolsyrepatronen, trots att jag inte trycker ner spaken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Det kan ha uppstått ett problem i patronpackningen. Se nästa sida för ytterligare instruktion i samband med packningen.</li> </ul>
6. Kolsyrepatronen fryser inuti Aarke kolsyremaskin under användning.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Det kan ha uppstått läckage mellan kolsyrepatronen och Aarke kolsyremaskin. Försök att skruva i kolsyrepatronen lite hårdare.</li> <li>- Det kan ha uppstått ett problem i patronpackningen. Se nästa sida för ytterligare instruktion i samband med packningen.</li> </ul>

## FELSÖKNING OCH UTBYTE AV PATRONPACKNING

Gummipackningen är placerad i kolsyrepatronutrymme av Aarke kolsyremaskin och fungerar som en mycket viktig tätning mellan kolsyre patronen och Aarke kolsyremaskin. Om packningen saknas, är skadad eller inte är på rätt plats kommer Aarke kolsyremaskin inte att fungera ordentligt. Möjliga tecken på en felaktig eller saknad patronpackning kan vara:

1. Ett läckande ljud från patronutrymmet när spaken trycks ner.
2. Vattendroppar i patronutrymmet eller en frusen patron.
3. Gasen tar snabbt slut i kolsyrepatronen.
4. Kolsyrepatronen läcker gas när den skruvas i Aarke kolsyremaskin, även om spaken inte är intryckt.

SV

### Kontrollera packningen

Skruva loss kolsyrepatronen och vänd Aarke kolsyremaskin upp och ner. Titta ner i patronutrymmet och kontrollera om det sitter en svart packning (en svart ring) runt mässingssprinten och om det ser ut som om den sitter på rätt plats.

### Byte av packning

1. Varje kolsyremaskin har en extrapackning som förvaras under basen på enheten, under en dekal med texten "Extra Gasket" (extrapackning). Ta bort dekalen och ta ur extrapackningen.
2. Se till att kolsyrepatronen har tagits bort från Aarke kolsyremaskin.
3. Några centimeter under den svarta sömmen finns det en skruv på baksidan av Aarke kolsyremaskin. Skruva loss den, ta tag i den övre delen av Aarke kolsyremaskin, och lyft ur den ur höljet.
4. Vänd den övre delen upp och ner och titta in i enheten. Vid behov, ta bort den gamla packningen med pincett eller en liten skruvmejsel.
5. Placera den nya packningen i det runda hålet och tryck det på plats runt hela omkretsen.
6. Sätt tillbaka den övre delen av maskinen i huvudenheten. Se till att den sitter rakt och är vänd i rätt riktning innan den skruvas in igen. Klart!

# Gratulerer med din nye kullsyremaskin fra Aarke.

Som en gruppe design-entusiaster setter vi pris på at du tar deg tid til å bli kjent med din nye kullsyremaskin. Å lage kullsyrevann hjemme er bekvemt, rimelig og ikke minst et miljøvennlig alternativ til å kjøpe vann på flaske - du har tatt et godt valg. Bak overflaten kan kullsyremaskinen din by på mange fordeler, slik som individuelt kullsyrenivå. Vi oppmuntrer deg til å eksperimentere med spaken for å finne akkurat den mengden bobler du foretrekker.

Kullsyremaskinen er utformet med de beste materialer, nøye designet og testet for best mulig kvalitet og sikkerhet. Men husk at ethvert produkt som involverer bruk av gass og trykksystemer alltid må håndteres med forsiktighet og kun brukes slik den er tiltenkt. Les nøye gjennom delen om sikkerhet i denne bruksanvisningen før bruk.

Velkommen til Aarke

## INNHold I ESKEN

### A

#### 1. Carbonator 3

Høyde - 414 mm  
Bredde - 153 mm  
Dybde - 258 mm  
Vekt ≈ 1450 g

#### 2. PET-flaske

Høyde - 265 mm  
Diameter - 85,5 mm  
Volum ≈ 0,8 l (opp til fyllelinjen)

#### 3. Konvolutt

Inneholder dryppfatets rist og mikrofiberkluten (brukes til å rengjøre blanke overflater).

## PRODUKTKOMPONENTER

### B

#### 1. Spak

#### 2. Feste for PET-flaske

#### 3. Munnstykke

#### 4. Rom for kullsyrepatron

#### 5. Dryppfat\*

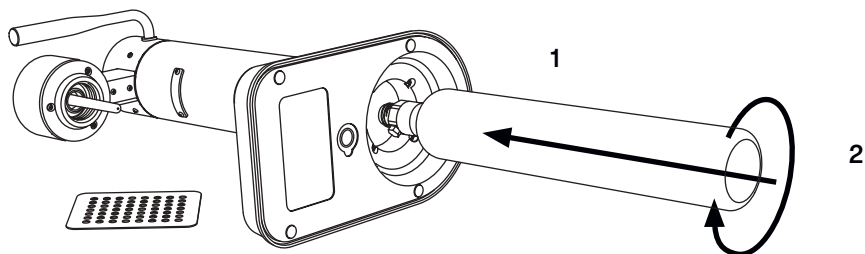
#### 6. Dryppfatets rist

#### 7. Base

*\* Hvis flasken overfylles før det tilsettes kullsyre vil overfladig vann strømme gjennom Aarke kullsyremaskin og samles opp i dryppfatet. For å unngå dette bør du ikke fylle flasken over fyllelinjen.*

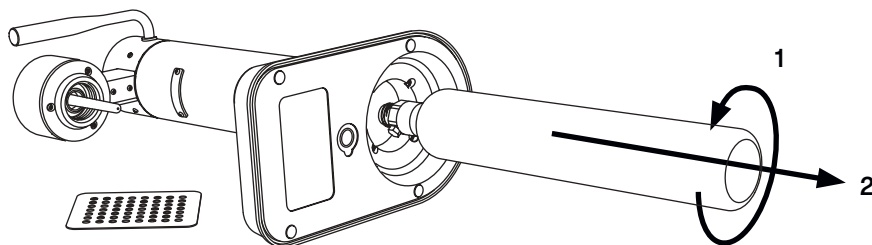
## SETTE I KULLSYREPATRON

Fjern dryppfatets rist og legg Aarke kullsyremaskin forsiktig ned på siden med spaken vendt oppover.



Fjern plastforseglingen fra toppen av kullsyrepatronen og før den forsiktig inn i Aarke kullsyremaskin gjennom åpningen i bunnen. Ikke slipp patronen ned i hullet. Når du kjenner at den har nådd toppen skrur du patronen med urviseren til den stopper og fester seg. Vær forsiktig så du ikke skrur til for hardt ettersom det kan skade gjengene som holder patronen på plass.

Når du skal skifte kullsyrepatronen, legg Aarke kullsyremaskin forsiktig ned på siden med spaken vendt oppover. Skru løs patronen mot urviseren og trekk den forsiktig ut av rommet.



### Kullsyrepatron

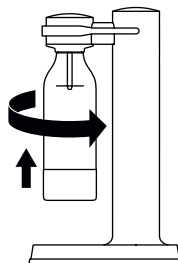
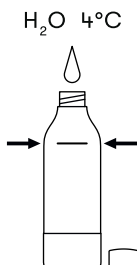
Aarke kullsyremaskin er kompatibel med standard kullsyrepatroner som er godkjent for bruk med kullsyremaskiner fra alle store merker (unntatt for Australia og New Zealand). Andre kullsyrepatroner kan passe, men kan skade maskinen eller utgjøre en sikkerhetsrisiko ved langvarig bruk.



425 g

Ø 60 mm

## KULLSYREPROSESSEN



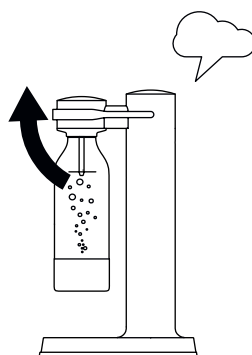
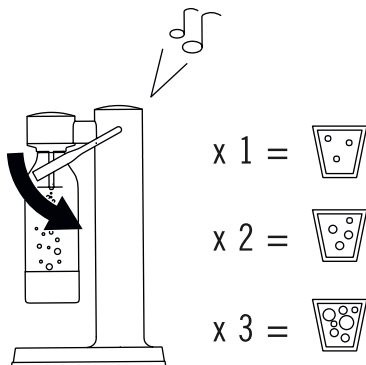
### 1. Fyll flasken

Skyll flasken med lunken vann før første gangs bruk. Fyll med kaldt, rent vann opp til fyllelinjen. Hvis flasken overfylles vil overflødig vann renne gjennom til dryppfatet under kullsyreprosessen.

### 2. Fest flasken

Plasser flasken i festet og skru den inn mot urviseren.

Ikke skru den for hardt til, men pass på at flasken ikke er skjev når den skrues inn.



### 3. Lag kullsyrevann

Trykk og hold spaken nede til du hører en tydelig summelyd fra ventilen. Du kan øke kullsyrenivået ved å gjenta prosessen opp til 3 ganger.

### 4. Slipp spaken

Slipp opp spaken til utgangsstillingen. Det overflødig trykket i flasken vil automatisk slippes ut med en vislende lyd. Skru løs og fjern flasken fra Aarke kullsyremaskin.

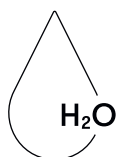
*Profftips: Spar gass og få mer bobler ved å ikke slippe opp spaken helt mellom hver kullsyresyklus (hver gang du trykker spaken helt ned).*

## RETNINGSLINJER FOR SIKKERHET

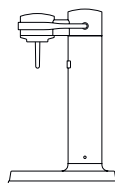
# Gjør



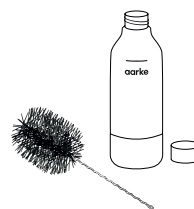
Bruk bare Aarke PET-flaske i Aarke kullsyremaskin.



Tilsett kullsyre kun i rent vann.



Bruk alltid Aarke kullsyremaskin stående oppreist.



Vask alltid din Aarke PET-flaske for hånd.

NO

### **Bruk bare Aarke PET-flaske i Aarke kullsyremaskin**

Andre flasker kan passe, men kan skade Aarke kullsyremaskin og føre til en sikkerhetsrisiko. Bru aldri en Aarke PET-flaske som er deformert, misfarget eller har riper.

### **Tilsett kullsyre kun i rent vann**

Under kullsyreprosessen kan små mengder vann komme opp i sikkerhetsventilene. Hvis denne væsken inneholder sukker eller andre partikler kan sikkerhetsventilene slutte å fungere korrekt, dette kan føre til at maskinen blir farlig å bruke.

### **Bruk alltid din Aarke kullsyremaskin stående oppreist**

Hvis den brukes i andre stillinger kan farlig mengder CO<sub>2</sub>-gass samle seg i flasken under kullsyreprosessen.

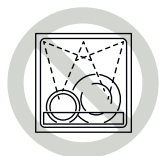
### **Vask alltid din Aarke PET-flaske for hånd**

Bruk rent lunkent vann og mildt oppvaskmiddel. Bruk en oppvaskbørste som er beregnet på vasking av plastflasker – andre børster kan etterlate riper på Aarke PET-flaske. Unngå løsemidler, sterke rengjøringsmidler og slipende vaskemidler. Unngå bakterier og lukt ved å alltid oppbevare flasken ren og med korken av.

# Ikke gjør



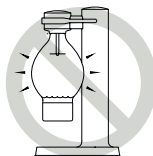
Hold hånden din unna Aarke PET flasken under karbonisering.



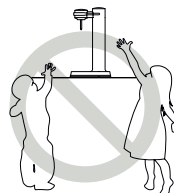
Vask aldri din Aarke PET-flaske i oppvaskmaskin.



Hold din Aarke kullsyremaskin og PET-flaske unna ekstreme temperaturer.



Fyll aldri kullsyre i en tom Aarke PET-flaske.



Plasser Aarke kullsyremaskin utenfor barns rekkevidde.



Ikke transporter Aarke kullsyremaskin med kullsyrepatronen montert.



Tilsett aldri kullsyre i noe annet enn rent vann.



Tilsett aldri noe i vannet før du tilsetter kullsyre.



Bru aldri en Aarke PET-flaske som er deformert, misfarget eller har riper.

## Vask aldri din Aarke PET-flaske i oppvaskmaskin

Selv om Aarke PET-flasker er konstruert for å være ekstremt holdbare så tåler våre flasker kun en maksimumstemperatur på 40 grader Celsius - mer ekstreme temperaturer kan svekke flaskens strukturelle integritet.

## Ikke utsett din Aarke kullsyremaskin og PET-flaske for ekstreme temperaturer

På grunn av fysikkens lover avhenger kullsyrepatronens trykk av omgivelsenes temperatur. Aarke kullsyremaskin er utformet for bruk med kullsyre i romtemperatur. Hvis kullsyrepatronen blir for varm kan Aarke kullsyremaskin være potensielt farlig å bruke.

For å unngå dette bør du tenke over følgende:

- Ikke plasser Aarke kullsyremaskin / PET-flaske i fryseren.
- Ikke plasser Aarke kullsyremaskin / PET-flaske nær en radiator eller et varmeelement.
- Ikke plasser Aarke kullsyremaskin / PET-flaske nær noen form for åpen flamme.
- Ikke plasser Aarke kullsyremaskin / PET-flaske i direkte sollys eller nær et vindu.
- Ikke bruk Aarke kullsyremaskin / PET-flaske i ekstreme utetemperaturer.

### **Fyll aldri kullsyre i en tom Aarke PET-flaske**

Dersom det fylles gass i en tom Aarke PET-flaske kan det føre til høyt trykk i flasken, noe som kan utgjøre en sikkerhetsrisiko.

### **Hold hånden din unna Aarke PET flasken under karbonisering**

For å unngå potensiell skade, hold hånden din unna Aarke PET flasken før trykket reduseres ved å slippe opp spaken.

### **Plasser Aarke kullsyremaskin utenfor barns rekkevidde**

Barn er alt for kreative til å bruke dette produktet.

### **Ikke transporter Aarke kullsyremaskin med kullsyrepatronen installert**

Skru alltid ut kullsyrepatronen før transport.

### **Tilsett aldri kullsyre i noe annet enn rent vann**

Ikke prøv å tilsette kullsyre i eller gjenoppliv gammel, flat brus, vin eller juice osv.

### **Tilsett aldri noe i vannet før du tilsetter kullsyre**

For å unngå potensiell skade på Aarke kullsyremaskin under kullsyreprosessen. Tilsett aldri fruktskiver, is eller smak – tilsett kun kullsyre i rent vann. Vi anbefaler sterkt at smak tilsettes i en karaffel eller et glass etter tilsetning av kullsyre.

### **Bru aldri en Aarke PET-flaske som er deformert, misfarget eller har riper**

Pass på at din Aarke PET-flaske ikke er skadet. Se utløpsdatoen på Aarke PET-flaske. Etter utløpsdatoen kan plasten i flasken være svekket og den bør skiftes ut, for din sikkerhet.

## **RESIRKULERING**

---

For å kassere Aarke kullsyremaskin på riktig måte må du skru løs de store metalldelene og resirkulere dem som metall. Resten av Aarke kullsyremaskin resirkuleres som plast.

## **KUNDESTØTTE**

---

Hvis du får problemer med din Aarke kullsyremaskin kan du gjøre følgende:

### **1. Sjekk feilsøkningsveiledningen**

Les gjennom feilsøkningsveiledningen på følgende side og prøv de foreslåtte løsningene.

### **2. Kontakt oss på [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact)**

Hvis feilsøkningsveiledningen ikke hjelper, vennligst kontakt oss på [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact). Vi vil svare innen 48 timer på ukedager. Vår kundeserviceavdeling er basert ved vårt kontor i Stockholm, Sverige.

NO

## FEILSØKINGSVEILEDNING

Problem	Foreslåtte løsninger
1. Det kommer veldig lite eller ingen gass når jeg trykker ned spaken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller om kullsyrepatronen er tom.</li> <li>- Kontroller at kullsyrepatronen er skrudd til hardt nok (noen eldre kullsyrepatroner kan behøve litt ekstra stramming).</li> <li>- Pass på at du trykker spaken helt ned (uten å tvinge den).</li> <li>- Lytt etter en lekkasjelyd når du trykker ned spaken – hvis du gjør det, se problem nr 3.</li> <li>- Hvis disse løsningene ikke virker kan du kontakte oss via <a href="http://aarke.com/kontakt">aarke.com/kontakt</a> og fortelle oss hva som skjer.</li> <li>- Det kan være et problem med flaskens pakning. Se neste side for flere instruksjoner angående pakning.</li> </ul>
2. Gass strømmer ned i flasken når jeg trykker ned spaken, men vannet får ikke kullsyre.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pass på at du holder nede spaken til du hører en summelyd fra ventilen, så slipper du den. Pass på at du ikke slipper før du hører summelyden! Hvis dette ikke løser problemet ditt, vennligst kontakt oss via <a href="http://aarke.com/kontakt">aarke.com/kontakt</a> og fortell oss hva som skjer.</li> </ul>
3. Det er en lekkasjelyd når jeg trykker ned spaken og veldig lite gass strømmer ned i flasken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller at kullsyrepatronen er skrudd til hardt nok.</li> <li>- Det kan være et problem med flaskens pakning. Se neste side for flere instruksjoner angående pakning.</li> </ul>
4. Det er vandrdåper inne i rommet til kullsyrepatronen	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller at kullsyrepatronen er skrudd til hardt nok.</li> <li>- Pass på at du holder spaken nede i 3-4 sekunder, til du hører summelyden når du tilsetter kullsyre. Slipp spaken sakte.</li> <li>- Det kan være et problem med flaskens pakning. Se neste side for flere instruksjoner angående pakning.</li> </ul>
5. Jeg kan høre at det lekker ut gass når jeg skrur inn kullsyrepatronen, selv om jeg ikke trykker ned spaken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Det kan være et problem med flaskens pakning. Se neste side for flere instruksjoner angående pakning.</li> </ul>
6. Kullsyrepatronen fryser inne i Aarke kullsyremaskin under bruk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dette kan være på grunn av en lekkasje mellom kullsyrepatronen og Aarke kullsyremaskin. Prøv å skru til kullsyrepatronen litt mer.</li> <li>- Det kan være et problem med flaskens pakning. Se neste side for flere instruksjoner angående pakning.</li> </ul>

## FEILSØKING OG UTSKIFTING AV KULLSYREPATRON-PAKNING

Gummipakningen er plassert inne i rommet til kullsyrepatronen og den fungerer som en veldig viktig tetning mellom kullsyrepatronen og Aarke kullsyremaskin. Hvis pakningen mangler, er skadet eller feilplassert vil ikke Aarke kullsyremaskin fungere som tiltenkt. Mulige symptomer på en ødelagt eller manglende pakning kan være:

1. En lekkasjelyd fra rommet til kullsyrepatronen når spaken trykkes ned.
2. Vanndråper i rommet til kullsyrepatronen eller en frossen kullsyrepatron.
3. Kullsyrepatronen blir fort tom for gass.
4. Kullsyrepatronen lekker gass når den skrues inn i Aarke kullsyremaskin selv om spaken ikke trykkes ned.

NO

### Sjekk pakningen

Skruløs kullsyrepatronen og vend Aarke kullsyremaskin opp ned. Se ned i rommet til kullsyrepatronen og se om det er en svart pakning (en svart ring) rundt messingpinnen, og om den ser ut til å være korrekt plassert.

### Skifte ut pakningen

1. Hver Aarke kullsyremaskin har en ekstra pakning lagret under maskinens base, under et klistremerke som er merket med "Extra Gasket" (ekstra pakning). Fjern klistremerket og ta ut den ekstra pakningen.
2. Pass på at kullsyrepatronen er tatt ut fra Aarke kullsyremaskin.
3. Noen centimeter under den svarte delelinjen bak på kullsyremaskinen er det en skrue. Skru den løs, grip tak i den øvre delen av Aarke kullsyremaskin og løft den ut.
4. Vend den øvre delen opp ned og se på innsiden. Hvis nødvendig, fjern den gamle pakningen med pinsett eller en liten skrutrekker.
5. Plasser den nye pakningen i det runde hullet og skyv den på plass hele veien rundt.
6. Sett den øvre delen tilbake på hovedenheten. Pass på at den sitter riktig og er vendt rett vei før du skrur den på plass igjen. Ferdig!

# Dit nyeste hjemmeritual med hjælp fra Aarke.

Som en gruppe designentusiaster sætter vi pris på, at du tager dig tid til at lære din nye kulsyre-maskine at kende. Det er nemt, billigt og ikke mindst miljøvenligt selv at tilsætte kulsyre til vand. Fordelen ved selv at tilsætte kulsyre sammenlignet med at købe vand i flasker er desuden, at du kan vælge den kulsyremængde, du ønsker. Under overfladen byder din kulsyre-maskine på en lang række fordele såsom tilpasset kulsyremængde. Vi vil opfordre dig til at eksperimentere med tilsætningen af kulsyre, så du kan finde den mængde kulsyre, der passer til netop dig.

DK

Kulsyre-maskinen er omhyggeligt designet og testet for bedst mulige kvalitet og sikkerhed. Dog bør produkter, der indeholder gas under højt tryk, altid håndteres med forsigtighed. Sørg for at gennemgå sikkerhedsafsnittet i denne vejledning grundigt før brug.

Velkommen til Aarke

## BOKSENS INDHOLD

### A

#### 1. Carbonator 3

Højde - 414 mm  
Bredde - 153 mm  
Dybde - 258 mm  
Vægt ≈ 1450 g

#### 2. PET-flaske

Højde - 265 mm  
Diameter - 85,5 mm  
Volumen ≈ 0,8 l (op til påfyldningslinjen)

#### 3. Kuvert

Indeholder gitteret til drypbakken og mikrofiberkluden (bruges til rengøring af blanke overflader).

## PRODUKTETS KOMPONENTER

### B

#### 1. Stang

#### 2. PET-flaskeholder

#### 3. Dyse

#### 4. Rum til kulsyrepatron

#### 5. Drypbakke\*

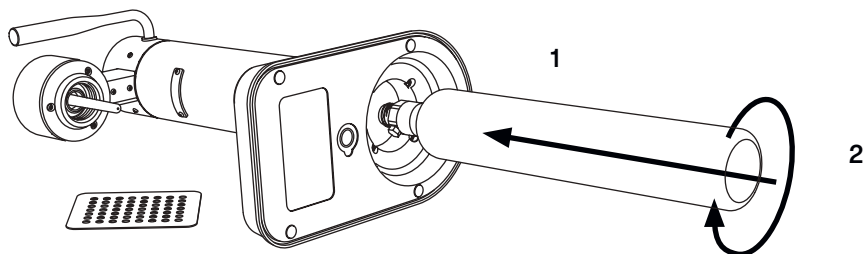
#### 6. Gitter til drypbakke

#### 7. Bund

\* Hvis du fylder flasken med for meget vand, vil det løbe gennem Aarke kulsyre-maskinen og over i drypbakken, når du tilsætter kulsyre. Fyld derfor kun flasken op til påfyldningslinjen.

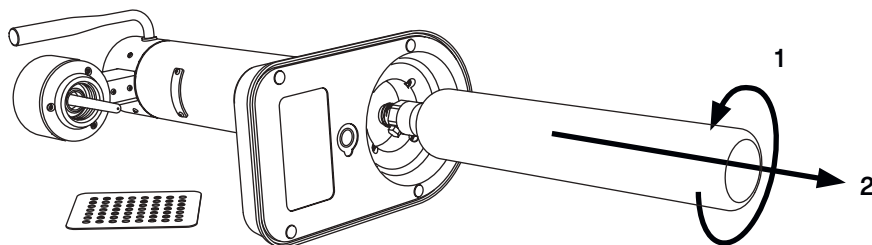
## ISÆTNING AF KULSYREPATRON

Fjern gitteret til drypbakken, og læg forsigtigt Aarke kulsyremaskinen ned på siden med stangen vendende opad.



Skru plastforseglingen af toppen af kulsyrepatronen, og sæt den forsigtigt ind i Aarke kulsyremaskinen gennem hullet i bunden. Slip ikke patronen, så den falder ned i hullet. Når du kan mærke, at den har nået toppen, skal du begynde at skrue patronen fast i urets retningen, indtil den sidder helt fast. Skru ikke patronen for hårdt på, da det kan skade gevindet, som holder den på plads.

Når kulsyrepatronen er opbrugt, og du vil udskifte den, lægger du forsigtigt Aarke kulsyremaskinen ned på siden med stangen opad. Skru patronen af i én bevægelse mod uret, og tag den forsigtigt ud af rummet.



### CO2-kulsyrepatron

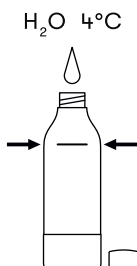
Aarke kulsyremaskinen er kompatibel med standard kulsyrepatroner, der er godkendt til brug i kulsyremaskiner fra alle større mærker (med undtagelse af Australien og New Zealand). Andre kulsyrepatroner kan se ud til at virke, men kan beskadige maskinen eller udgøre en sikkerhedsrisiko ved længere tids brug.



425 g

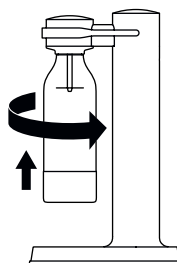
Ø 60 mm

## KULSYREPROCESSEN



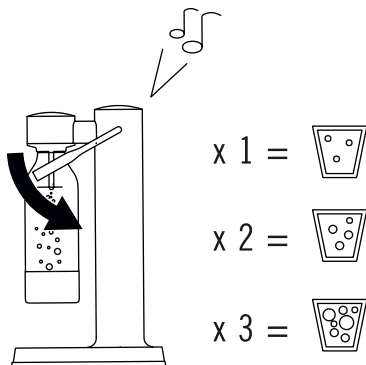
### 1. Fyld vand i flasken

Rengør vandflasken i varmt vand, inden du bruger den første gang. Fyld flasken med iskoldt, rent vand op til den afmærkede påfyldningslinje. Hvis du fylder flasken med for meget vand, kommer det til at løbe over i drypbakken, når du tilsætter kulsyre.



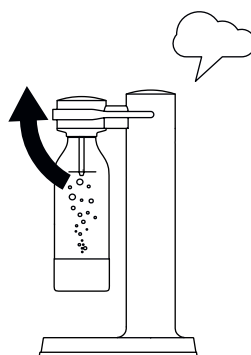
### 2. Sæt flasken i

Placér flasken i holderen, og skru den fast i én bevægelse mod uret. Den skal ikke skrues for hårdt fast, men sørg for, at flasken ikke er skæv, når den skrues i.



### 3. Tilsæt kulsyre til vandet

Skub stangen nedad og tilsæt kulsyre, indtil du hører en summende lyd. Kulsyremængden kan øges ved at gentage processen op til 3 gange.



### 4. Slip stangen

Før stangen tilbage til det vandrette udgangspunkt. Trykket i vandflasken bliver nu udlignet med en hvislende lyd. Skru flasken af og fjern den fra Aarke kulsyremaskinen.

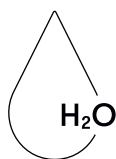
*Professionelt tip: Brug mindre kulsyre og skab mere brus ved kun at slippe stangen halvvæjs mellem hver kulsyretilsætning (hver gang du skubber stangen helt ned).*

## SIKKERHEDSFORSKRIFTER

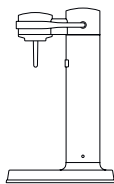
## Gør



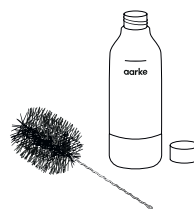
Brug kun Aarke PET-flasken i Aarke kulsyre-maskinen.



Tilsæt kun kulsyre til vand.



Brug altid Aarke kulsyre-maskinen i oprejst position.



Vask kun din Aarke PET-flaske i hånden.

DK

**Brug kun Aarke PET-flasken i Aarke kulsyre-maskinen**

Andre flasker kan se ud til at virke, men kan beskadige Aarke kulsyre-maskinen og kan udgøre en sikkerhedsrisiko. Brug aldrig en Aarke PET-flaske, der er deformeret, misfarvet eller ridset.

**Tilsæt kun kulsyre til rent vand**

Under processen med tilsætning af kulsyre kan en mindre mængde væske boble op i ventilerne. Hvis den væske, der tilsættes kulsyre, indeholder sukker eller andre forbindelser, kan det beskadige ventilerne, så de ikke fungerer korrekt og føre til potentiel fare, når produktet betjenes.

**Brug altid din Aarke kulsyre-maskine i oprejst position**

Hvis den bruges i andre positioner, kan der ophobe sig farlige mængder kulsyre i flasken under kulsyreprocessen.

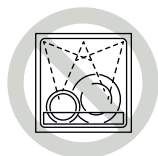
**Vask kun din Aarke PET-flaske i hånden**

Brug rent lunkent vand og et mildt rengøringsmiddel. Hvis du bruger en opvaskebørste, skal du sørge for, at børsten er beregnet til rengøring af plastflasker. Andre børster kan efterlade ridser på Aarke PET-flaskens overflade. Undgå opløsningsmidler, stærke rengøringsmidler og slibende rengøringsmidler til husholdningsbrug. Undgå bakterier og lugt ved altid at holde flasken ren og opbevar den uden hættten på.

# Gør ikke



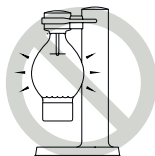
Hold hånden væk fra Aarke PET-flasken, når du bruger kulsyrefunktionen.



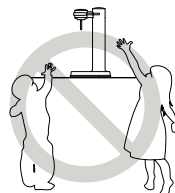
Vask aldrig din Aarke PET-flaske i opvaskemaskinen.



Udsæt ikke Aarke kulsyremaskinen og PET-flasken for ekstreme temperaturer.



Fyld aldrig kulsyre i en tom Aarke PET-flaske.



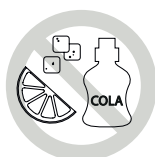
Hold Aarke kulsyremaskinen udenfor børns rækkevidde.



Transportér ikke Aarke kulsyremaskinen med kulsyrepatronen isat.



Tilsæt aldrig kulsyre til andet end almindeligt vand.



Kom aldrig noget i vandet før tilsætning af kulsyre.



Brug aldrig en Aarke PET-flaske, der er deformeret, misfarvet eller ridset.

## Vask aldrig din Aarke PET-flaske i opvaskemaskinen

Selvom Aarke PET-flasker er konstrueret til at være ekstremt holdbare, kan vores flasker kun modstå en maksimal temperatur på 40 °C. Højere temperaturer kan ødelægge flaskens struktur.

## Udsæt ikke Aarke kulsyremaskinen og PET-flasken for ekstreme temperaturer

På grund af fysiske love afhænger kulsyrepatronens tryk af den omgivende temperatur. Aarke kulsyremaskinen er designet til at skulle bruges i stuetemperatur. Hvis patronen bliver for varm, kan Aarke kulsyremaskinen muligvis blive farlig at bruge.

Bemærk følgende for at undgå denne risiko:

- Anbring ikke Aarke kulsyremaskinen / PET-flasken i fryseren.
- Anbring ikke Aarke kulsyremaskinen / PET-flasken ved siden af en radiator eller varmeelement.
- Anbring ikke Aarke kulsyremaskinen / PET-flasken tæt på åben ild eller en flamme.
- Anbring ikke Aarke kulsyremaskinen / PET-flasken i direkte sollys eller tæt på et vindue.
- Brug ikke Aarke kulsyremaskinen / PET-flasken ved ekstreme temperaturer udendørs.

**Fyld aldrig kulsyre i en tom Aarke PET-flaske**

Hvis en tom Aarke PET-flaske fyldes med gas, kan føre til et højt tryk inde i flasken, hvilket kan udgøre en sikkerhedsrisiko.

**Hold hånden væk fra Aarke PET-flasken, når du bruger kulsyrefunktionen**

For at undgå potentielle skader skal du holde hånden væk fra Aarke PET-flasken indtil trykket er mindsket ved at slippe håndtaget.

**Hold Aarke kulsyremaskinen udenfor børns rækkevidde**

Børn er alt for kreative til at håndtere dette produkt.

**Transportér ikke Aarke kulsyremaskinen med kulsyrepatronen isat**

Sørg for at tage kulsyrepatronen ud under transport.

**Tilsæt aldrig kulsyre til andet end almindeligt vand**

Prøv ikke på at tilsætte kulsyre til gammelt, dovent sodavand, vin eller juice osv.

**Kom aldrig noget i vandet før tilsætning af kulsyre**

For at undgå eventuel skade på Aarke kulsyremaskinen under tilsætning af kulsyre. Tilsæt aldrig frugtskiver, is eller smag - tilsæt kun kulsyre til rent vand. Vi anbefaler stærkt at tilføje smag efter tilsætning af kulsyre enten i en karaffel eller et glas.

**Brug aldrig en Aarke PET-flaske, der er deformeret, misfarvet eller ridset**

Sørg for, at din Aarke PET-flaske ikke er beskadiget. Sørg for at kontrollere udløbsdatoen på Aarke PET-flasken. Efter udløbsdatoen kan flaskens plastik blive svækket og bør udskiftes for din egen sikkerhed.

## GENBRUG

---

For at bortskaffe Aarke kulsyremaskinen korrekt skal du skrue de store metalstykker af og genbruge dem som metal. Resten af Aarke kulsyremaskinen skal genbruges som plast.

## KUNDESUPPORT

---

Hvis der opstår et problem med Aarke kulsyremaskinen, skal du gøre følgende:

### 1. Se fejlfindingsvejledningen

Læs fejlfindingsvejledningen på følgende side, og prøv de foreslåede løsningsforslag.

### 2. Kontakt os på [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact)

Hvis fejlfindingsvejledningen ikke løser problemet, bedes du kontakte os på [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact). Vi svarer inden for 48 timer i løbet af ugen. Vores kundeserviceafdeling er baseret på vores kontor i Stockholm, Sverige.

## FEJLFINDINGSVEJLEDNING

Problem	Løsningsforslag
1. Der kommer meget lidt eller ingen kulsyre ud, når jeg skubber stangen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller, om kulsyrepatronen er tom.</li> <li>- Kontroller, om kulsyrepatronen er skruet tilstrækkelig fast (nogle ældre kulsyrepatroner skal strammes lidt mere).</li> <li>- Sørg for at skubbe stangen helt ned (men tving den ikke ned).</li> <li>- Lyt efter en hvislende lyd, når du skubber på stangen. Hvis det er tilfældet, skal du se problem nr. 3.</li> <li>- Hvis disse løsningsforslag ikke løser problemet, bedes du kontakte os via <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> og beskrive, hvad der sker.</li> <li>- Der kan være opstået et problem med patronens pakning. Se næste side for yderligere pakningsrelaterede instruktioner.</li> </ul>
2. Der strømmer kulsyre ind i flasken, når jeg skubber stangen, men vandet tilsættes ikke kulsyre.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sørg for at holde stangen nede, indtil du hører en summende lyd fra ventilen, og giv derefter slip. Slip ikke, indtil du hører den summende lyd! Hvis dette ikke løser problemet, bedes du kontakte os via <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> og beskrive, hvad der sker.</li> </ul>
3. Jeg kan høre en hvislende lyd, når jeg skubber stangen, og der strømmer en lille mængde kulsyre ind i flasken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller, om kulsyrepatronen er skruet tilstrækkeligt fast.</li> <li>- Der kan være opstået et problem med patronens pakning. Se næste side for yderligere pakningsrelaterede instruktioner.</li> </ul>
4. Der er vanddråber inde i cylinderrummet	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller, om kulsyrepatronen er skruet tilstrækkeligt fast.</li> <li>- Sørg for at holde stangen nede i ca. 3-4 sekunder, indtil den summende lyd høres under tilsætningen af kulsyre. Slip langsomt stangen.</li> <li>- Der kan være opstået et problem med patronens pakning. Se næste side for yderligere pakningsrelaterede instruktioner.</li> </ul>
5. Jeg kan høre kulsyre sive ud, når jeg skruer kulsyrepatronen i, også når jeg ikke skubber stangen ned.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Der kan være opstået et problem med patronens pakning. Se næste side for yderligere pakningsrelaterede instruktioner.</li> </ul>
6. Patronen fryser inde i Aarke kulsyremaskinen under brug.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dette kan skyldes en lækage mellem kulsyrepatronen og Aarke kulsyremaskinen. Prøv at skrue kulsyrepatronen lidt mere fast.</li> <li>- Der kan være opstået et problem med patronens pakning. Se næste side for yderligere pakningsrelaterede instruktioner.</li> </ul>

## FEJLFINDING OG UDSKIFTNING AF PATRONENS PAKNING

Gummipakningen er placeret inde i Aarke kulsyremaskinens patronrum og fungerer som en meget vigtig tætning mellem kulsyrepatronen og Aarke kulsyremaskinen. Hvis pakningen mangler, er beskadiget eller er placeret forkert, kan Aarke kulsyremaskinen ikke fungere efter hensigten. Mulige symptomer på en defekt eller manglende patronpakning kan være:

1. En sivende lyd fra patronrummet, når du trykker på stangen.
2. Vanddråber i cylinderrummet eller en frossen cylinder.
3. Kulsyrepatronen løber hurtigt tør for kulsyre.
4. Kulsyrepatronen lækker kulsyre, når den skrues i Aarke kulsyremaskinen, selv når der ikke trækkes i stangen.

### Kontrol af pakningen

Skru kulsyrepatronen af, og vend Aarke kulsyremaskinen på hovedet. Se ned i patronrummet og kontroller, om der er en sort pakning (en sort ring) omkring messingstiften, og om den ser ud til at være placeret korrekt.

### Udskiftning af pakningen

1. Hver Aarke kulsyremaskine har en ekstra pakning gemt under maskinens bund under en mærkat med teksten "Extra Gasket". Fjern mærkaten, og tag den ekstra pakning ud.
2. Sørg for, at CO<sub>2</sub>-patronen er fjernet fra Aarke kulsyremaskinen.
3. Der findes en skrue bag på Aarke kulsyremaskinen et par centimeter under den sorte samling. Skru den af, tag den øverste del af Aarke kulsyremaskinen, og løft den ud af hoveddelen.
4. Vend den øvre del på hovedet og kontroller den indvendig. Fjern om nødvendigt den gamle pakning med en pincet eller en lille skruetrækker.
5. Anbring den nye pakning i det runde hul, og skub den på plads omkring hele omkredsen.
6. Anbring igen den øverste del af maskinen i hoveddelen. Sørg for, at den sidder lige og vender i den rigtige retning, inden du skruer den i igen.

# Onnittelut Aarken hiilihapotuslaitteen ostamisesta.

Suunnittelun ammattilaisina arvostamme sitä, että varaat aikaa hiilihapotuslaitteeseen tutustumiseen. Kotona tehtävä hiilihappottaminen on nimittäin kätevä, edullinen ja ympäristöystävällinen vaihtoehto kaupasta ostettaville hiilihappojuomille – olet siis tehnyt erinomaisen valinnan. Hiilihapotuslaite tarjoaa monia etuja, kuten hiilihappopitoisuuden valitsemisen. Kokeile vaan rohkeasti kahvan käyttöä, kunnes saat haluamasi hiilihappopitoisuuden.

Hiilihapotuslaite on valmistettu ensiluokkaisista materiaaleista ja suunniteltu ja testattu perinpohjaisesti, jotta varmistetaan korkea laatu ja turvallisuus. On kuitenkin muistettava, että kaasua ja painetta käyttävää järjestelmää on käsiteltävä varoen ja vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Lue turvallisuutta käsittelevä osa huolellisesti ennen laitteen käyttöä.

Tervetuloa Aarkelle

## PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

### A

#### 1. Carbonator 3

Korkeus - 414 mm  
Leveys - 153 mm  
Syvyys - 258 mm  
Paino ≈ 1450 g

#### 2. Vesipullo

Korkeus - 265 mm  
Halkaisija - 85,5 mm  
Tilavuus ≈ 0,8 l  
(täyttöviivaan asti)

#### 3. Kirjekuori

Sisältää tippa-astian ritilän ja mikrokuituliinan (kiiltävien pintojen puhdistukseen).

## TUOTTEEN OSAT

### B

#### 1. Kahva

#### 2. Vesipullon pidike

#### 3. Suutin

#### 4. Tila hiilihappopatruunalle

#### 5. Tippa-astia\*

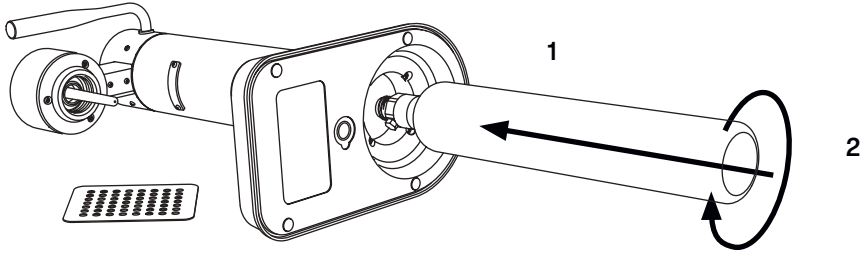
#### 6. Tippa-astian ritilä

#### 7. Jalusta

*\* Jos täytät pullon liian täyteen ennen hiilihapotusta, ylimääräinen vesi poistuu Aarken hiilihapotuslaitteesta ja valuu tippa-astiaan. Täytä pullo vain täyttöviivaan asti tämän välttämiseksi.*

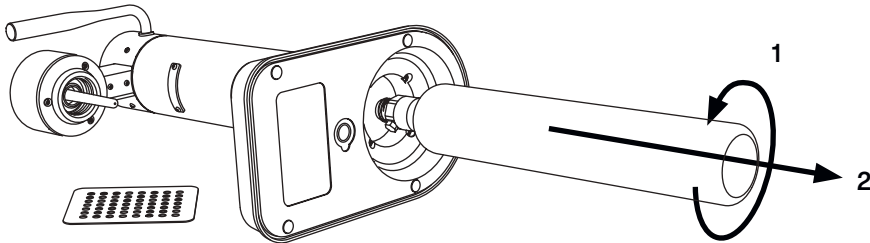
## TILA HIILIHAPPOPATRUUNALLE

Poista tippa-astian ritilä ja aseta Aarken hiilihapotuslaite varovasti kyljelleen, kahva ylöspäin.



Poista hiilihappopatruunan päässä oleva muovisuojus. Työnnä hiilihappopatruuna varovasti sisään pohjassa olevasta reiästä. Älä pudota patruunaa reikään. Kun tunnet, että patruuna on saavuttanut pohjan, kiinnitä se myötäpäivään kiertämällä, kunnes se istuu tiukasti. Älä kierrä liian kovaa, sillä tällöin hiilihappopatruunaa paikallaan pitävät kierteet voivat rikkoutua.

Kun vaihdat hiilihappopatruunan, aseta Aarken hiilihapotuslaite varovasti kyljelleen, kahva ylöspäin. Avaa patruuna sitten kiertämällä sitä vastapäivään ja vedä se sitten varovasti ulos.



### Hiilihappopatruuna

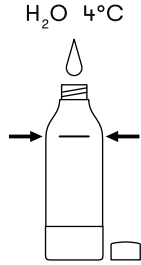
Aarken hiilihapotuslaitteessa voidaan käyttää kaikkien tunnettujen valmistajien standardeja hiilihappopatruunoita, jotka on hyväksytty hiilihapotuslaitteisiin (poikkeuksena Australia ja Uusi Seelanti). Muunkinlaiset hiilihappopatruunat näyttävä toimivan laitteessa, mutta voivat vahingoittaa sitä tai aiheuttaa turvallisuusrisikin jatkuvassa käytössä.



425 g

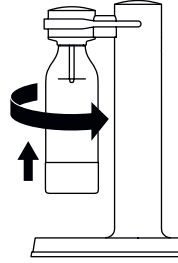
Ø 60 mm

## HIILIHAPOTUSPROSESSI



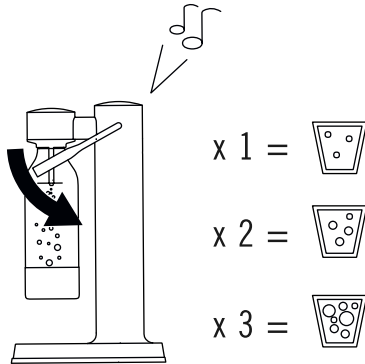
### 1. Täytä pullo

Huuhtele pullo haalealla vedellä ennen ensimmäistä käyttökertaa. Täytä kylmällä, puhtaalla vedellä täytöviivaan asti. Jos vettä on yli viivan, se valuu tippa-astiaan hiilihapotuksen aikana.



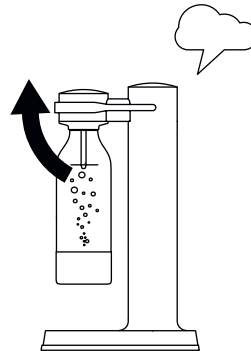
### 2. Kiinnitä pullo

Aseta pullo pidikkeeseen ja kierrä sitä vastapäivään. Sitä ei tarvitse kiristää kovin tiukkaan, mutta varmista, että se ei mene vinoon kierrettäessä.



### 3. Hiilihapota vesi

Paina kahvaa varovasti alaspäin ja pidä sitä alhaalla, kunnes kuulet venttiilistä sihisevän äänen. Voit lisätä hiilihapon määrää toistamalla menettelyn enintään kolme kertaa.



### 4. Vapauta kahva

Päästä kahva takaisin vaakasuoraan asentoon. Vesipullossa oleva paine vapautuu automaattisesti, jolloin kuuluu puhallusääni. Kierrä sitten pullo irti ja poista Aarlen hiilihapotuslaitteesta.

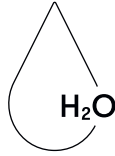
*Vinkki: Voit säästää kaasua ja maksimoida kuplien määrän vapauttamalla kahvan vain puoliväliin jokaisen hiilihapotusjakson välillä (joka kerta, kun painat kahvan kokonaan alas).*

## TURVAOHJEET

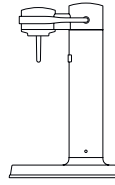
## Tee näin



Käytä Aarken hiilihapotuslaitteessa vain Aarken vesipulloa.



Hiilihapota vain puhdasta vettä.



Käytä Aarken hiilihapotuslaitetta aina pystyasennossa.



Pese Aarken vesipullo vain käsin.

#### Käytä Aarken hiilihapotuslaitteessa vain Aarken vesipulloa

Muutkin pullot näyttävät sopivan siihen, mutta voivat vahingoittaa Aarken hiilihapotuslaitetta ja aiheuttaa turvallisuusrisin. Älä käytä koskaan Aarken vesipulloa, joka on vääntynyt, jonka väri on muuttunut tai jossa on naarmuja.

#### Hiilihapota vain puhdasta vettä

Pieni määrä nestettä saattaa hiilihapotuksen aikana kuplia venttiileihin. Jos vedessä on sokeria tai muita aineita, venttiilien toiminnassa saattaa esiintyä häiriöitä ja tuotteen käyttäminen saattaa olla vaarallista.

#### Käytä Aarken hiilihapotuslaitetta aina pystyasennossa

Jos sitä käytetään muissa asennoissa, vaarallisia määriä hiilidioksidikaasua voi kerääntyä pullon pohjalle hiilihapotuksen aikana.

#### Pese Aarken vesipullo vain käsin

Käytä haaleaa vettä ja mietoa pesuainetta. Jos käytät astianpesuharjaa, varmista että se on tarkoitettu muovipullojen puhdistukseen. Muunlaiset harjat voivat naarmuttaa Aarken vesipullon pintaa. Älä käytä liuottimia, voimakkaita puhdistusaineita tai hankausaineita. Vältä bakteerit ja hajut pitämällä vesipullo puhtaana ja säilyttämällä sitä ilman korkkia.

# Älä tee näin



Älä koske Aarke PET -pulloon hiilihapotuksen aikana.



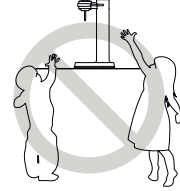
Älä laita Aarken vesipulloa koskaan astianpesukoneeseen.



Älä altista Aarken hiilihapotuslaitteen ja vesipullon äärimmäisille lämpötiloille.



Älä yritä koskaan hiilihapottaa tyhjää Aarken vesipulloa.



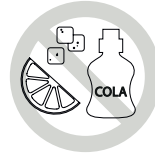
Pidä Aarken hiilihapotuslaite poissa lasten ulottuvilta.



Älä kuljeta Aarken hiilihapotuslaitetta, mikäli hiilihappopatruuna on asennettu.



Älä hiilihapota koskaan muuta kuin puhdasta vettä.



Älä koskaan laita veteen mitään aineksia ennen hiilihappottamista.



Älä käytä koskaan Aarken vesipulloa, joka on vääntynyt, jonka väri on muuttunut tai jossa on naarmuja.

## Älä laita Aarken vesipulloa koskaan astianpesukoneeseen

Vaikka Aarken vesipullot ovat äärimmäisen kestäviä, ne kestävät enintään 40 Celsius-asteen lämpötilaa. Korkeammat lämpötilat voivat vahingoittaa pullon rakennetta.

## Älä altista Aarken hiilihapotuslaitteen ja vesipullon äärimmäisille lämpötiloille

Fysiikan lakien mukaan hiilihappopatruunan paine on riippuvainen ulkolämpötilasta. Aarken hiilihapotuslaite on optimoitu käyttämään huonelämpötilassa olevaa kaasua. Jos pullo kuumenee liikaa, Aarken hiilihapotuslaitteen käyttö saattaa olla vaarallista.

Jotta tämä riski vältettäisiin, noudata seuraavia ohjeita:

- Älä laita Aarken hiilihapotuslaitetta/vesipulloa pakastimeen.
- Älä laita Aarken hiilihapotuslaitetta/vesipulloa lämpöpatterin tai tilan lämmittimen lähistölle.
- Älä laita Aarken hiilihapotuslaitetta/vesipulloa avotulen lähistölle.
- Älä laita Aarken hiilihapotuslaitetta/vesipulloa suoraan auringonvaloon tai ikkunan lähelle.
- Älä käytä Aarken hiilihapotuslaitetta/vesipulloa äärimmäisissä lämpötiloissa ulkona.

**Älä yritä koskaan hiilihapottaa tyhjää Aarken vesipulloa**

Mikäli tyhjä vesipullo täytetään kaasulla, pulloon voi syntyä korkeapaine, joka saattaa aiheuttaa turvallisuusrisikin.

**Älä koske Aarke PET-pulloon hiilihapotuksen aikana**

Ehkäise vammoja ja vahinkoja olemalla koskematta Aarke PET-pulloon, ennen kuin olet vapauttanut kahvan ja paine on laskenut.

**Pidä Aarken hiilihapotuslaite poissa lasten ulottuvilta**

Lapset ovat liian luovia tämän laitteen käyttöön.

**Älä kuljeta Aarken hiilihapotuslaitetta, mikäli hiilihappopatruuna on asennettu**

Irrota hiilihappopatruuna ennen laitteen kuljettamista.

**Älä hiilihapota koskaan muuta kuin puhdasta vettä**

Älä yritä hiilihapottaa väljähtynyttä virvoitusjuomaa, viiniä tai mehua.

**Älä koskaan laita veteen mitään aineksia ennen hiilihapottamista**

Näin vältetään Aarken hiilihapotuslaitteen mahdollinen vahingoittuminen. Älä lisää vesipulloon hedelmäviipaleita, jäätä tai makuaineita, hiilihapota vain pelkkää vettä. Suosittelemme makuaineiden lisäämistä vasta hiilihapottamisen jälkeen joko kannuun tai lasiin.

**Älä käytä koskaan Aarken vesipulloa, joka on vääntynyt, jonka väri on muuttunut tai jossa on naarmuja**

Varmista, että Aarken vesipullo ei ole vahingoittunut. Varmista Aarken vesipullon viimeinen käyttöpäivä. Viimeisen käyttöpäivän jälkeen pullon muovi voi olla heikentynyt ja se on vaihdettava turvallisuuden varmistamiseksi.

## KIERRÄTYS

---

Hävittäessäsi Aarken hiilihapotuslaitteen irrota suuret metalliosat ja vie ne metallinkierrätykseen. Muut Aarken hiilihapotuslaitteen osat on kierrätettävä muovina.

## ASIAKASTUKI

---

Jos Aarken hiilihapotuslaitteen käytössä esiintyy ongelmia, toimi seuraavasti:

### 1. Tarkista vianetsintäopas

Lue seuraavalla sivulla oleva vianetsintäopas ja kokeile ehdotettuja ratkaisuja.

### 2. Ota meihin yhteyttä osoitteessa [aarken.com/contact](https://aarken.com/contact)

Jos vianetsintäoppaasta ei ole apua, ota meihin yhteyttä osoitteessa [aarken.com/contact](https://aarken.com/contact). Vastaamme arkisin 48 tunnin sisällä. Asiakaspalveluosasto sijaitsee Tukholman toimistossa.

## VIANETSINTÄ

Ongelma	Ehdotetut ratkaisut
1. Kun painan kahvan alas, kaasua ei vapaudu tai sitä vapautuu hyvin vähän.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tarkista, onko hiilihappopatruuna tyhjä.</li> <li>- Tarkista, että hiilihappopatruuna on kierretty riittävän tiukkaan kiinni (joitakin vanhempia hiilihappopatruunoita on kierrettävä hieman tiukempaan).</li> <li>- Varmista, että työnnät kahvan pohjaan asti (käyttämättä voimaa).</li> <li>- Kuuntele, kuuluuko vuotoääntä, kun painat kahvaa – jos näin on, katso ongelmaa nro 3.</li> <li>- Mikäli näistä ratkaisuista ei ole apua, ota meihin yhteyttä osoitteessa <a href="mailto:aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> ja kerro meille, mikä on ongelma.</li> <li>- Ongelmana voi olla hiilihappopatruunan tiiviste. Katso tiivistettä koskevat ohjeet seuraavalta sivulta.</li> </ul>
2. Pulloon virtaa kaasua, kun painan kahvaa, mutta veteen ei muodostu hiilihappoa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Varmista, että pidät kahvan alhaalla, kunnes kuulet venttiilistä sihisevän äänen, ja vapauta kahva sitten. Älä vapauta kahvaa, ennen kuin kuulet sihisevän äänen! Mikäli näistä ratkaisuista ei ole apua, ota meihin yhteyttä osoitteessa <a href="mailto:aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> ja kerro meille, mikä on ongelma.</li> </ul>
3. Kun painan kahvaa, kuuluu vuotoääni ja pulloon tulee hyvin vähän kaasua.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tarkista, että hiilihappopatruuna on kierretty riittävän tiukkaan kiinni.</li> <li>- Ongelmana voi olla hiilihappopatruunan tiiviste. Katso tiivistettä koskevat ohjeet seuraavalta sivulta.</li> </ul>
4. Hiilihappopatruunaosaston sisällä on vesipisaroita.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tarkista, että hiilihappopatruuna on kierretty riittävän tiukkaan kiinni.</li> <li>- Pidä kahvaa painettuna alas noin 3–4 sekuntia, kunnes kuulet sihisevän äänen. Vapauta kahva hitaasti.</li> <li>- Ongelmana voi olla hiilihappopatruunan tiiviste. Katso tiivistettä koskevat ohjeet seuraavalta sivulta.</li> </ul>
5. Kuulen kaasun vuotavan, kun kierrän hiilihappopatruunan paikoilleen, vaikka en painakaan kahvaa alas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ongelmana voi olla hiilihappopatruunan tiiviste. Katso tiivistettä koskevat ohjeet seuraavalta sivulta.</li> </ul>
6. Hiilihappopatruuna jäättyy Aarken hiilihapetuslaitteen sisällä käytön aikana.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se voi johtua Aarken hiilihappopatruunan ja hiilihapetuslaitteen välisestä vuodosta. Yritä kiertää hiilihappopatruuna hieman tiukempaan.</li> <li>- Ongelmana voi olla hiilihappopatruunan tiiviste. Katso tiivistettä koskevat ohjeet seuraavalta sivulta.</li> </ul>

## HIILIHAPPOPATRUUNAN TIIVISTE, VIANETSINTÄ JA VAIHTAMINEN

Kumitiiviste on Aarken hiilihapotuslaitteen hiilihappopatruunatilassa ja on erittäin tärkeä Aarken hiilihapotuslaitteen ja hiilihappopatruunan välinen tiiviste. Jos tiiviste puuttuu, on vahingoittunut tai asennettu väärin, Aarken hiilihapotuslaite ei toimi oikein. Mahdollisia merkkejä viallisesta tai puuttuvasta tiivisteestä voivat olla:

1. Vuotoääni hiilihappopatruunatilasta, kun kahvaa painetaan.
2. Vesipisaroita hiilihappopatruunatilassa tai patruuna on jäänyt.
3. Hiilihappopatruuna tyhjenee nopeasti.
4. Hiilihappopatruunasta vuotaa kaasua, kun se kierretään Aarken hiilihapotuslaitteeseen, vaikka kahvaa ei paineta.

### Tiivisteiden tarkistaminen

Kierrä Aarken hiilihappopatruuna irti ja käännä hiilihapotuslaite ylösalaisin. Katso hiilihappopatruunatilan sisään ja tarkista, näkyykö messinkisen tapin ympärillä musta tiiviste (musta rengas), ja onko se paikallaan oikein.

### Tiivisteiden vaihtaminen

1. Jokaisessa Aarken hiilihapotuslaitteessa on varatiiviste, joka sijaitsee laitteen jalustassa, ”Extra Gasket” -merkinnällä varustetun tarran alla. Poista tarra ja ota varatiiviste ulos.
2. Varmista, että hiilihappopatruuna on poistettu Aarken hiilihapotuslaitteesta.
3. Aarken hiilihapotuslaitteen takana, muutama sentti mustan sauman alapuolella, on ruuvi. Ruuvaa se irti, ota kiinni Aarken hiilihapotuslaitteen yläosasta ja nosta se irti rungosta.
4. Käännä yläosa ylösalaisin ja katso sen sisälle. Jos tarpeen, poista vanha tiiviste pinseteillä tai pienellä ruuvimeisselillä.
5. Laita uusi tiiviste pyöreään reikään ja työnnä se paikalleen reiän joka puolelta.
6. Laita yläosa takaisin kiinni runkoon. Varmista, että se on suorassa ja osoittaa oikeaan suuntaan, ennen kuin ruuvaat sen kiinni. Valmista tuli!

# Nýjasta ritúalið á heimilinu í boði Aarke.

Við sem unnendur hönnunar kunnum að meta að þú takir þér tíma til að kynna þér nýja sóðavatnstækið þitt. Það er þægilegra, ódýrar og umhverfisvænna að búa til sóðavatn heima hjá þér en kaupa það úti í búð - svo þú hefur tekið frábæra ákvörðun. Undir yfirborðinu hefur sóðavatnstækið þitt upp á margt að bjóða, til að mynda getur þú stillt kolsýrustigið. Við hvetjum þig til að prófa þig áfram með handfangið þangað til kolsýrustigið er eftir þínu höfði.

Sóðavatnstækið þitt er úr bestu hráefnum, sem völ er á, og hannað og prófað út í gegn til að hámarka gæði og öryggi. En hafið í huga að meðhöndla ætti allar vörur þar sem gas og þrýstikerfi koma við sögu af varúð og nota aðeins í ætluðum tilgangi. Gangið úr skugga um að lesa vandlega öryggishluta þessara leiðbeininga fyrir notkun.

Velkomin/n til Aarke

## Í KASSANUM

### A

#### 1. Carbonator 3

Hæð - 414 mm  
Breidd - 153 mm  
Dýpt - 258 mm  
Þyngd ≈ 1450 g

#### 2. Plastflaska

Hæð - 265 mm  
Þvermál- 85,5 mm  
Rúmmál ≈ 0,8 l (upp að áfyllingarmörkum)

#### 3. Umslag

Fyrir hlíf dropabakkans og örtrefjaglúttinn (til að þrifa glansandi yfirborð).

## ÍHLUTAR VÖRUNNAR

### B

#### 1. Handfang

#### 2. Gróp fyrir plastflösku

#### 3. Stútur

#### 4. Hólf fyrir kolsýruhylki

#### 5. Dropabakki\*

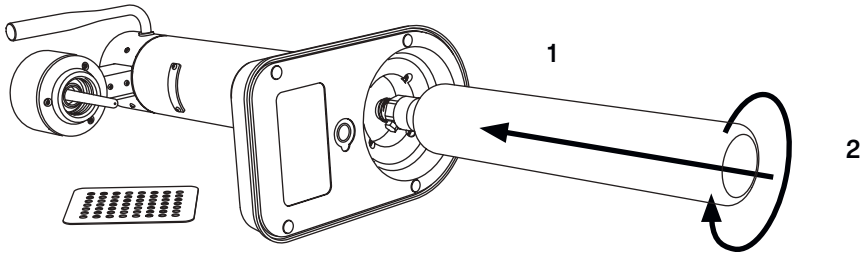
#### 6. Dropabakkahlíf

#### 7. Undirstaða

*\*Ef flaskan er fyllt of mikið fyrir kolsýringu mun aukalega vatnið fara í gegnum Aarke sóðavatnstækið og yfir í dropabakkann. Til að koma í veg fyrir slíkt skal aðeins fylla flöskuna upp að áfyllingarmörkunum.*

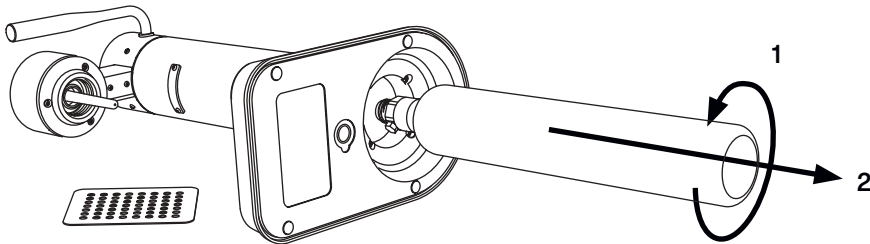
## ÍSETNING Á KOLSÝRUHYLKI

Fjarlægjið hlíf dropabakkans og leggið Aarke sóðavatnstækið varlega á hlið þannig að handfangið vísi upp.



Losið plastfilmuna efst á kolsýruhylkinu og setjið það varlega í Aarke sóðavatnstækið í gegnum gatið undir því. Ekki láta hylkið detta í gegnum gatið. Þegar þú finnur að það er komið alla leið skaltu skrúfa hylkið réttisælis í þangað til það er fast. Gætið þess að skrúfa það ekki of fast í því það getur skemmt skrúfganginn sem heldur hylkinu á sínum stað.

Þegar skipt er um kolsýruhylkið skal leggja Aarke sóðavatnstækið varlega á hlið svo handfangið vísi upp. Losið hylkið með því að skrúfa það rangsælis úr og fjarlægjið það varlega úr hölfinu.



### CO<sub>2</sub> kolsýruhylki

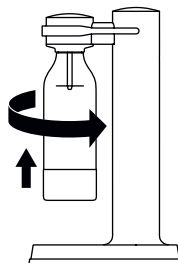
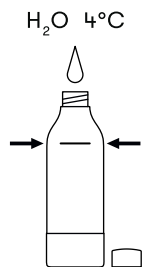
Aarke sóðavatnstækið má nota með stöðluðum kolsýruhylkjum sem nota má með sóðavatnstækjum frá öllum helstu framleiðendum (nema í Ástralíu og Nýja-Sjálandi). Það getur verið að önnur kolsýruhylki virðist virka en þau geta skemmt vélina eða valdið öryggishættu við langvarandi notkun.



425 g

Ø 60 mm

## AÐFERÐ VIÐ KOLSÝRINGU



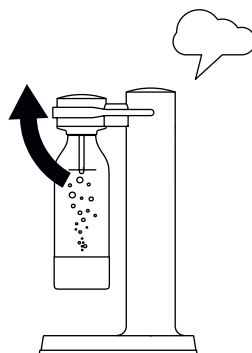
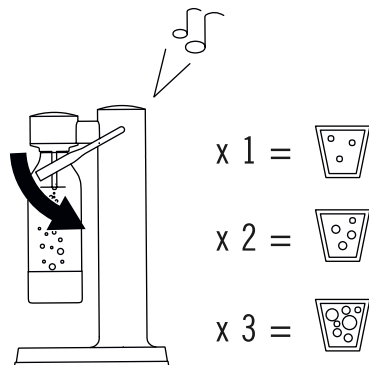
### 1. Fyllið flöskuna

Skolið flöskuna með volgu vatni fyrir fyrstu notkun. Fyllið á með köldu, hreinu vatni upp að merktu áfyllingarlínunni. Ef flaskan er yfirfyllt mun aukalegt vatn flæða yfir í dropabakkann við kolsýringuna.

### 2. Festið flöskuna

Setjið flöskuna í gróþina og byrjið að skrúfa hana réttssælis í. Það er engin þörf á því að herða hana um of en gætið þess að flaskan sé ekki skökk þegar hún er skrúfuð í.

IS



### 3. Kolsýrið vatnið

Ýttu á og haldið handfanginu varlega niðri þangað til stöðugt hvíssljóð heyrst frá lokanum. Hægt er að auka kolsýrustigið með því að auka ferlið allt að 3 sinnum.

### 4. Sleppið handfanginu

Sleppið handfanginu svo það fari aftur í upphafsstöðu. Eftirstandandi þrúgustingur í flöskunni munn losna með hvíssljóði. Skrúfið flöskuna og takið flöskuna úr Aarke sóðavatnstækjunni.

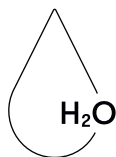
*Ráð fagmannsins: Sparið gas og bákmarkið loftbólurnar með því að láta handfangið aðeins fara hálfu leið upp á milli bverrar kolsýringarlotu (í hvert skipti sem þú yfir handfanginu alla leið niður).*

## ÖRYGGISLEIÐBEININGAR

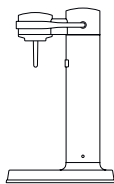
## Gerðið



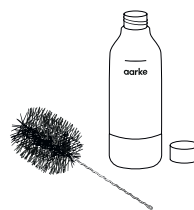
Notið aðeins Aarke plastflöskuna í Aarke sóðavatnstækið.



Kolsýrið aðeins hreint vatn.



Notið Aarke sóðavatnstækið í uppréttri stöðu.



Vaskið Aarke plastflöskurnar upp í höndunum.

#### Notið aðeins Aarke plastflöskuna í Aarke sóðavatnstækið

Aðrar flöskur kunna að virðast passa en geta skemmt Aarke sóðavatnstækið og skapað öryggishættu. Notið aldrei Aarke plastflösku sem hefur afmyndast, upplitast eða er rispuð.

#### Kolsýrið aðeins hreint vatn

Við kolsýringuna getur lítið magn af vatni freytt upp í lokana. Ef vökvinn, sem á að kolsýra, inniheldur sykurl eða önnur efnasambönd geta lokarnir bilað um síðir og hugsanlega skapað hættu við notkun vörunnar.

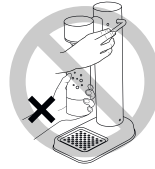
#### Notið Aarke sóðavatnstækið alltaf í uppréttri stöðu

Ef það er notað öðruvísi getur hættulegt magn af CO<sub>2</sub> gasi safnast upp í flöskunni við kolsýringuna.

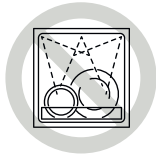
#### Vaskið Aarke plastflöskurnar upp í höndunum

Notið hreint, volgt vatn og mildan uppþvottalög. Ef uppþvottabursti er notaður skal gæta þess að burstinn sé ætlaður fyrir þrif á plastflöskum - aðrir burstar geta rispað yfirborð Aarke plastflöskurnar. Forðist leysiefni, sterk hreinsiefni og sverfandi heimilisræstiefni. Forðist gerla og lykt með því að halda flöskunni alltaf hreinni og geyma hana án tappans.

# Ekki gera



Ekki snerta Aarke PET flöskuna með hendinni meðan á kolsýringu standur.



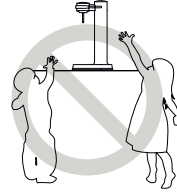
Setjið Aarke plastflöskuna aldrei í uppþvottavél.



Ekki má útsetja Aarke sóðavatnstækið og plastflöskuna fyrir mjög háu hitastigi.



Reynið aldrei að kolsýra tóma Aarke plastflösku.



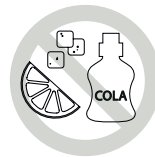
Geymið Aarke sóðavatnstækið þar sem börn ná ekki til.



Ekki flytja Aarke sóðavatnstækið með ísettu kolsýruhylki.



Kolsýrið aldrei annað en hreint vatn.



Setjið aldrei neitt í vatnið fyrir kolsýringu.



Notið aldrei Aarke plastflösku sem hefur afmyndast, upplitast eða er rispuð.

## Setjið Aarke plastflöskurnar aldrei í uppþvottavél

Þó að Aarke plastflöskurnar séu hannaðar til að endast vel þóla flöskurnar okkar aðeins 40 °C hitastig - hærra hitastig getur skemmt flöskurnar.

## Ekki má útsetja Aarke sóðavatnstækið og plastflöskuna fyrir mjög háu hitastigi

Af eðlisfræðilegum ástæðum fer gasþrústingur kolsýruhylkisins eftir hitastiginu utandyra. Aarke sóðavatnstækið er hannað til notkunar með gasi við stofuhita. Ef kolsýruhylkið hitnar of mikið getur Aarke sóðavatnstækið orðið hættulegt við notkun.

Til að koma í veg fyrir það skal hafa eftirfarandi í huga:

- Ekki setja Aarke sóðavatnstækið / plastflöskuna í frysti.
- Ekki geyma Aarke sóðavatnstækið / plastflöskuna við hliðina á ofni eða hitatæki.
- Ekki geyma Aarke sóðavatnstækið / plastflöskuna nálægt opnum eldi af neinu taki.
- Ekki geyma Aarke sóðavatnstækið / plastflöskuna í beinu sólarljósi eða of nálægt glugga.
- Ekki nota Aarke sóðavatnstækið / plastflöskuna við öfga í hitafari utandyra.

### **Reynið aldrei að kolsýra tóma Aarke plastflösku**

Ef gas er sett í tóma Aarke plastflösku getur það skapað háan þrýsting inni í flöskunni sem getur stefnt öryggi í hættu.

### **Ekki snerta Aarke PET flöskuna með hendinni meðan á kolsýringu stendur**

Til að forðast hugsanlegan skaða skaltu halda hendinni frá Aarke PET flöskunni áður en þrýstingurinn minnkar með því að sleppa stönginni.

### **Geymið Aarke sóðavatnstækið þar sem börn ná ekki til**

Börn eru allt of skapandi til að nota vöruna.

### **Ekki flytja Aarke sóðavatnstækið með ísettu kolsýruhylki**

Gangið úr skugga um að skrúfa kolsýruhylkið úr fyrir flutninga.

### **Kolsýrið aldrei annað en hreint vatn**

Reynið ekki að kolsýra eða kolsýra aftur gamalt, kolsýrulaust sóðavatn, vín eða safa, o.s.frv.

### **Setjið aldrei neitt í vatnið fyrir kolsýringu**

Til að koma í veg fyrir hugsanlegt tjón á Aarke sóðavatnstækinu við kolsýringu. Ekki má bæta við ávaxtasneiðum, ís eða bragðefnum - kolsýrið aðeins hreint vatn. Við mælum eindregið með því að bragðefnum sé bætt við eftir kolsýringu, annaðhvort í karöflu eða glas.

### **Notið aldrei Aarke plastflösku sem hefur afmyndast, upplitast eða er rispuð**

Gangið úr skugga um að Aarke plastflaskan sé óskemmd. Gangið úr skugga um að athuga síðasta notkunardag Aarke plastflöskunnar. Það getur verið að plastflaskan sé ekki eins traust þegar síðasta notkunardegi hennar lýkur og því ætti að skipta um hana í öryggisskyni.

## **ENDURVINNSLA**

---

Til að farga Aarke sóðavatnstækinu með viðeigandi hætti skal skrúfa stóru málmlutana af og endurvinna sem mál. Restina af Aarke sóðavatnstækinu skal endurvinna sem plast.

## **ÞJÓNUSTA VIÐ VIÐSKIPTAVINI**

---

Ef vandamál koma upp við Aarke sóðavatnstækið skal gera eftirfarandi:

### **1. Athugið leiðbeiningar fyrir bilanaleit**

Lesið leiðbeiningarnar fyrir bilanaleit á næstu síðu og athugið hvort þar fáiast lausn við vandamálinu.

### **2. Hafið samband við okkur á [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact)**

Ef leiðbeiningarnar fyrir bilanaleitina gagnast ekki skal hafa samband við okkur á [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact).

Við munum svara innan 48 klukkustunda á virkum dögum. Þjónustuver okkar er á skrifstofu okkar í Stokkhólmi í Svíþjóð.

## LEIÐBEININGAR FYRIR BILANALET

Vandamál	Úrræði
1. Þegar ég ýti á handfangið kemur lítið eða ekkert gas út.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Athugið hvort kolsýruhylkið sé tómt.</li> <li>- Athugið hvort kolsýruhylkið sé nægilega vel skrúfað í (það þarf að skrúfa sum eldri kolsýruhylki betur í).</li> <li>- Gangið úr skugga um að handfanginu sé ýtt alveg niður (án þess að þvinga það).</li> <li>- Hlustið eftir lekahljóði þegar ýtt er á handfangið - ef það heyrst skal fara yfir í vandamál #3.</li> <li>- Ef þessi úrræði virka ekki skal hafa samband við okkur á aarke.com/contact og upplýsa okkur um vandamálið.</li> <li>- Það getur verið að kolsýruhylkispakkningin sé biluð. Frekari upplýsingar í tengslum við pakkninguna má finna á næstu síðu.</li> </ul>
2. Gas flæðir í flöskuna þegar ég ýti á handfangið en vatnið kolsýrist ekki.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gangið úr skugga um að halda handfanginu niðri þangað til hvíssljóð heyrst og sleppa því þá. Gangið úr skugga um að sleppa því ekki fyrr en hvíssljóð heyrst! Ef vandamálið leysist ekki við þetta skal hafa samband við okkur á aarke.com/contact og upplýsa okkur um hvað hafi gerst.</li> </ul>
3. Ég heyrri lekahljóð þegar ég ýti á handfangið og mjög lítið gas flæðir í flöskuna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Athugið hvort kolsýruhylkið sé nægilega vel skrúfað í.</li> <li>- Það getur verið að kolsýruhylkispakkningin sé biluð. Frekari upplýsingar í tengslum við pakkninguna má finna á næstu síðu.</li> </ul>
4. Vatnsdropar eru inni í kolsýruhylkishólfinu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Athugið hvort kolsýruhylkið sé nægilega vel skrúfað í.</li> <li>- Gangið úr skugga um að halda handfanginu niðri í 3-4 sekúndur þangað til hvíssljóð heyrst við kolsýringuna. Sleppið handfanginu hægt.</li> <li>- Það getur verið að kolsýruhylkispakkningin sé biluð. Frekari upplýsingar í tengslum við pakkninguna má finna á næstu síðu.</li> </ul>
5. Ég heyrri gas leka út þegar ég skrúfa kolsýruhylkið í, jafnvel þó ég hafi ekki ýtt handfanginu niður.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Það getur verið að kolsýruhylkispakkningin sé biluð. Frekari upplýsingar í tengslum við pakkninguna má finna á næstu síðu.</li> </ul>
6. Kolsýruhylkið frýs inni í Aarke sódavatnstækisnu við notkun.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Þetta getur verið vegna leka á milli kolsýruhylkisins og Aarke sódavatnstækisins. Reynið að skrúfa kolsýruhylkið aðeins betur í.</li> <li>- Það getur verið að kolsýruhylkispakkningin sé biluð. Frekari upplýsingar í tengslum við pakkninguna má finna á næstu síðu.</li> </ul>

## BILANALET OG SKIPTI Á PAKKNINGU KOLSÝRUHYLKIS

Gúmmípakkingin er inni í kolsýruhylkishólfi Aarke sóðavatnstækisins og myndar mjög mikilvægt þétti á milli kolsýruhylkisins og Aarke sóðavatnstækisins. Ef pakkinguna vantar eða hún er skemmd eða á röngum stað mun Aarke sóðavatnstækið ekki virka sem skyldi. Hugsanleg einkenni pakkingar sem hefur bilað eða vantar geta verið:

1. Lekahljóð frá kolsýruhylkishólfinu þegar útt er á handfangið.
2. Vatnsdropar inni í kolsýruhylkishólfinu eða frosið hylki.
3. Kolsýruhylkið tæmist fljótt.
4. Kolsýruhylkið lekur gasi þegar það er skrúfað í Aarke sóðavatnstækið, jafnvel þó að ekki sé útt á handfangið.

### Athugun á pakkingunni

Skrúfið kolsýruhylkið úr og snúið Aarke sóðavatnstækinu á hvolf. Horfið niður inn í kolsýruhylkishólfið og athugið hvort þar sjáist svört pakking (svartur hringur) í kring um látúnspinnann og hvort hún virðist vera á réttum stað.

### Skipt um pakkinguna

1. Öllum Aarke sóðavatnstækjum fylgir aukaleg pakking undir undirstöðu vélarinnar, undir límmiða sem merktur er „Aukaleg pakking“. Fjarlægjið límmiðann og náðið í varapakkinguna.
2. Gangið úr skugga um að CO<sub>2</sub> hylkið hafi verið tekið úr Aarke sóðavatnstækinu.
3. Nokkrum sentimetrum undir svörtu límingunni er skrúfa aftan á Aarke sóðavatnstækinu. Losið hana, takið um efri hluta Aarke sóðavatnstækisins og lyftið honum úr skroknum.
4. Snúið efri hlutanum á hvolf og kikið inn í hann. Ef þörf krefur skal fjarlægja gömlu pakkinguna með tång eða litlu skrúfjarni.
5. Setjið nýju pakkinguna í hringlaga gatið og útið henni allri á sinn stað.
6. Setjið efri hluta vélarinnar aftur í aðalhlutann. Tryggið að hann sé beinn og að hann vísi í rétta átt áður en hann er skrúfaður aftur í. Búið!

# Ваш новый домашний ритуал вместе с Aarke.

Нам, как энтузиастам дизайна, приятно, что вы нашли время узнать свой новый Карбонатор поближе. Карбонизация дома — это более удобная, доступная и экологически чистая альтернатива газированной воде, купленной в магазине. Хороший выбор! Заглядывая глубже, Карбонатор имеет и другие преимущества включая индивидуальные уровни карбонизации. Мы рекомендуем экспериментировать с рычагом, так вы сможете понять, какая степень газированности воды подходит именно вам.

Ваш Карбонатор изготовлен из лучших материалов премиум-класса, разработан и протестирован изнутри для обеспечения высочайшего качества и безопасности. Однако просим иметь в виду, что с любым прибором, использующим системы газа и давления, следует обращаться осторожно и использовать его только по назначению. Перед использованием пожалуйста внимательно ознакомьтесь с разделом о безопасности данного руководства.

Добро пожаловать в клуб владельцев Aarke

RU

## ВХОДИТ В КОМПЛЕКТ

### A

#### 1. Carbonator 3

Высота - 414 мм  
Ширина - 153 мм  
Глубина - 258 мм  
Масса ≈ 1450 г

#### 2. ПЭТ-бутылка

Высота - 265 мм  
Диаметр - 85,5 мм  
Объем ≈ 0,8 л (до линии розлива)

#### 3. Конверт

Внутри конверта: крышка поддона для капель и ткань из микрофибры (для чистки глянцевых поверхностей).

## КОМПЛЕКТУЮЩИЕ ИЗДЕЛИЯ

### B

#### 1. Рычаг

#### 2. Разъём для ПЭТ-бутылки

#### 3. Сопло

#### 4. Отсек газового баллона

#### 5. Поддон для капель\*

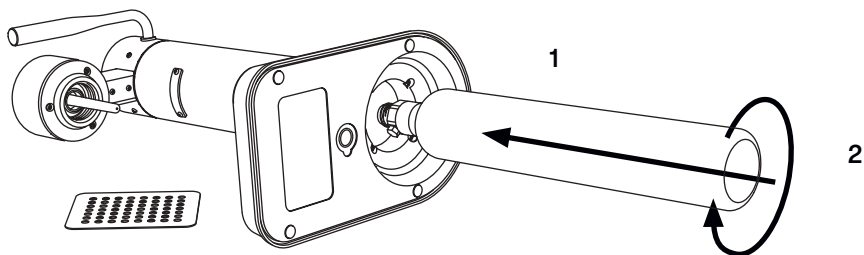
#### 6. Крышка поддона для капель

#### 7. Основание

\* Если бутылка перед газированием переполнена, то излишки воды вымываются через Карбонатор Aarke и собираются в поддоне для капель. Чтобы этого не случилось наполняйте бутылку только до обозначенной на бутылке линии розлива.

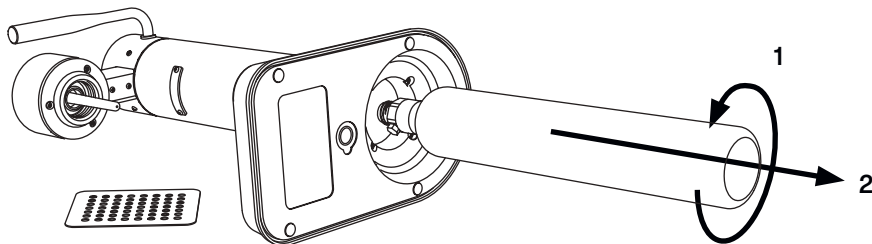
## УСТАНОВКА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА

Снимите крышку поддона для капель и осторожно положите Карбонатор Aarke на бок рычагом вверх.



Отвинтите пластиковую крышку сверху газового баллона и осторожно вставьте его в Карбонатор Aarke через отверстие внизу. Не давайте цилиндру упасть в отверстие, а медленно вводите внутрь, придерживая его. Когда вы почувствуете, что он упирается в верхнюю часть прибора начните ввинчивать цилиндр движением по часовой стрелке до тех пор, пока он не будет закреплен. Будьте осторожны и не закручивайте цилиндр слишком сильно, так как это может повредить резьбу, удерживающую цилиндр на месте.

Чтобы заменить газовый баллон, аккуратно положите Карбонатор Aarke на бок рычагом вверх. Отвинтите цилиндр движением против часовой стрелки и осторожно извлеките его из отсека.



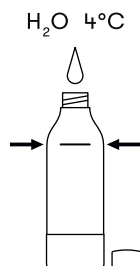
### Газовый баллон с CO<sub>2</sub>

Карбонатор Aarke совместим со стандартными газовыми баллонами, одобренными для использования с сифонами для газирования воды всех основных брендов (за исключением Австралийских и Новозеландских). Другие газовые баллоны могут показаться подходящими но при длительном использовании они могут повредить прибор или создать риск с точки зрения безопасности.



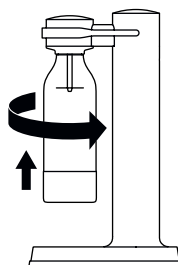
425 г  
Ø 60 мм

## ПРОЦЕСС ГАЗИРОВАНИЯ



### 1. Наполните бутылку

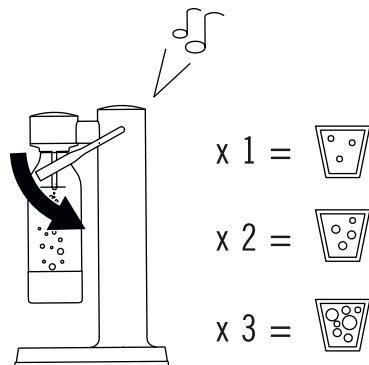
Перед первым использованием промойте бутылку чуть теплой водой. Наполните холодной чистой водой до отмеченной линии розлива. Если бутылка переполнена, то во время газирования избыток воды будет стекать в поддон для капель.



### 2. Прикрепите бутылку

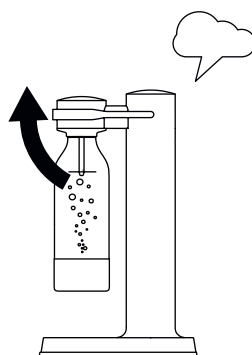
Поместите бутылку в разъем и начните вкручивать её движением против часовой стрелки.

Не обязательно закручивать бутылку до предела, но важно, чтобы бутылка была вкручена ровно, а не под углом.



### 3. Газуйте воду

Потяните рычаг вниз и мягко удерживайте его, пока не услышите непрерывный жужжащий звук, из клапана. Степень газированности воды можно увеличить, повторив процесс до трёх раз.



### 4. Отпустите рычаг

Отпустите рычаг, чтобы он пришёл в исходное положение. Оставшееся в бутылке давление автоматически уменьшится со звуком выходящего воздуха. Отвинтите и извлеките бутылку из Карбонатора Aarke.

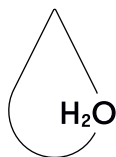
*Экспертный совет: Для экономии газа, после первого нажатия на рычаг, не отпускайте его до конца, а только наполовину - затем нажмите ещё раз или два, чтобы сделать воду более газированной.*

## ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

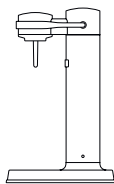
## Рекомендации



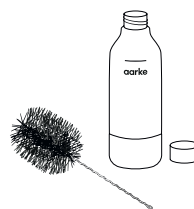
Используйте только ПЭТ-бутылку Aarke с Карбонатором Aarke.



Можно газировать только простую воду.



Используйте Карбонатор Aarke только в вертикальном положении.



Мойте ПЭТ-бутылку Aarke только вручную.

**Используйте только ПЭТ-бутылку Aarke с Карбонатором Aarke**

Другие бутылки могут показаться подходящими. Однако они могут повредить Карбонатор Aarke и создать риск с точки зрения безопасности. Никогда не используйте ПЭТ-бутылку Aarke, которая деформирована, обесцвечена или поцарапана.

**Можно газировать только простую воду**

В процессе газирования воды небольшое количество жидкости может пузыриться в клапанах. Если карбонизируемая жидкость содержит сахар или другие соединения, в будущем клапаны могут быть повреждены и выйти из строя, что может привести к потенциальной опасности при эксплуатации прибора.

**Используйте Карбонатор Aarke только в вертикальном положении**

При использовании в других положениях во время процесса газирования в бутылке может накапливаться опасный уровень углекислого газа.

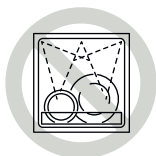
**Мойте ПЭТ-бутылку Aarke только вручную**

Используйте чистую теплую воду и моющее средство для посуды. При использовании щетки для мытья посуды убедитесь, что щетка предназначена для чистки пластиковых бутылок – другие щетки могут оставить царапины на поверхности ПЭТ-бутылки Aarke. Избегайте растворителей, сильных моющих средств и абразивных бытовых чистящих средств. Чтобы избежать бактерий и неприятного запаха, бутылка должна храниться чистой и без крышки всегда, когда не используется.

## Не рекомендуется



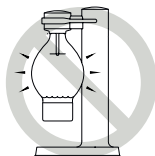
В процессе газирования не прикасайтесь руками к бутылке Aarke PET.



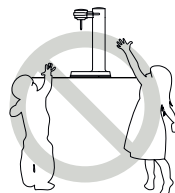
Никогда не мойте ПЭТ-бутылку Aarke в посудомоечной машине.



Не храните Карбонатор и ПЭТ-бутылку Aarke вблизи экстремальных температур.



Никогда не пытайтесь газировать пустую ПЭТ-бутылку Aarke.



Храните Карбонатор Aarke в недоступном для детей месте.



Не транспортируйте Карбонатор Aarke с газовым баллоном внутри.



Никогда не газировать ничего, кроме простой воды.



Никогда ничего не добавляйте в воду перед газированием.



Никогда не используйте ПЭТ-бутылку Aarke, если она деформирована, обесцвечена или поцарапана.

### Никогда не мойте ПЭТ-бутылку Aarke в посудомоечной машине

Несмотря на то что ПЭТ-бутылки Aarke спроектированы чрезвычайно прочными, они выдерживают температуру только до 40 градусов Цельсия. Более экстремальные температуры могут нарушить структуру и целостность бутылки.

### Не храните Карбонатор и ПЭТ-бутылку Aarke вблизи экстремальных температур

В соответствии с законами физики давление внутри газового баллона зависит от его наружной температуры. Карбонатор Aarke оптимизирован для использования с газом комнатной температуры. Если цилиндр становится слишком горячим, Карбонатор Aarke может стать потенциально опасным для использования.

Чтобы избежать этого риска, имейте в виду следующее:

- Не кладите свой Карбонатор / ПЭТ-бутылку Aarke в морозильную камеру или морозилку.
- Не ставляйте Карбонатор / ПЭТ-бутылку Aarke рядом с батареей или обогревателем.
- Не ставьте Карбонатор / ПЭТ-бутылку Aarke близко к открытому огню любого рода.

- Не ставьте Карбонатор / ПЭТ-бутылку Aarke в досягаемости прямого солнечного света или слишком близко к окну.
- Не используйте Карбонатор / ПЭТ-бутылку Aarke при экстремальных температурах наружного воздуха.

**Никогда не пытайтесь газировать пустую ПЭТ-бутылку Aarke**

Впрыск газа в пустую ПЭТ-бутылку Aarke может привести к накоплению высокого давления внутри бутылки и соответствующему риску для безопасности.

**В процессе газирования не прикасайтесь руками к бутылке Aarke PET**

Во избежание возможной травмы не прикасайтесь руками к бутылке Aarke PET до того, как вы снизили давление, отпустив рычаг.

**Храните Карбонатор Aarke в недоступном для детей месте**

Дети слишком изобретательны и поэтому могут использовать этот прибор не по назначению, что может создать риск с точки зрения безопасности.

**Не транспортируйте Карбонатор Aarke с газовым баллоном внутри**

Обязательно отвинтите газовый баллон во время транспортировки.

**Никогда не газировать ничего, кроме простой воды**

Не пытайтесь газировать или повторно газировать уже газированные напитки, вино, сок и т. д.

**Никогда ничего не добавляйте в воду перед газированием**

Так вы избежите создания потенциального вреда для Карбонатора Aarke во время газирования. Никогда не добавляйте ломтики фруктов, лед или в воду перед газированием, газирова только простую воду. Мы настоятельно рекомендуем добавлять всё это уже после газирования либо в графин, либо в стакан.

**Никогда не используйте ПЭТ-бутылку Aarke, если она деформирована, обесцвечена или поцарапана**

Убедитесь, что ваша ПЭТ-бутылка Aarke не повреждена. Не забудьте проверить срок годности ПЭТ-бутылки Aarke. По истечении срока годности пластик бутылки может ослабнуть, и его следует заменить в целях вашей безопасности.

## ПЕРЕРАБОТКА

---

Чтобы правильно утилизировать Карбонатор Aarke, отвинтите крупные металлические детали и утилизируйте их как металл. Остальная часть Карбонатора Aarke подлежит переработке как пластик.

## СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ КЛИЕНТОВ

---

Если вы столкнётесь с проблемой при использовании Карбонатора Aarke, пожалуйста сделайте следующее::

**1. Ознакомьтесь с руководством по устранению неполадок**

Прочтите руководство по устранению неполадок на следующей странице и попробуйте предлагаемые решения.

**2. Свяжитесь с нами на [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact)**

Если руководство по устранению неполадок не помогает, то просим связаться с нами на нашем сайте [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact). Мы ответим в течение 48 часов в рабочие дни. Отдел обслуживания клиентов находится в нашем Стокгольмском офисе в Швеции.

## РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕПОЛАДOK

Проблема	Предлагаемые решения
1. Когда я нажимаю на рычаг, газа выпускается очень мало или совсем не выпускается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверьте, пуст ли газовый баллон.</li> <li>- Проверьте, достаточно ли плотно завинчен газовый баллон внутри Карбонатора (некоторые старые газовые баллоны нуждаются в более сильном закручивании).</li> <li>- Убедитесь, что вы нажимаете на рычаг до упора (при этом не стоит применять слишком большое усилие).</li> <li>- Прислушайтесь, нет ли звука утечки при нажатии на рычаг – если звук присутствует, то см. проблему № 3.</li> <li>- Если данные решения не помогают, то просим связаться с нами на сайте <a href="http://aarke.com/support">aarke.com/support</a> и описать вашу проблему подробнее.</li> <li>- Возможно, возникла проблема с прокладкой цилиндра. Дополнительные инструкции по прокладке см. на следующей странице.</li> </ul>
2. Газ поступает в бутылку, когда я нажимаю на рычаг, но вода не газифицируется.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Убедитесь, что вы удерживаете рычаг опущенным, давя на него, пока не услышите жужжание клапана, затем отпустите его. Давите и не отпускайте его, пока не услышите жужжащий звук! Если это не решает вашу проблему, то просим связаться с нами на сайте <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a>, представив описание вашей проблемы.</li> </ul>
3. Я слышу звук утечки, когда нажимаю на рычаг, и в бутылку поступает очень мало газа.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверьте, достаточно ли плотно завинчен газовый баллон.</li> <li>- Возможно, возникла проблема с прокладкой цилиндра. Дополнительные инструкции по прокладке см. на следующей странице.</li> </ul>
4. В отсеке для баллона есть капли воды	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверьте, достаточно ли плотно завинчен газовый баллон.</li> <li>- Удерживайте рычаг нажатым примерно 3-4 секунды, пока не услышите жужжание, характерное для карбонизации. Медленно отпустите рычаг.</li> <li>- Возможно, возникла проблема с прокладкой цилиндра. Дополнительные инструкции по прокладке см. на следующей странице.</li> </ul>
5. Я слышу, как вытекает газ, когда завинчиваю газовый баллон, хотя при этом я и не нажимаю на рычаг.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Возможно, возникла проблема с прокладкой цилиндра. Дополнительные инструкции по прокладке см. на следующей странице.</li> </ul>
6. Во время использования цилиндр замерзает внутри Карбонатора Aarke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Это может быть связано с утечкой между газовым баллоном и Карбонатором Aarke. Попробуйте завинтить газовый баллон немного туже.</li> <li>- Возможно, возникла проблема с прокладкой цилиндра. Дополнительные инструкции по прокладке см. на следующей странице.</li> </ul>

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ЗАМЕНА ПРОКЛАДКИ ЦИЛИНДРА

Резиновая прокладка расположена внутри отсека для баллона Карбонатора Aarke и служит очень важным уплотнением между газовым баллоном и Карбонатором Aarke. Если прокладка отсутствует, повреждена или смещена, то Карбонатор Aarke не будет работать должным образом. Возможными признаками неисправной или отсутствующей прокладки баллона могут быть:

1. Звук утечки из отсека для баллона при нажатии на рычаг.
2. Капли воды в отсеке для баллона или замерзший баллон.
3. В газовом баллоне быстро заканчивается газ.
4. При ввинчивании газового баллона в Карбонатор Aarke происходит утечка газа, даже если рычаг не нажат.

### Проверка прокладки

Отвинтите газовый баллон и переверните Карбонатор Aarke вверх дном. Загляните в отсек для баллона и проверьте, есть ли черная прокладка (черное резиновое кольцо) вокруг латунного штифта (маленького отверстия куда вставляется наконечник цилиндра) и выглядит ли она правильно расположенной.

### Замена прокладки

1. Каждый Карбонатор Aarke имеет дополнительную прокладку, хранящуюся под основанием прибора, под этикеткой с надписью "Extra Gasket". Снимите наклейку и выньте дополнительную прокладку.
2. Убедитесь, что баллон с CO<sub>2</sub> извлечен из Карбонатора Aarke.
3. В нескольких дюймах ниже черного шва на задней панели Карбонатора Aarke находится винт. Отвинтите его, возьмите верхнюю часть Карбонатора Aarke и выньте его из корпуса.
4. Переверните верхнюю часть вверх дном и загляните внутрь. При необходимости снимите старую прокладку пинцетом или небольшой отверткой.
5. Вставьте новую прокладку в круглое отверстие и надавите на нее по всему периметру.
6. Поместите верхнюю часть машины обратно в основной корпус. Прежде чем вкручивать ее обратно, убедитесь, что она находится в прямом положении и в правильном направлении. Готово!

# Twój najnowszy domowy rytuał dzięki Aarke.

Jesteśmy grupą miłośników designu i doceniamy, że poświęcasz czas, aby poznać swój nowy saturator. Gazowanie napojów w domu jest wygodniejsze, bardziej ekonomiczne i przyjazne środowisku niż kupowanie wody gazowanej. Doskonała decyzja. Poza tymi oczywistymi korzyściami istnieją jeszcze inne – możesz na przykład wybrać stopień gazowania wody. Zachęcamy Cię do eksperymentowania i znalezienia preferowanego stopnia nasycenia wody dwutlenkiem węgla.

Ten saturator został wyprodukowany z najlepszych materiałów i został zaprojektowany oraz przetestowany w celu zapewnienia najwyższej jakości i bezpieczeństwa. Pamiętaj jednak, że każdy produkt, w którym używa się gazu i ciśnienia, należy obsługiwać z zachowaniem ostrożności i tylko zgodnie z przeznaczeniem. Przed użyciem dokładnie zapoznaj się z sekcją instrukcji dotyczącą bezpieczeństwa.

Witamy w świecie Aarke

## W ZESTAWIE

### A

#### 1. Carbonator 3

Wysokość – 414 mm  
Szerokość – 153 mm  
Głębokość – 258 mm  
Waga ≈ 1450 g

#### 2. Butelka PET

Wysokość – 265 mm  
Średnica – 85,5 mm  
Pojemność ≈ 0,8 l (do linii maksymalnego napełnienia)

#### 3. Koperta

Znajduje się w niej osłona tacy ociekowej i ściereczka z mikrofibry (do czyszczenia błyszczących powierzchni).

## CZĘŚCI SKŁADOWE PRODUKTU

### B

#### 1. Dźwignia

#### 2. Gniazdo butelki PET

#### 3. Dysza

#### 4. Komora na nabój z gazem

#### 5. Taca ociekowa\*

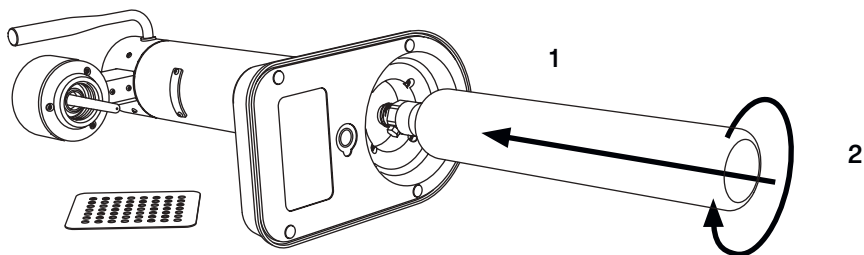
#### 6. Osłona tacy ociekowej

#### 7. Podstawa

*\*Jeśli butelka jest przepelniona przed gazowaniem, nadmiar wody wypłynie z saturatora Aarke i zostanie zebrany na tacy ociekowej. Aby tego uniknąć, napełniaj butelkę tylko do linii maksymalnego napełnienia.*

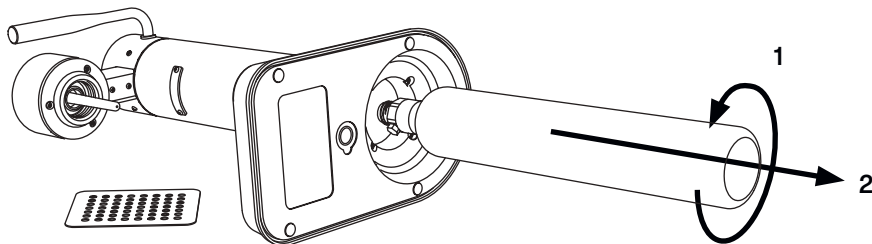
## MONTAŻ NABOJU Z GAZEM

Zdemontuj osłonę tacy ociekowej i ostrożnie połóż saturator Aarke na boku tak, aby dźwignia była skierowana do góry.



Odkręć plastikowe zamknięcie z górnej części naboju z gazem i ostrożnie wsuń nabój do saturatora Aarke przez otwór znajdujący się na spodzie. Nie upuszczaj naboju do otworu. Gdy poczujesz, że nabój dotyka końca komory, zacznij go wkręcać w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do momentu przykręcenia. Uważaj, aby nie przykręcić naboju za mocno, ponieważ może to uszkodzić gwint otworu utrzymującego go na miejscu.

Aby wymienić nabój z gazem, ostrożnie połóż saturator Aarke na boku tak, aby dźwignia była skierowana do góry. Odkręć nabój, obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i ostrożnie wyciągnij z komory.



### Nabój z gazem CO<sub>2</sub>

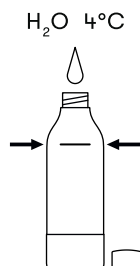
Saturator Aarke jest kompatybilny ze standardowymi nabojami z gazem zatwierdzonymi do użytku z urządzeniami do produkcji wody gazowanej wszystkich renomowanych marek (za wyjątkiem Australii i Nowej Zelandii). Inne naboje mogą działać w saturatorze, ale korzystanie z nich przez dłuższy czas może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub spowodować zagrożenie dla bezpieczeństwa.



425 g

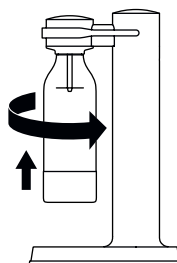
Ø 60 mm

## PROCES PRZYGOTOWYWANIA GAZOWANEJ WODY



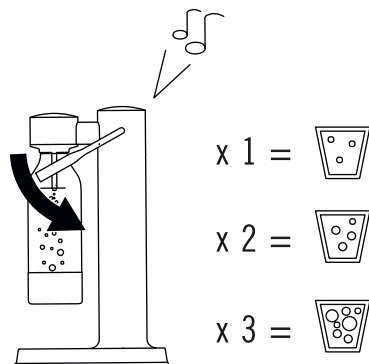
### 1. Napełnij butelkę

Przed pierwszym użyciu wypłucz butelkę letnią wodą. Napełnij butelkę zimną wodą do linii maksymalnego napełnienia. Jeśli butelka będzie przepełniona, nadmiar wody wypłynie na tacę ociekową w trakcie nasycania jej dwutlenkiem węgla.



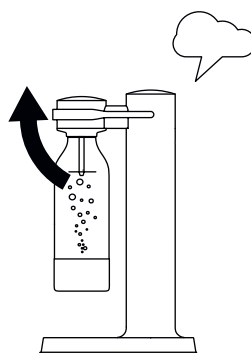
### 2. Zamocuj butelkę

Umieść butelkę w gnieździe i przykręć ją, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Butelki nie trzeba dokręcać zbyt mocno, ale należy pilnować, żeby nie była przekrzywiona podczas przykręcania.



### 3. Przygotuj wodę gazowaną

Naciśnij i delikatnie przytrzymaj dźwignię do momentu usłyszenia ciągłego brzęczenia zaworu. Poziom gazowania wody można zwiększyć, powtarzając proces maksymalnie 3 razy.



### 4. Zwolnij dźwignię

Zwolnij dźwignię do pozycji spoczynkowej. Ciśnienie pozostałe w butelce automatycznie się uwolni i usłyszysz dźwięk wypuszczenia powietrza. Odkręć i wyjmij butelkę z saturatora Aarke.

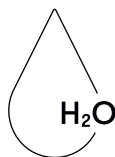
*Wskazówka: Oszczędzaj gaz i zwiększ ilość bąbelków, zwalniając dźwignię tylko do połowy pomiędzy każdym cyklem gazowania (za każdym razem naciśnij dźwignię do końca).*

## WYTYCZNE W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA

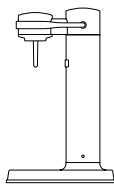
# CO ROBIĆ



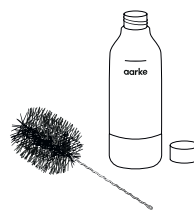
W saturatorze Aarke stosuj tylko dedykowaną butelkę PET Aarke.



Do gazowania używaj tylko czystej wody.



Zawsze używaj saturatora Aarke ustawionego w położeniu pionowym.



Myj butelkę PET Aarke wyłącznie ręcznie.

### **W saturatorze Aarke stosuj tylko dedykowaną butelkę PET Aarke**

Inne butelki mogą działać w saturatorze Aarke, ale korzystanie z nich może go uszkodzić i spowodować zagrożenie dla bezpieczeństwa. Nigdy nie używaj butelki PET Aarke, jeśli jest zniekształcona, odbarwiona lub porysowana.

### **Do gazowania używaj tylko czystej wody**

Podczas przygotowywania wody gazowanej niewielka ilość gazu może przedostać się do zaworów. Jeśli woda poddawana procesowi gazowania zawiera cukier lub inne składniki, zawory mogą się uszkodzić i działać nieprawidłowo, co prowadzi do powstania potencjalnego zagrożenia podczas obsługi produktu.

### **Zawsze używaj saturatora Aarke ustawionego w położeniu pionowym**

Jeśli saturator jest obsługiwany w innym położeniu, niebezpieczny poziom gazu CO<sub>2</sub> może się nagromadzić w butelce podczas gazowania wody.

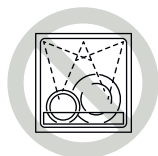
### **Myj butelkę PET Aarke wyłącznie ręcznie**

Używaj letniej wody i łagodnego detergentu. Jeśli do mycia butelki używasz szczotki, upewnij się, że jest ona przeznaczona do mycia butelek z tworzywa sztucznego. Inne szczotki mogą porysować powierzchnię butelki PET Aarke. Nie używaj rozpuszczalników, silnych detergentów ani środków czyszczących z substancjami ściernymi. Aby uniknąć rozwoju bakterii i powstawania nieprzyjemnego zapachu, zawsze dbaj o czystość butelki i przechowuj ją ze zdjętą nakrętką.

## CZEGO NIE ROBIĆ



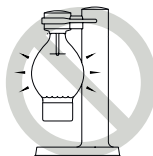
Podczas nasycania wody dwutlenkiem węgla nie należy przybliżać rąk do butelki PET marki Aarke.



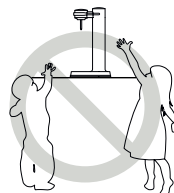
Nie myj butelki PET Aarke w zmywarce.



Nie narażaj saturatora i butelki PET Aarke na działanie ekstremalnych temperatur.



Nigdy nie nasycaj dwutlenkiem węgla pustej butelki PET Aarke.



Przechowuj saturator Aarke poza zasięgiem dzieci.



Nie transportuj saturatora Aarke z zamontowanym nabojem z gazem.



Nigdy nie poddawaj procesowi gazowania produktu innego niż czysta woda.



Nie dodawaj nic do wody przed poddaniem jej procesowi gazowania.



Nigdy nie używaj butelki PET Aarke, jeśli jest zniekształcona, odbarwiona lub porysowana.

### Nie myj butelki PET Aarke w zmywarce

Pomimo faktu, że butelki PET Aarke są zaprojektowane z myślą o wyjątkowej trwałości, są odporne na temperaturę wynoszącą maksymalnie 40°C. Wyższe temperatury mogą negatywnie wpłynąć na wytrzymałość konstrukcyjną butelki.

### Nie narażaj saturatora i butelki PET Aarke na działanie ekstremalnych temperatur

Zgodnie z prawami fizyki ciśnienie w naboju z gazem zależy od temperatury panującej na zewnątrz naboju. Saturator Aarke jest zoptymalizowany do użycia z gazem w temperaturze pokojowej. Jeśli nabój z gazem stanie się zbyt gorący, używanie saturatora Aarke może być niebezpieczne.

Aby uniknąć zagrożenia, stosuj się do następujących wskazówek:

- Nie wkładaj saturatora / butelki PET Aarke do zamrażalki.
- Nie ustawiaj saturatora / butelki PET Aarke obok grzejnika lub ogrzewacza pomieszczeń.
- Nie ustawiaj saturatora / butelki PET Aarke blisko żadnych źródeł otwartego ognia.

- Nie ustawiaj saturatora / butelki PET Aarke w miejscu bezpośredniego działania światła słonecznego lub zbyt blisko okna.
- Nie używaj saturatora / butelki PET Aarke w ekstremalnych temperaturach.

#### **Nigdy nie nasycaj dwutlenkiem węgla pustej butelki PET Aarke**

Wtłaczanie gazu do pustej butelki PET Aarke może doprowadzić do powstania wysokiego ciśnienia w butelce, co może skutkować zagrożeniem dla bezpieczeństwa.

#### **Podczas nasywania wody dwutlenkiem węgla nie należy przybliżyć rąk do butelki PET marki Aarke**

Aby zapobiec potencjalnym uszkodzeniom ciała, nie należy przybliżyć rąk do butelki PET marki Aarke przed zmniejszeniem ciśnienia poprzez puszczenie dźwigni.

#### **Przechowuj saturator Aarke poza zasięgiem dzieci**

Dzieci są zbyt kreatywne, aby móc używać tego produktu.

#### **Nie transportuj saturatora Aarke z zamontowanym nabojem z gazem**

Wykręć nabój z gazem podczas transportowania produktu.

#### **Nigdy nie poddawaj procesowi gazowania produktu innego niż czysta woda**

Nie nasycaj ponownie dwutlenkiem węgla wygazowanego napoju, wina, soku itp.

#### **Nie dodawaj nic do wody przed poddaniem jej procesowi gazowania**

Dzięki temu unikniesz ewentualnego uszkodzenia saturatora Aarke w trakcie gazowania wody. Nie dodawaj do wody kawałków owoców, lodu ani produktów smakowych. Nasycaj dwutlenkiem węgla tylko czystą wodę. Zalecamy dodanie produktów wpływających na smak wody dopiero po przeprowadzeniu procesu gazowania – dodaj produkty smakowe do karafki albo do szklanki.

#### **Nie używaj butelki PET Aarke, jeśli jest zniekształcona, odbarwiona lub podrysona**

Upewnij się, że butelka PET Aarke nie jest uszkodzona. Sprawdź datę przydatności do użycia butelki PET Aarke. Po upływie daty przydatności do użycia tworzywo sztuczne, z którego butelka jest wykonana, może ulec osłabieniu i należy ją wymienić dla własnego bezpieczeństwa.

## RECYKLING

---

Aby prawidłowo zutylizować saturator Aarke, odkręć duże metalowe elementy i oddaj do recyklingu jako metal. Pozostałe części saturatora Aarke należy oddać do recyklingu jako tworzywo sztuczne.

## DZIAŁ OBSŁUGI KLIENTA

---

Jeśli podczas korzystania z saturatora Aarke napotkasz problemy, wykonaj następujące czynności:

### 1. Sprawdź przewodnik rozwiązywania problemów

Przeczytaj przewodnik rozwiązywania problemów, który znajduje się na następnej stronie, i wypróbuj sugerowane rozwiązania.

### 2. Skontaktuj się z nami za pośrednictwem [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact)

Jeśli przewodnik rozwiązywania problemów nie będzie pomocny, skontaktuj się z nami za pośrednictwem [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact). W dni robocze odpowiemy w ciągu 48 godzin. Nasz dział obsługi klienta znajduje się w naszej siedzibie w Sztokholmie w Szwecji.

## PRZEWODNIK ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW

Problem	Sugerowane rozwiązania
1. Gdy naciskam dźwignię, wydobywa się bardzo mała ilość gazu lub gaz nie wydobywa się wcale.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sprawdź, czy nabój z gazem nie jest pusty.</li> <li>- Sprawdź, czy nabój z gazem jest odpowiednio dokręcony (niektóre starsze naboje z gazem trzeba przykręcić mocniej).</li> <li>- Sprawdź, czy naciskasz dźwignię do końca (bez dociskania na siłę).</li> <li>- Sprawdź, czy słyszysz dźwięk wyciekania podczas naciskania dźwigni. Jeśli słyszysz, patrz problem nr 3.</li> <li>- Jeśli te rozwiązania nie przyniosą skutku, skontaktuj się z nami za pośrednictwem <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> i opisz, co się dzieje.</li> <li>- Problem może być spowodowany przez uszczelkę naboju z gazem. Sprawdź następną stronę, aby poznać instrukcje dotyczące uszczelki.</li> </ul>
2. Gaz dostaje się do butelki, gdy naciskam dźwignię, ale proces gazowania wody nie zachodzi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sprawdź, czy naciskasz dźwignię i nie zwalniasz jej do momentu usłyszenia brzęczenia zaworu. Nie zwalnij dźwigni, zanim nie usłyszysz brzęczenia! Jeśli to nie rozwiąże problemu, skontaktuj się z nami za pośrednictwem <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> i opisz, co się dzieje.</li> </ul>
3. Słyszę dźwięk wyciekania, gdy naciskam dźwignię i bardzo mało gazu dostaje się do butelki.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sprawdź, czy nabój z gazem jest dokręcony odpowiednio mocno.</li> <li>- Problem może być spowodowany przez uszczelkę naboju z gazem. Sprawdź następną stronę, aby poznać instrukcje dotyczące uszczelki.</li> </ul>
4. W komorze naboju znajdują się krople wody.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sprawdź, czy nabój z gazem jest dokręcony odpowiednio mocno.</li> <li>- Pamiętaj o wciśnięciu dźwigni na ok 3–4 sekundy do momentu usłyszenia brzęczenia podczas gazowania wody. Powoli zwolnij dźwignię.</li> <li>- Problem może być spowodowany przez uszczelkę naboju z gazem. Sprawdź następną stronę, aby poznać instrukcje dotyczące uszczelki.</li> </ul>
5. Słyszę wyciekanie gazu podczas przykręcania naboju, nawet jeśli nie naciskam dźwigni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Problem może być spowodowany przez uszczelkę naboju z gazem. Sprawdź następną stronę, aby poznać instrukcje dotyczące uszczelki.</li> </ul>
6. Nabój zamarza wewnątrz saturatora Aarke podczas używania.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Może to być spowodowane nieszczelnością pomiędzy nabojem z gazem a saturatorem Aarke. Spróbuj nieco dokręcić nabój z gazem.</li> <li>- Problem może być spowodowany przez uszczelkę naboju z gazem. Sprawdź następną stronę, aby poznać instrukcje dotyczące uszczelki.</li> </ul>

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW ZWIĄZANYCH Z USZCZELKĄ NABOJU I WYMIANA USZCZELKI

Gumowa uszczelka znajduje się wewnątrz komory na nabój saturatora Aarke i jest pełni funkcję bardzo ważnego uszczelnienia pomiędzy nabojem z gazem a saturatorem Aarke. Jeśli uszczelka nie będzie się znajdowała na swoim miejscu (brak lub nieprawidłowo założona) albo będzie uszkodzona, saturator Aarke nie będzie działał prawidłowo. Możliwymi oznakami uszkodzonej uszczelki naboju z gazem lub jej braku są:

1. Dźwięk wyciekania z komory naboju podczas naciskania dźwigni.
2. Krople wody w komorze naboju lub zamrożony nabój.
3. Nabój z gazem szybko się opróżnia.
4. Gaz wycieka z naboju z gazem nawet po wkręceniu do saturatora Aarke, gdy dźwignia nie jest naciskana.

### Sprawdzanie uszczelki

Wykręć nabój z gazem i obróć saturator Aarke spodem do góry. Zajrzyj do komory na nabój i sprawdź, czy znajduje się tam czarna uszczelka (czarny pierścień) dookoła mosiężnego trzpienia i czy jest umieszczona prawidłowo.

### Wymiana uszczelki

1. Każdy saturator Aarke jest wyposażony w dodatkową uszczelkę, która znajduje się w podstawie urządzenia pod naklejką z etykietą „Extra Gasket” (Dodatkowa uszczelka). Usuń naklejkę i wyjmij dodatkową uszczelkę.
2. Sprawdź, czy nabój z gazem CO<sub>2</sub> został wyjęty z saturatora Aarke.
3. Kilka centymetrów poniżej czarnej spoiny z tyłu saturatora Aarke znajduje się śruba. Odkręć ją, chwyć górną część saturatora Aarke i wyciągnij ją z korpusu.
4. Obróć górną spodem do góry i popatrz do środka. Jeśli to konieczne, wyjmij starą uszczelkę pęsetą lub małym śrubokrętem.
5. Umieść nową uszczelkę w okrągłym otworze i wciśnij ją na miejsce na całym obwodzie.
6. Załóż górną część urządzenia z powrotem na miejsce w korpusie. Sprawdź, czy jest prosto i skierowana w odpowiednim kierunku, zanim ją przykręcisz. Gotowe!

# Sinu uusim kodune rituaal, disain Aarkelt.

Disainihuviliste rühmana hindame seda, et leidsite aega oma uue mulliveemasina tundmaõppimiseks. Kodus vee gaseerimine on mullivee poest ostmisega võrreldes mugavam, taskukohasem ja keskkonnasõbralikum – olete teinud suurepärase valiku. Masinat põhjalikumalt tundma õppides avastate karbonaatoril palju eeliseid, näiteks kohandatud karboniseerimistasemed. Soovitame teil katsetada hoovaga, et saavutada eelistatud karboniseerimisaste.

Teie mulliveemasin on valmistatud parimatest esmaklassilistest materjalidest, mis on disainitud ja testitud seestpoolt väljapoole tippvaliteedi ja ohutuse tagamiseks. Pidage siiski meeles, et kõiki gaasi- ja rõhusüsteeme kasutatavaid tooteid tuleb käsitseda ettevaatlikult ja kasutada ainult ettenähtud viisil. Enne kasutamist tutvuge kindlasti hoolikalt selle juhendi ohutusjaotisega.

Tere tulemast Aarkesse

## SISALDUB PAKENDIS

### A

#### 1. Carbonator 3

Kõrgus – 414 mm  
Laius – 153 mm  
Sügavus – 258 mm  
Kaal ≈ 1450 g

#### 2. PET pudel

Kõrgus – 265 mm  
Läbimõõt – 85,5 mm  
Maht ≈ 0,8 l (kuni täitmisjooneni)

#### 3. Ümbris

Hoiab tilgaaluse katet ja mikrokiudlappi (kasutatakse läikivate pindade puhastamiseks).

## TOOTE KOMPONENDID

### B

#### 1. Hoob

#### 2. PET pudeli pesa

#### 3. Otsik

#### 4. Gaasiballooni kamber

#### 5. Tilgaalus\*

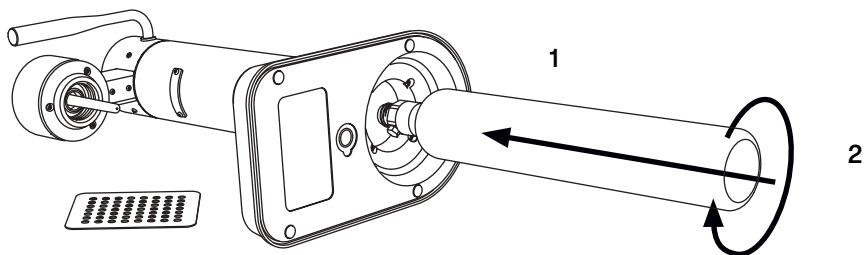
#### 6. Tilgaaluse kate

#### 7. Alus

\* Kui pudel on enne gaseerimist üle täidetud, voolab liigne vesi läbi Aarke karbonaatori ja see kogutakse tilgaalusele. Selle vältimiseks täitke pudel ainult täitmisjooneni.

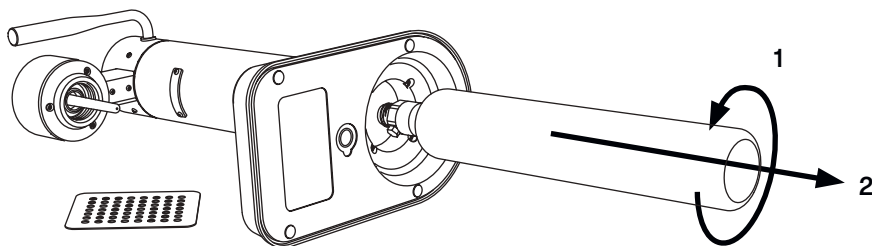
## GAASIBALLOONI PAIGALDAMINE

Eemaldage tilgaaluse kate ja asetage Aarke karbonaator ettevaatlikult küljele, hoob ülespoole.



Keerake plastihend gaasiballooni ülaosast lahti ja sisestage see ettevaatlikult Aarke karbonaatorisse alumises osas oleva ava kaudu. Ärge pillake ballooni avasse. Kui tunnete, et see puudutab ülaosa, hakake ballooni päripäeva kinni kruvima, kuni see on kinni. Olge ettevaatlik, et te seda liiga kõvasti sisse ei keeraks, sest see võib ballooni paigal hoidvad kermed purustada.

Gaasiballooni vahetamisel asetage Aarke karbonaator ettevaatlikult küljele, hoob ülespoole. Keerake balloon vastupäeva lahti ja eemaldage see ettevaatlikult kambrist.



### CO<sub>2</sub> gaasiballoon

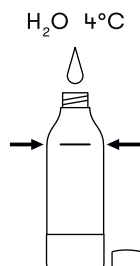
Aarke karbonaator ühildub standardsete gaasiballoonidega, mis on heaks kiidetud kasutamiseks kõigi peamiste kaubamärkide mulliveemasinatega (välja arvatud Austraalia ja Uus-Meremaa). Ka teised gaasiballoonid võivad toimida, kuid need võivad masinat kahjustada või põhjustada pikaajalisel kasutamisel ohutusrisiki.



425 g

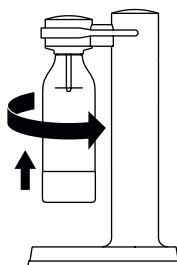
Ø 60 mm

## GASEERIMINE



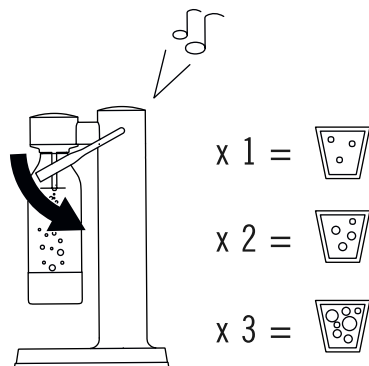
### 1. Täitke pudel

Enne esmakordset kasutamist loputage pudelit leige veega. Täitke pudel külma puhta veega kuni täitmisjooneni. Kui pudel on ületäidetud, voolab gaseerimise ajal üleliigne vesi tilgaalusele.



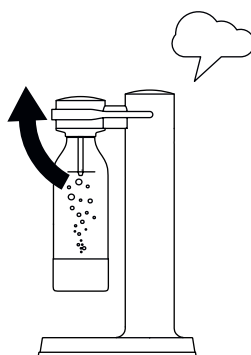
### 2. Kinnitage pudel

Asetage pudel pesasse ja hakake seda vastupäeva kinni kruvima. Ärge üle pingutage, kuid veenduge, et pudel ei läheks kinni keerates kõveraks.



### 3. Gaseerige vett

Vajutage kergelt hooba ja hoidke seda all, kuni kuulete ventiiлист püsivat susinat. Süsinikdioksiidi taset saab suurendada, korrates protsessi kuni 3 korda.



### 4. Vabastage hoob

Tooge hoob tagasi puhkeasendisse. Pudelis olev rõhk vabaneb automaatselt ja kostub puhumisheli. Keerake pudel Aarke karbonaatori küljest lahti ja eemaldage see.

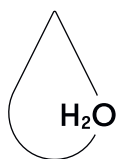
*Professionaalne nõuanne. Kui vabastate hoova iga gaseerimistsükli poole pealt (iga kord, kui hooba lõpuni alla vajutate), saate gaasi säästa ja mullide kogust maksimeerida.*

## OHUTUSJUHISED

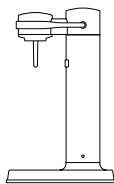
# Tehke



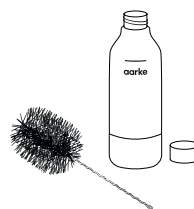
Kasutage Aarke karbenaatoris ainult Aarke PET pudelit.



Gaseerige ainult tavalist vett.



Kasutage Aarke karbenaatorit alati püstises asendis.



Peske Aarke PET pudelit ainult käsitsi.

## Kasutage Aarke karbenaatoris ainult Aarke PET pudelit

Teised pudelid võivad tunduda toimivat, kuid need võivad kahjustada Aarke karbenaatorit ja põhjustada ohutusrisi. Ärge kunagi kasutage Aarke PET pudelit, mis on deformeerunud, värvi muutnud või kriimustatud.

## Gaseerige ainult tavalist vett

Gaseerimise käigus võivad ventiilidesse kerkida väikesed vedelikukogused. Kui gaseeritud vedelik sisaldab suhkrut või muid ühendeid, võivad ventiilid lõpuks kahjustuda ja toimimise lõpetada ning põhjustada toote kasutamisel võimalikku ohtu.

## Kasutage Aarke karbenaatorit alati püstises asendis

Muudes asendites kasutamisel võib gaseerimise käigus koguneda pudelisse ohtlikke CO<sub>2</sub> gaase.

## Peske Aarke PET pudelit ainult käsitsi

Kasutage puhast leiget vett ja õrnatoimelist puhastusvahendit. Kui kasutate nõudepesuharja, veenduge, et see on mõeldud plastpudelite puhastamiseks – teised harjad võivad jätta Aarke PET pudeli pinnale kriimustusi. Vältige lahusteid, tugevaid puhastusvahendeid ja abrasiivseid koduseid puhastusvahendeid. Vältige baktereid ja lõhna, hoides pudelit alati puhtana ja säilitades seda korgita.

# Ärge tehke



Hoidke karboniseerimise ajal käsi Aarke PET pudelist eemal.



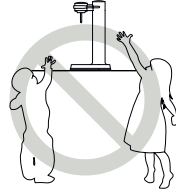
Ärge kunagi pange Aarke PET pudelit nõudepesumasinasse.



Hoidke Aarke karbonaatorit ja PET pudelit äärmuslikest temperatuuridest eemal.



Ärge kunagi püüdke gaseerida tühja Aarke PET pudelit.



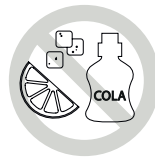
Hoidke Aarke karbonaator lastele kättesaamatus kohas.



Ärge transportige Aarke karbonaatorit paigaldatud gaasiballooniga.



Ärge kunagi karboniseerige midagi peale tavalise vee.



Ärge pange midagi vette enne karboniseerimist.



Ärge kunagi kasutage Aarke PET pudelit, mis on deformeerunud, värvi muutnud või kriimustatud.

## Ärge kunagi pange Aarke PET pudelit nõudepesumasinasse

Kuigi Aarke PET pudelid on konstrueeritud äärmiselt vastupidavatena, taluvad meie pudelid maksimaalselt temperatuuri 40 kraadi – äärmuslikumad temperatuurid võivad ohustada pudeli konstruktsiooni terviklikkust.

## Hoidke Aarke karbonaator ja PET pudelit äärmuslikest temperatuuridest eemal

Füüsikaseaduste kohaselt sõltub gaasiballooni rõhk selle välistemperatuurist. Aarke karbonaator on optimeeritud kasutamiseks toatemperatuuril gaasiga. Kui silinder läheb liiga kuumaks, võib Aarke karbonaatori kasutamine muutuda potentsiaalselt ohtlikuks.

Selle ohu vältimiseks mõelge järgmisele.

- Ärge pange oma Aarke karbonaatorit / PET pudelit sügavkülma.
- Ärge pange Aarke karbonaatorit / PET pudelit radiaatori või kütteseadme kõrvale.
- Ärge pange Aarke karbonaatorit / PET pudelit avatud leekide lähedusse.
- Ärge pange Aarke karbonaatorit / PET pudelit otsese päikese kätte ega aknale liiga lähedale.
- Ärge kasutage Aarke karbonaatorit / PET pudelit äärmuslikel välistemperatuuridel.

### **Ärge kunagi püüdke gaseerida tühja Aarke PET pudelit**

Gaasi sisestamine tühja Aarke PET pudelisse võib põhjustada kõrget rõhku pudelis, mis on ohtusrisk.

### **Hoidke karboniseerimise ajal käsi Aarke PET pudelist eemal**

Võimalike vigastuste vältimiseks hoidke oma käsi Aarke PET pudelist eemal enne seda, kui rõhk hooba vabastades langeb.

### **Hoidke Aarke karbonaator lastele kättesaamatus kohas**

Lapsed on liiga loomungulised, et seda toodet kasutada.

### **Ärge transportige Aarke karbonaatorit paigaldatud gaasiballoonig**

Keerake gaasiballoon sõidu ajal kindlasti välja.

### **Ärge kunagi karboniseerige midagi peale tavalise vee**

Ärge püüdke gaseerida või uuesti gaseerida vana, gaasi kaotanud gaseeritud vett, veini või mahla jne.

### **Ärge pange enne karboniseerimist midagi vette**

Et vältida võimalikku kahju Aarke karbonaatorile gaseerimise ajal. Ärge kunagi lisage puuviljalõike, jääd ega maitseid – gaseerige ainult puhast vett. Soovitame väga lisada maitse- ja lõhnaaineid pärast gaseerimist kas kannus või klaasis.

### **Ärge kunagi kasutage Aarke PET pudelit, mis on deformeerunud, värvi muutnud või kriimustatud**

Veenduge, et teie Aarke PET pudel ei oleks kahjustatud. Kontrollige kindlasti Aarke PET pudeli aegumiskuupäeva. Pärast kõlblikkusaja lõppu võib pudeli plast olla nõrgenenud ja see tuleb teie ohutuse tagamiseks välja vahetada.

## **RINGLUSSEVÕTT**

---

Aarke karbonaatori nõuetekohaseks utiliseerimiseks keerake suured metallosad lahti ja andke need ringlusse metallina. Ülejäänud Aarke karbonaator tuleb ringlusse anda plastina.

ET

## **KLIENDITUGI**

---

Kui teil on Aarke karbonaatoriga probleeme, tehke järgmist.

### **1. Vaadake tõrkeotsingu juhendit**

Lugege läbi järgmisel lehel olev tõrkeotsingu juhend ja proovige soovitatud lahendusi.

### **2. Võtke meiega ühendust aadressil [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact)**

Kui tõrkeotsingu juhend ei aita, võtke meiega ühendust aadressil [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact). Vastame töönädala sees 48 tunni jooksul. Meie klienditeeninduse osakond asub meie kontorisis Stockholmis, Rootsis.

## TÕRKEOTSINGU JUHEND

Probleem	Soovitatud lahendused
1. Kui ma vajutan hooba, siis gaasi tuleb väga vähe või üldse mitte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollige, kas gaasiballoon on tühi.</li> <li>- Kontrollige, kas gaasiballoon on piisavalt tugevalt kinni keeratud (mõned vanemad gaasiballoonid vajavad täiendavat pingutamist).</li> <li>- Veenduge, et lükkaksite hoova lõpuni alla (ilma jõudu kasutamata).</li> <li>- Kuulake hooba vajutades lekkivat heli – kui seda teete, vaadake probleemi nr 3.</li> <li>- Kui need lahendused ei tööta, võtke meiega ühendust aadressil <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> ja andke meile oma probleemist teada.</li> <li>- Ballooni tihendiga võib olla probleeme. Lisateavet tihenditega seotud juhiste kohta leiate järgmiselt leheküljelt.</li> </ul>
2. Gaas voolab pudelisse, kui ma hooba vajutan, aga vett ei gaseerita.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Veenduge, et hoiaksite hooba all, kuni kuulete ventiilist susinat, seejärel laske lahti. Ärge laske enne lahti, kui kuulete susinat. Kui see ei lahenda teie probleemi, võtke meiega ühendust aadressil <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> ja andke meile oma probleemist teada.</li> </ul>
3. Kuulen lekkivat heli, kui ma hooba vajutan ja pudelisse voolab vähe gaasi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollige, kas gaasiballoon on piisavalt tugevalt kinni keeratud.</li> <li>- Ballooni tihendiga võib olla probleeme. Lisateavet tihenditega seotud juhiste kohta leiate järgmiselt leheküljelt.</li> </ul>
4. Ballooni kambris on veepiisad.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollige, kas gaasiballoon on piisavalt tugevalt kinni keeratud.</li> <li>- Hoidke hooba 3–4 sekundit all, kuni kuulete gaseerimise susinat. Vabastage hoob aeglaselt.</li> <li>- Ballooni tihendiga võib olla probleeme. Lisateavet tihenditega seotud juhiste kohta leiate järgmiselt leheküljelt.</li> </ul>
5. Kuulen gaasiballooni sissekeeramisel gaasi lekkimist, kuigi ma ei suru hooba alla.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ballooni tihendiga võib olla probleeme. Lisateavet tihenditega seotud juhiste kohta leiate järgmiselt leheküljelt.</li> </ul>
6. Balloon külmub kasutamise ajal Aarke karbonaatori sees.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Põhjuseks võib olla leke gaasiballooni ja Aarke karbonaatori vahel. Keerake gaasiballoon veidi tugevamalt kinni.</li> <li>- Ballooni tihendiga võib olla probleeme. Lisateavet tihenditega seotud juhiste kohta leiate järgmiselt leheküljelt.</li> </ul>

## BALLOONI TIHENDI TÕRKEOTSING JA ASENDAMINE

Kummitihend asub Aarke karbenaatori balloonikambris ja toimib väga olulise tihendina gaasiballooni ja Aarke karbenaatori vahel. Kui tihend on puudu, kahjustatud või valesti paigutatud, ei tööta Aarke karbenaator ettenähtud viisil. Kahjustatud või puuduva balloontihendi võimalikud tunnused võivad olla:

1. Hooba vajutades kostub ballooni kambrist lekkiv heli.
2. Veepiisad ballooni kambris või külmunud balloon.
3. Gaasiballoonist saab gaas kiiresti otsa.
4. Gaasiballoon lekib Aarke karbenaatorisse kruvituna gaasi isegi siis, kui hooba ei vajutata.

### Tihendi kontrollimine

Keerake gaasiballoon lahti ja pöörake Aarke karbenaator tagurpidi. Vaadake ballooni kambrist ja kontrollige, kas messingtihvti ümber on must tihend (must rõngas) ja kas see tundub olevat õigesti paigutatud.

### Tihendi vahetamine

1. Igal Aarke karbenaatoril on masina põhja all lisatihend, kleebise all, millel on silt „Lisatihend”. Eemaldage kleebis ja võtke lisatihend välja.
2. Veenduge, et CO<sub>2</sub> silinder on Aarke karbenaatorist eemaldatud.
3. Paar tolli allpool musta õmblust on Aarke karbenaatori tagaküljel kruvi. Keerake see lahti, haarake Aarke karbenaatori ülemisest osast ja tõstke see korpusest välja.
4. Pöörake ülemine osa tagurpidi ja vaadake sisse. Vajaduse korral eemaldage vana tihend pintsettide või väikese kruvikeerajaga.
5. Asetage uus tihend ringikujulisse avasse ja lükake see kogu perimeetri ulatuses paika.
6. Asetage masina ülemine osa tagasi põhikorpusesse. Enne tagasi kruvimist veenduge, et see on otse ja õiges suunas. Valmis.

# Jūsu jaunākais mājas palīgs no Aarke

Priecāsimies, ja vēlēsiet nedaudz laika, lai izlasītu šo rokasgrāmata un iepazītu savu jauno gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu. Gāzētā ūdens pagatavošana mājās ir ērtāka, lētāka un videi draudzīgāka alternatīva gāzētā ūdens iegādei veikalā – jūs esat izdarījis lielisku izvēli! Vēl viena priekšrocība, ko sniedz gāzētā ūdens pagatavošanas iekārta, ir karbonācija limēna pielāgošana. Mēs iesakām eksperimentēt ar sviru, lai sasniegtu sev tikamāko karbonācijas līmeni.

Gāzētā ūdens pagatavošanas iekārta ir izgatavota no labākajiem augstākās kvalitātes materiāliem un pilnībā izstrādāta un pārbaudīta, lai nodrošinātu maksimālu kvalitāti un drošību. Tomēr ņemiet vērā, ka ar visiem izstrādājumiem, kas saistīti ar gāzes un spiediena sistēmu izmantošanu, jārikojas uzmanīgi un tie jālieto tikai tiem paredzētajā veidā. Pirms lietošanas rūpīgi pārskatiet šīs rokasgrāmatas sadaļu par drošību.

Sveicam jūs Aarke saimē!

## KASTES SATURS

### A

#### 1. Carbonator 3

Augstums – 414 mm  
Platums – 153 mm  
Dziļums – 258 mm  
Svars ≈ 1450 g

#### 2. PET pudele

Augstums – 265 mm  
Diametrs – 85,5 mm  
Tilpums ≈ 0,8 l (līdz  
uzpildes līnijai)

#### 3. Aploksne

Tajā atrodas pilienu  
paplates režģis  
un mikrošķiedras  
drāniņa (spīdīgo  
virsmu tīrīšanai).

LV

## IEKĀRTAS SASTĀVDAĻAS

### B

#### 1. Svira

#### 2. PET pudeles līgзда

#### 3. Sprausla

#### 4. Gāzes balona nodalījums

#### 5. Pilienu paplāte\*

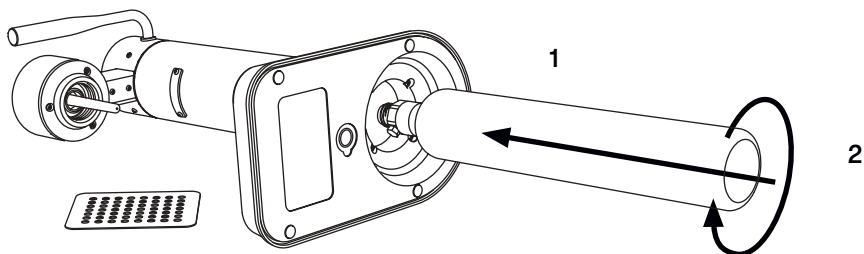
#### 6. Pilienu paplates režģis

#### 7. Kāja

*\* Ja pudele pirms karbonizācijas ir pārpildīta, liekais ūdens izplūdis caur Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu un uzkrāsies pilienu paplātē. Lai tā nenotiktu, raugieties, lai piepildītu pudeli tikai līdz uzpildes līnijai.*

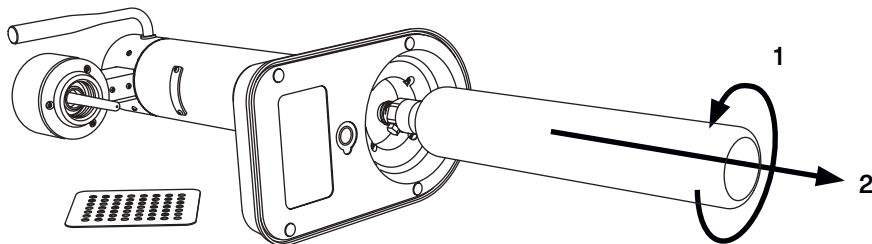
## GĀZES BALONA UZSTĀDĪŠANA

Noņemiet pilienu paplātes režģi un uzmanīgi novietojiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu uz sāniem ar sviru uz augšu.



Noskrūvējiet plastmasas blīvi no gāzes balona uzgaļa un uzmanīgi ievietojiet gāzes balonu Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtā caur atveri tās apakšā. Nemetiet cilindru atverē! Kad jūtat, ka gāzes balons ir ievietots līdz galam, sāciet skrūvēt gāzes balonu pulksteņrādītāju kustības virzienā, līdz tas ir nostiprināts. Uzmanieties, lai neieskrūvētu pārāk spēcīgi, jo tādējādi var sabojāt vītnes, kas notur gāzes balonu vietā.

Nomainot gāzes balonu, uzmanīgi novietojiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu uz sāniem ar sviru uz augšu. Izskrūvējiet gāzes balonu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam un uzmanīgi izņemiet to no nodalījuma.



### CO<sub>2</sub> gāzes balons

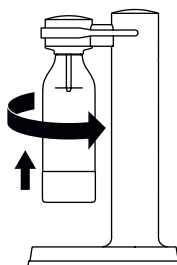
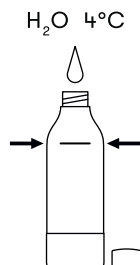
Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārta ir saderīga ar standarta gāzes baloniem, kas apstiprināti lietošanai visu lielāko zīmolu gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtās (izņemot Austrālijā un Jaunzēlandē). Citi gāzes baloni, iespējams, darbosies, bet var sabojāt iekārtu vai radīt drošības risku ilgstošas lietošanas gadījumā.



425 g

Ø 60 mm

## KARBONIZĀCIJAS PROCESS

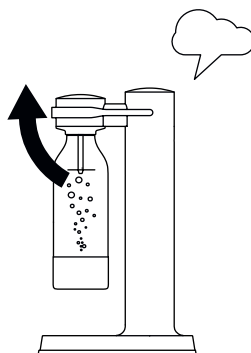
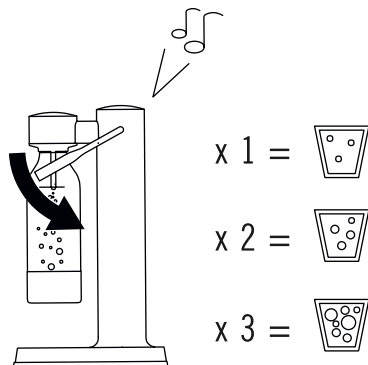


### 1. Pudeles piepildīšana

Pirms pirmās lietošanas reizes izskalojiet pudeli ar remdenu ūdeni. Piepildiet ar aukstu, tīru ūdeni līdz atzīmētajai uzpildes linijai. Ja pudele būs pārpildīta, liekais ūdens karbonizācijas laikā iepļūdis pilienu paplātē.

### 2. Pudeles piestiprināšana

Ievietojiet pudeli līgzdā un sāciet skrūvēt pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. Nav nepieciešams pievilkt ļoti cieši, tomēr pārliecinieties, ka pudele stāv taisni, kad to ieskrūvējat.



### 3. Ūdens karbonizācija

Nospiediet sviru uz leju un viegli pieturiet, līdz dzirdat nepārtrauktu troksni no vārsta. Karbonizācijas līmeni var palielināt, atkārtojot procesu līdz 3 reizēm.

### 4. Sviras atlaišana

Atlaidiet sviru atpakaļ tās sākuma stāvoklī. Atlikušais spiediens pudelē tiks automātiski atbrīvots ar pūtienu skaņu. Izskrūvējiet un izņemiet pudeli no Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtas.

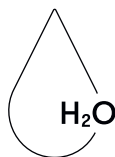
*Profesionāls padoms: ietaupiet gāzi un iegūstiet vairāk burbuļu, atlaižot sviru tikai līdz pusei starp karbonizācijas cikliem (katru reizi, kad nospiežat sviru līdz galam).*

## DROŠĪBAS VADLĪNIJAS

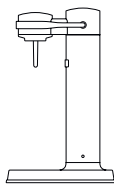
## Pareiza rīcība



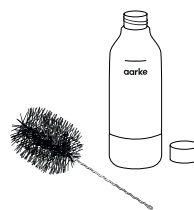
Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtā izmantojiet tikai Aarke PET pudeli.



Karbonizējiet tikai tīru, negāzētu ūdeni.



Vienmēr lietojiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu vertikālā stāvoklī.



Mazgājiet Aarke PET pudeli tikai ar rokām.

#### **Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtā izmantojiet tikai Aarke PET pudeli**

Citas pudeles, iespējams, derēs, bet var sabojāt Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu un radīt drošības risku. Nekad nelietojiet Aarke PET pudeli, kas ir deformēta, mainījusi krāsu vai saskrāpēta.

#### **Karbonizējiet tikai tīru, negāzētu ūdeni**

Karbonizācijas procesa laikā vārstos var iekļūst neliels daudzums šķidrums. Ja karbonizējamais šķidrums satur cukuru vai citus savienojumus, vārsti var tikt sabojāti un darboties nepareizi, un tas var radīt iespējamu apdraudējumu, izmantojot šo iekārtu.

#### **Vienmēr lietojiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu vertikālā stāvoklī**

Lietojot citās pozīcijās, karbonizācijas procesa laikā pudelē var uzkrāties bīstams CO<sub>2</sub> gāzes daudzums.

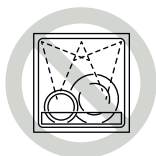
#### **Mazgājiet Aarke PET pudeli tikai ar rokām**

Izmantojiet tīru, remdenu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli. Ja izmantojat trauku mazgāšanas birstīti, pārlicinieties, ka tā ir paredzēta plastmasas pudēļu tīrīšanai — citas birstītes var atstāt skrāpējumus uz Aarke PET pudeles virsmas. Nelietojiet šķīdinātājus, spēcīgus mazgāšanas līdzekļus un abrazīvus mājāsaimniecības tīrīšanas līdzekļus. Lai nepieļautu baktēriju un smaku veidošanos, vienmēr uzturiet pudeli tīru un uzglabājiet to ar noņemtu vāciņu.

## Nepareiza rīcība



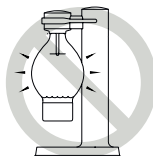
Karbonizēšanas laikā nepieskarieties Aarke PET pudelei.



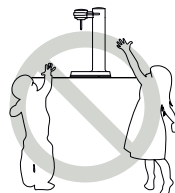
Nekad nemazgājiet Aarke PET pudeli trauku mazgājamā mašīnā.



Nepakļaujiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu un PET pudeli ekstremālu temperatūru iedarbībai.



Nekad nemēģiniet karbonizēt tukšu Aarke PET pudeli.



Glabājiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu bērniem nepieejamā vietā.



Nepārvadājiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu ar tajā uzstādītu gāzes balonu.



Nekad nekarbonizējiet ko citu kā vien tīru, negāzētu ūdeni.



Nekad neko nepievienojiet ūdenim pirms karbonizācijas.



Nekad nelietojiet Aarke PET pudeli, kas ir deformēta, mainījusi krāsu vai saskrāpēta.

### **Nekad nemazgājiet Aarke PET pudeli trauku mazgājamā mašīnā**

Lai gan Aarke PET pudeles ir izstrādātas, lai būtu īpaši izturīgas, tās var izturēt tikai temperatūru līdz 40 C – augstāka temperatūra var apdraudēt pudeles strukturālo integritāti.

### **Nepakļaujiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu un PET pudeli ekstremālu temperatūru iedarbībai**

Saskaņā ar fizikas likumiem spiediens gāzes balonā ir atkarīgs no temperatūras balona ārpusē. Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārta ir optimizēta lietošanai ar gāzi istabas temperatūrā. Ja gāzes balons pārāk uzkarst, Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārta var kļūt potenciāli bīstama lietošanai.

Lai izvairītos no šī riska, ņemiet vērā tālāk norādīto.

- Neievietojiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu / PET pudeli saldētavā.
- Nenovietojiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu / PET pudeli blakus radiatoram vai telpu sildītājam.
- Nenovietojiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu / PET pudeli atklātas liesmas tuvumā.

- Nenovietojiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu / PET pudeli tiešos saules staros vai pārāk tuvu logam.
- Nelietojiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu / PET pudeli ekstremālās āra temperatūrās.

#### **Nekad nemēģiniet karbonizēt tukšu Aarke PET pudeli**

Gāzes ievadišana tukšā Aarke PET pudelē var radīt augstu spiedienu pudeles iekšpusē, kas veidot drošības risku.

#### **Karbonizēšanas laikā nepieskarieties Aarke PET pudelei**

Lai izvairītos no iespējama kaitējuma, nepieskarieties Aarke PET pudelei, pirms tiek samazināts spiediens, atlaižot sviru.

#### **Glabājiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu bērniem nepieejamā vietā**

Bērni šo iekārtu var izmantot nepareizā un nedrošā veidā.

#### **Nepārvadājiet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu ar tajā uzstādītu gāzes balonu**

Pārvadājot gāzes balonam jābūt izskrūvētam.

#### **Nekad nekarbonizējiet ko citu kā vien tīru, negāzētu ūdeni**

Nemēģiniet karbonizēt vai atkārtoti karbonizēt nostāvējušos sodas ūdeni, vīnu, sulu utt.

#### **Nekad neko nepievienojiet ūdenim pirms karbonizācijas**

Tādējādi novērsiet iespējamo kaitējumu Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtai karbonizācijas laikā. Nekad nepievienojiet augļu šķēles, ledu vai garšvielas — karbonizējiet tikai tīru ūdeni. Mēs ļoti iesakām pievienot garšvielas pēc karbonizācijas, vai nu karafē, vai glāzē.

#### **Nekad nelietojiet Aarke PET pudeli, kas ir deformēta, mainījusi krāsu vai saskrāpēta**

Pārlicinieties, ka Aarke PET pudele nav bojāta. Noteikti apskatiet Aarke PET pudeles derīguma termiņu. Pēc derīguma termiņa beigām pudeles plastmasa var būt zaudējusi izturību, un jūsu drošības dēļ pudele ir jānomaina.

## **PĀRSTRĀDE**

---

Lai pareizi utilizētu Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu, noskrūvējiet lielās metāla detaļas un pārstrādājiet tās kā metālu. Pārējās Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtas daļas ir jāpārstrādā kā plastmasa.

## **KLIENTU ATBALSTS**

---

Ja rodas problēmas ar Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

### **1. Skatiet problēmu novēršanas ceļvedi.**

Izlasiet nākamajā lappusē ievietoto problēmu novēršanas ceļvedi un mēģiniet izmantot ieteiktos risinājumus.

### **2. Sazinieties ar mums vietnē [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact).**

Ja problēmu novēršanas ceļvedis nepalīdz, sazinieties ar mums vietnē [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact). Mēs atbildēsim 48 stundu laikā (darbdienās). Mūsu klientu apkalpošanas nodaļa atrodas mūsu birojā Stokholmā, Zviedrijā.

## PROBLĒMU NOVĒRŠANAS CEĻVEDIS

Problēma	Ieteiktie risinājumi
1. Spiežot sviru, izplūst ļoti maz gāzes, vai tā vispār neizplūst.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārbaudiet, vai gāzes balons nav tukšs.</li> <li>- Pārbaudiet, vai gāzes balons ir pietiekami cieši ieskrūvēts (dažus vecāka tipa gāzes balonus nepieciešams pievilkt nedaudz ciešāk).</li> <li>- Pārlicinieties, ka nospiežat sviru līdz galam (nospiežot ar spēku). Spiežot sviru, klausieties, vai nav noplūdes – ja tā ir, skatiet 3. problēmu.</li> <li>- Ja šie risinājumi nepalīdz, sazinieties ar mums vietnē <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> un informējiet mūs par notiekošo.</li> <li>- Iespējams, ir radusies problēma ar gāzes balona blīvi. Ar blīvi saistītos norādījumus skatiet nākamajā lappusē.</li> </ul>
2. Spiežot sviru, pudelē ieplūst gāze, bet ūdens netiek karbonizēts.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārlicinieties, ka turat sviru nospiestu, līdz kļūst dzirdams troksnis no vārsta, un pēc tam atlaidiet. Neatlaidiet sviru, kamēr nedzirdat troksni! Ja tas neatrisina jūsu problēmu, sazinieties ar mums vietnē <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> un informējiet mūs par notiekošo.</li> </ul>
3. Kad spiežu sviru, ir dzirdama gāzes noplūdes skaņa, un pudelē ieplūst ļoti maz gāzes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārbaudiet, vai gāzes balons ir pietiekami cieši ieskrūvēts.</li> <li>- Iespējams, ir radusies problēma ar gāzes balona blīvi. Ar blīvi saistītos norādījumus skatiet nākamajā lappusē.</li> </ul>
4. Gāzes balona nodalījumā ir ūdens pilieni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārbaudiet, vai gāzes balons ir pietiekami cieši ieskrūvēts.</li> <li>- Noteikti turiet sviru nospiestu aptuveni 3–4 sekundes, līdz kļūst dzirdams karbonizācijas troksnis. Lēnām atlaidiet sviru.</li> <li>- Iespējams, ir radusies problēma ar gāzes balona blīvi. Ar blīvi saistītos norādījumus skatiet nākamajā lappusē.</li> </ul>
5. Skrūvējot iekšā gāzes cilindru, ir dzirdama gāzes noplūdes skaņa, lai gan es nospiežu uz leju sviru.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Iespējams, ir radusies problēma ar gāzes balona blīvi. Ar blīvi saistītos norādījumus skatiet nākamajā lappusē.</li> </ul>
6. Cilindrs lietošanas laikā Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtas iekšpusē sasalst.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Iespējams, ir radusies noplūde starp gāzes balonu un Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu. Mēģiniet ieskrūvēt gāzes balonu nedaudz ciešāk.</li> <li>- Iespējams, ir radusies problēma ar gāzes balona blīvi. Ar blīvi saistītos norādījumus skatiet nākamajā lappusē.</li> </ul>

## GĀZES BALONA BLĪVES PROBLĒMU NOVĒRŠANA UN NOMAĪŅA

Gumijas blīve atrodas Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtas gāzes balona nodalījumā un darbojas kā ļoti svarīga blīve starp gāzes balonu un Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu. Ja blīves nav vai tā ir bojāta vai nepareizi novietota, Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārta nedarbosies pareizi. Iespējamās bojātas vai trūkstošas gāzes balona blīves pazīmes var būt šādas:

1. Spiežot sviru, no gāzes balona nodalījuma ir dzirdama noplūde.
2. Ūdens pilieni gāzes balona nodalījumā vai sasalis gāzes balons.
3. Gāzes balonā ātri beidzas gāze.
4. Ieskrūvējot gāzes balonu Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtā, notiek gāzes noplūde, pat ja svira netiek nospiesta.

### Blīves pārbaude

Izskrūvējiet gāzes balonu un pagrieziet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu otrādi. Ieskatieties gāzes balona nodalījumā un pārbaudiet, vai ap misiņa tapu ir melna blīve (melns gredzens) un vai tā ir novietota pareizi.

### Blīves nomaīņa

1. Katrai Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtai ir papildu blīve, kas atrodas zem iekārtas kājas — zem uzlīmes ar uzrakstu “Extra Gasket” (Papildu blīve). Noņemiet uzlīmi un izņemiet papildu blīvi.
2. Pārlicinieties, ka CO<sub>2</sub> gāzes balons ir izņemts no Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtas.
3. Nedaudz zemāk zem melnās šuves Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtas aizmugurē ir skrūve. Atskrūvējiet to, satveriet Aarke gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtas augšējo daļu un izceliet to no korpusa.
4. Pagrieziet augšējo daļu otrādi un ieskatieties iekšpusē. Ja nepieciešams, izņemiet veco blīvi ar pinceti vai nelielu skrūvgriezi.
5. Levietojiet jauno blīvi apaļajā atverē un iebīdiet to vietā ap visu perimetru.
6. Pievienojiet iekārtas augšējo daļu atpakaļ pie galvenā korpusa. Pirms pieskrūvēšanas pārlicinieties, ka augšdaļa ir novietota taisni un vērsta pareizajā virzienā. Gatavs!

# Naujausias namų ritualas, maloniai padedant „Aarke“

Esame dizaino entuziastai ir dėkojame, kad skyrėte laiko susipažinti su naujuoju gazuotų gėrimų gaminimo prietaisu. Gazuotus gėrimus namuose gaminti patogiau, pigiau ir ekologiškiau, nei pirkti gazuotą vandenį parduotuvėje, tad priėmėte teisingą sprendimą. Be to, gazuotų gėrimų gaminimo prietaisas turi daugybę privalumų, pvz., galima pasirinkti burbuliukų kiekį. Siūlome paeksperimentuoti su svirtimi, kad išsiaiškintumėte, kiek gazuotas gėrimas jums skaniausias.

Gazuotų gėrimų prietaisas pagamintas iš geriausių kokybiškų medžiagų, jis kruopščiai suprojektuotas ir išbandytas kiekviename etape, siekiant užtikrinti aukščiausią kokybę bei saugą. Atminkite, kad su bet koku gaminiu, kuriame yra dujų bei slėgio sistemos, reikia elgtis atsargiai ir jį naudoti tik taip, kaip numatyta. Prieš naudodami būtina atidžiai perskaitykite šio vadovo skyrių apie saugą.

Sveikiname pasirinkus „Aarke“!

## KAS YRA KOMPLEKTE

# A

### 1. Carbonator 3

Aukštis – 414 mm  
Plotis – 153 mm  
Ilgis – 258 mm  
Svoris ≈ 1 450 g

### 2. PET butelis

Aukštis – 265 mm  
Skersmuo – 85,5 mm  
Tūris ≈ 0,8 l (iki pildymo linijos)

### 3. Vokas

Jame yra lašų padėklo dangtis ir mikropluošto šluostė (skirta blizgiems paviršiams valyti).

LT

## GAMINIO KOMPONENTAI

# B

### 1. Svirtis

### 2. PET butelio lizdas

### 3. Purkštukas

### 4. Dujų baliono skyrius

### 5. Lašų padėklas\*

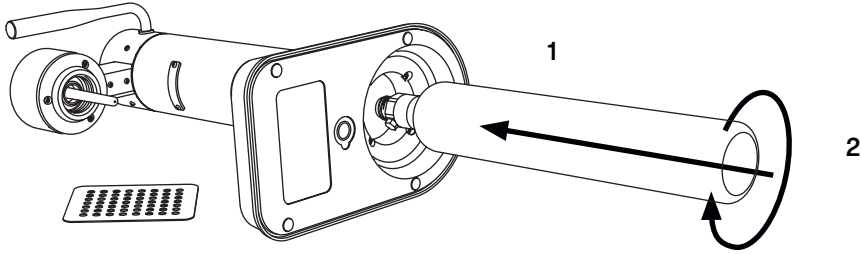
### 6. Lašų padėklo dangtis

### 7. Pagrindas

*\* Jei prieš gaminant gazuotą gėrimą butelis perpildytas, vandens perteklius subėgs į gazuotų gėrimų ruošimo prietaisą „Aarke“ ir pateks į lašų padėklą. Kad to išvengtumėte, butelį pripildykite tik iki pildymo linijos.*

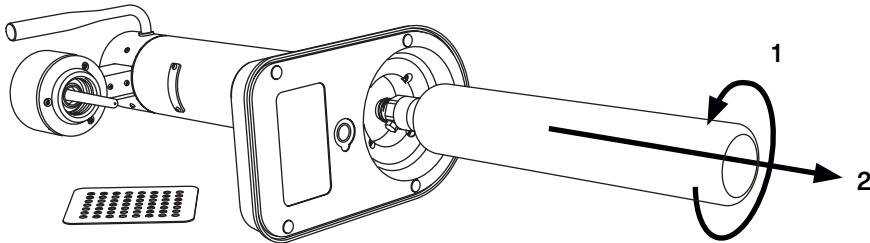
## DUJŲ BALIONO ĮSTATYMAS

Nuimkite lašų padėklo dangtį, tada gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą „Aarke“ atsargiai paguldykite ant šono taip, kad svirtis būtų nukreipta į viršų.



Nuo dujų baliono viršaus atsukite plastikinį sandariklį. Balioną atsargiai įkiškite į gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“ apačioje esančią angą. Nemeskite baliono į angą. Kai pajusite, kad balionas pasiekė viršų, pradėkite balioną sukti pagal laikrodžio rodyklę, kol užsifiksuos. Būkite atsargūs ir nesukite per stipriai, nes gali lūžti sriegiai, laikantys balioną vietoje.

Keisdami dujų balioną, gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą „Aarke“ atsargiai paguldykite ant šono taip, kad svirtis būtų nukreipta į viršų. Sukdami prieš laikrodžio rodyklę atlaisvinkite balioną ir atsargiai išimkite iš skyriaus.



### CO<sub>2</sub> dujų balionas

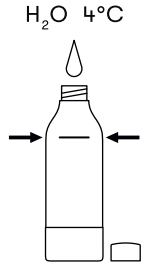
Gazuotų gėrimų gaminimo prietaisui „Aarke“ tinka standartiniai dujų balionai, patvirtinti naudoti su visų žinomiausių prekių ženklų gazuotų gėrimų prietaisais (išskyrus Australiją ir Naująją Zelandiją). Gali atrodyti, kad tinka ir kiti dujų balionai, bet jie gali sugadinti prietaisą arba kelti pavojų, naudojant ilgą laiką.



425 g

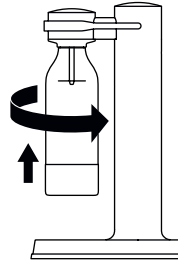
Ø 60 mm

## GAZAVIMO PROCESAS



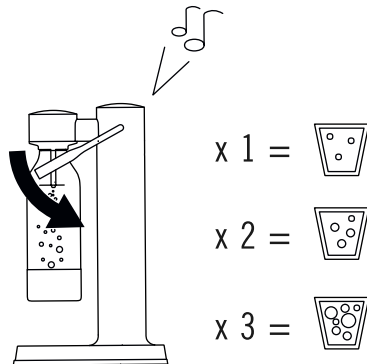
### 1. Pripildykite butelį

Prieš naudodami pirmą kartą, butelį praskalaukite drungnu vandeniu. Pripilkite šalto, švaraus vandens (iki pažymėtos pildymo linijos). Jei butelis perpildytas, gazuojant vandens perteklius subėgs į lašų padėklą.



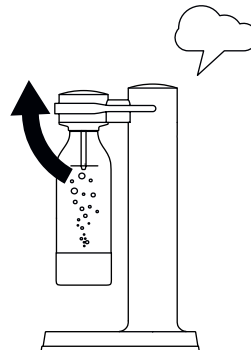
### 2. Pritvirtinkite butelį

Įstatykite butelį į lizdą ir prisukite prieš laikrodžio rodyklę. Neveržkite per stipriai, bet įsitinkinkite, kad sukamas butelis nepakrypęs.



### 3. Gazuokite vandenį

Svirtį švelniai paspauskite ir laikykite nuleidę, kol išgirsite nenutylantį vožtuvo burzgimą. Burbuliukų kiekį galima padidinti kartojant procesą iki 3 kartų.



### 4. Atleiskite svirtį

Atleiskite svirtį, kad ji grįžtų į pradinę padėtį. Butelyje likęs slėgis bus išleistas automatiškai ir pasigirs išpūtimo garsas. Butelį atsukite ir išimkite iš gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“.

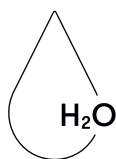
*Profesionalų patarimas: norėdami taupyti dujas ir paruošti daugiau burbuliukų, po kiekvieno ciklo (kiekvieną kartą, kai svirtį nuleidžiate iki galo) svirtį atleiskite tik iki pusės.*

## SAUGOS NURODYMAI

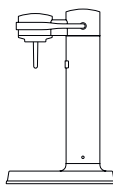
# REKOMENDUOJAMI VEIKSMAI



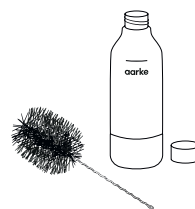
PET butelis „Aarke“ tinka tik gazuotų gėrimų gaminimo prietaisams „Aarke“.



Gazuotiems gėrimams naudokite tik paprastą vandenį.



Naudojant gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą „Aarke“ visada turi stovėti vertikaliai.



PET butelį „Aarke“ galima plauti tik rankomis.

### **PET butelis „Aarke“ tinka tik gazuotų gėrimų gaminimo prietaisams „Aarke“**

Gali atrodyti, kad tinka ir kiti buteliai, bet jie gali sugadinti gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą „Aarke“ ir kelti pavojų. Niekada nenaudokite deformuoto, pakitusios spalvos ar subraižyto PET butelio „Aarke“.

### **Gazuotiems gėrimams naudokite tik paprastą vandenį**

Vykstant gazavimo procesui, nedidelis kiekis skysčio gali patekti į vožtuvus. Jei gėrimui ruošti naudojama skystyje yra cukraus ar kitų junginių, ilgainiui vožtuvai gali būti pažeisti ir sugesti, o tai gali būti pavojinga naudojant gaminį.

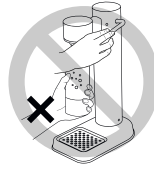
### **Naudojant gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą „Aarke“ visada turi stovėti vertikaliai**

Jei to nepaisoma, gazuojant butelyje gali susikaupti pavojingas CO2 dujų kiekis.

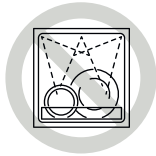
### **PET butelį „Aarke“ galima plauti tik rankomis**

Plaukite švariu drungnu vandeniu ir švelnaus poveikio plovikliu. Galima naudoti tik plastikiniams buteliams skirtą plovimo šepetėlį, nes kiti šepetėliai gali subraižyti PET butelio „Aarke“ paviršių. Nenaudokite tirpiklių, stipraus poveikio ploviklių ir abrazyvinių buitinių valiklių. Siekiant išvengti bakterijų ir nemalonaus kvapo, butelis visada turi būti švarus, jį laikykite nuėmę dangtelį.

## Neleistini veiksmai



Prisotindami angliarūgšte, ranką laikykite toliau nuo „Aarke“ PET butelio.



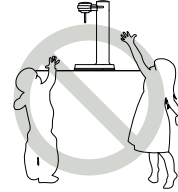
PET butelio „Aarke“ niekada neplaukite indaplovėje.



Gazuotų gėrimų gaminimo prietaisų ir PET butelį „Aarke“ saugokite nuo labai aukštos ir žemos temperatūros.



Niekada nebandykite gazuoti tuščio PET butelio „Aarke“.



Gazuotų gėrimų gaminimo prietaisus „Aarke“ neleiskite naudoti vaikams.



Jei gazuotų gėrimų gaminimo prietaisų „Aarke“ ketinate vežti į kitą vietą, pirmiausia išimkite dujų balioną.



Niekada negazuokite jokių kitų skysčių, išskyrus paprastą vandenį.



Prieš gazuodami niekada nieko nedėkite į vandenį.



Niekada nenaudokite deformuoto, pakitusios spalvos ar subraižyto PET butelio „Aarke“.

### **PET butelio „Aarke“ niekada neplaukite indaplovėje**

Nors PET buteliai „Aarke“ itin patvarūs, jie gali atlaikyti ne aukštesnę kaip 40 Celsijaus laipsnių temperatūrą: aukštesnė temperatūra gali pakenkti butelio struktūriniam vientisumui.

### **Gazuotų gėrimų gaminimo prietaisų ir PET butelį „Aarke“ saugokite nuo labai aukštos ar žemos temperatūros**

Dėl fizikos dėsnių slėgis dujų balione priklauso nuo aplinkos temperatūros. Gazuotų gėrimų gaminimo prietaisas „Aarke“ pritaikytas naudoti su dujomis, esant kambario temperatūrai. Jei balionas per daug įkaista, gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“ naudojimas gali būti pavojingas.

Kad išvengtumėte šio pavojaus, laikykitės toliau išvardytų nurodymų.

- Gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso / PET „Aarke“ butelio nedėkite į šaldiklį.
- Gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso / PET butelio „Aarke“ nepalikite šalia radiatoriaus ar patalpų šildytuvo.
- Gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso / PET butelio „Aarke“ negalima palikti prie atviros liepsnos.

- Gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso / PET butelio „Aarke“ nepalikite ten, kur pasiekia tiesioginiai saulės spinduliai, arba labai arti lango.
- Gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso / PET butelio „Aarke“ nenaudokite esant labai aukštai arba žemai aplinkos temperatūrai.

#### **Niekada nebandykite gazuoti tuščio PET butelio „Aarke“**

Įleidžiant dujų į tuščią PET butelį „Aarke“, jo viduje gali susidaryti aukštas slėgis, dėl kurio gali kilti pavojus.

#### **Prisotindami angliarūgštę, ranką laikykite toliau nuo „Aarke“ PET butelio**

Kad nesusižalotumėte, ranką laikykite toliau nuo „Aarke“ PET butelio prieš sumažindami slėgį (atleisdami svartą).

#### **Gazuotų gėrimų gaminimo prietaisu „Aarke“ neleiskite naudotis vaikams**

Vaikai pernelyg kūrybingi, kad naudotų šį gaminį.

#### **Jei gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą „Aarke“ ketiname vežti į kitą vietą, pirmiausia išimkite dujų balioną**

Prieš veždami į kitą vietą, būtinai išsukite dujų balioną.

#### **Niekada negazuokite jokių kitų skysčių, išskyrus paprastą vandenį**

Nebandykite (pakartotinai) gazuoti prieš tai gazuotų gėrimų, vyno, sulčių ir pan.

#### **Prieš gazuodami niekada nieko nedėkite į vandenį**

Nepaisant šio įspėjimo, galima sugadinti gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą „Aarke“. Niekada nedėkite vaisių gabalėlių, ledo ar skonį suteikiančių medžiagų – gazuokite tik paprastą vandenį. Primitytinai patariame skonį suteikiančių medžiagų įdėti į jau gazuotą gėrimą (įmaišyti šqotyje ar stiklinėje).

#### **Niekada nenaudokite deformuoto, pakitusios spalvos ar subraižyto PET butelio „Aarke“**

Patikrinkite, ar PET butelis „Aarke“ nepažeistas. Patikrinkite ant PET butelio „Aarke“ nurodytą galiojimo pabaigos datą. Pasibaigus galiojimo laikotarpiui, butelio plastikas gali būti nepatvarus, todėl dėl savo saugumo jį turite pakeisti.

## PERDIRBIMAS

---

Norėdami tinkamai išmesti gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą „Aarke“, atsukite dideles metalines dalis ir jas atiduokite perdirbti kaip metalą. Kitos gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“ dalys turi būti perdirbtos kaip plastikas.

## KLIENTŲ APTARNAVIMAS

---

Jei kilo problemų dėl gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

### **1. Peržiūrėkite trikčių šalinimo vadovą**

Per skaitykite kitame puslapyje pateiktą trikčių šalinimo vadovą ir išbandykite siūlomus sprendimus.

### **2. Kontaktinė informacija pateikta svetainėje [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact)**

Jei trikčių šalinimo vadovas nepadeda, susisiekite su mumis (kontaktinė informacija pateikta svetainėje [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact)). Atsakysime per 48 val. darbo dienomis. Klientų aptarnavimo skyrius įsikūręs mūsų biure Stokholme, Švedijoje.

## TRIKIŲ ŠALINIMO VADOVAS

Problema	Siūlomi sprendimai
1. Stumiant svirtį išeina labai mažai dujų arba jų visai nėra.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Patikrinkite, ar dujų balionas tuščias.</li> <li>- Patikrinkite, ar dujų balionas įsuktas pakankamai tvirtai (kai kuriuos senesnius dujų balionus reikia papildomai priveržti).</li> <li>- Svirtį būtinai nuspauskite iki galo (nenaudodami jėgos).</li> <li>- Stumdami svirtį klausykite, ar nesigirdi nuotėkio garso. Jei girdisi, žr. 3 problemos aprašą.</li> <li>- Jei šie sprendimai nepadeda, susisiekite su mumis (kontaktinė informacija pateikta svetainėje <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a>) ir praneškite, kas nutiko.</li> <li>- Problema gali būti susijusi su baliono tarpikliu. Daugiau su tarpikliu susijusių instrukcijų žr. kitame puslapyje.</li> </ul>
2. Stumiant svirtį dujos teka į butelį, bet vanduo negazuojamas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Svirtį būtinai laikykite nuspaudę, kol išgirsite vožtuvo burzgimą, tada atleiskite. Svirties negalima atleisti, kol išgirsite burzgimą! Jei tai neišsprendžia problemos, susisiekite su mumis (kontaktinė informacija pateikta svetainėje <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a>) ir praneškite, kas nutiko.</li> </ul>
3. Stumiant svirtį girdisi nuotėkio garsas ir labai mažai dujų teka į butelį.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Patikrinkite, ar dujų balionas įsuktas pakankamai tvirtai.</li> <li>- Problema gali būti susijusi su baliono tarpikliu. Daugiau su tarpikliu susijusių instrukcijų žr. kitame puslapyje.</li> </ul>
4. Baliono skyriuje yra vandens lašų.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Patikrinkite, ar dujų balionas įsuktas pakankamai tvirtai.</li> <li>- Svirtį būtinai laikykite nuspaudę maždaug 3–4 sekundes, kol išgirsite burzgimą gazuojant. Lėtai atleiskite svirtį.</li> <li>- Problema gali būti susijusi su baliono tarpikliu. Daugiau su tarpikliu susijusių instrukcijų žr. kitame puslapyje.</li> </ul>
5. Įsukdamas dujų balioną girdžiu, kad iš jo teka dujos, nors nespaudžiu svirties žemyn.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Problema gali būti susijusi su baliono tarpikliu. Daugiau su tarpikliu susijusių instrukcijų žr. kitame puslapyje.</li> </ul>
6. Naudojant balionas užšąla gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“ viduje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- To priežastis gali būti nuotėkis tarp dujų baliono ir gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“. Šiek tiek stipriau prisukite dujų balioną.</li> <li>- Problema gali būti susijusi su baliono tarpikliu. Daugiau su tarpikliu susijusių instrukcijų žr. kitame puslapyje.</li> </ul>

## BALIONO TARPIKLIO TRIKČIŲ ŠALINIMAS IR KEITIMAS

Guminis tarpiklis yra gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“ baliono skyriuje. Jo funkcija labai svarbi – užtikrinti sandarų dujų baliono ir gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“ sujungimą. Jei tarpiklio nėra, jis pažeistas arba netinkamai uždėtas, gazuotų gėrimų gaminimo prietaisas „Aarke“ neveiks, kaip numatyta. Toliau išvardyti požymiai, kad baliono tarpiklis veikia netinkamai arba jo nėra.

1. Stumiant svirtį iš baliono skyriaus girdisi nuotėkio garsas.
2. Baliono skyriuje yra vandens lašų arba balionas užšalo.
3. Dujų balione greitai baigiasi dujos.
4. Į gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą „Aarke“ įsukant dujų balioną, susidaro dujų nuotėkis, net jei svirtis nėra stumiama.

### Tarpiklio tikrinimas

Atsukite dujų balioną ir apverskite gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą „Aarke“. Pažiūrėkite į baliono skyrių ir patikrinkite, ar žalvarinį kaištį juosia juodas tarpiklis (juodas žiedas) ir ar jis tinkamai uždėtas.

### Tarpiklio keitimas

1. Kiekvieno gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“ apačioje, po pagrindu, yra papildomas tarpiklis (po lipduku „Extra Gasket“ (papildomas tarpiklis). Nuimkite lipduką ir išimkite papildomą tarpiklį.
2. Įsitinkite, kad CO2 balionas išimtas iš gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“.
3. Gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“ nugarėlėje, keli coliai po juoda siūle, yra varžtas. Atsukite jį, suimkite viršutinę gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso „Aarke“ dalį ir nukelkite nuo korpuso.
4. Apverskite viršutinę dalį ir pažiūrėkite į vidų. Jei reikia, seną tarpiklį nuimkite pincetu arba nedideliu atsuktuvu.
5. Naują tarpiklį įdėkite į apskritą angą ir įstumkite į vietą per visą perimetrą.
6. Viršutinę prietaiso dalį vėl uždėkite ant pagrindinio korpuso. Prieš prisukdami įsitinkite, kad ji yra tiesi ir tinkamai nukreipta. Atlikta!

# Uw nieuwste huisritueel, met dank aan Aarke.

Als groep van enthousiaste ontwerpers waarderen we het dat u de tijd neemt om onze nieuwe koolzuurmachine te leren kennen. Thuis koolzuurhoudend water maken is een handiger, goedkoper en milieuvriendelijker alternatief voor in de winkel gekocht bruisend water - u heeft dus een uitstekende keuze gemaakt. Bovendien biedt de koolzuurmachine veel voordelen, bijvoorbeeld dat u zelf kunt bepalen hoeveelheid koolzuur u aan het water toevoegt. Wij raden u aan om met de hendel te experimenteren voor de door u gewenste hoeveelheid koolzuur.

Uw koolzuurmachine is voor de hoogste kwaliteit en veiligheid uit de beste materialen samengesteld, ontworpen en uitgebreid getest. Bedenk echter dat ieder product waarbij gas en druksystemen worden gebruikt voorzichtig moet worden behandeld en uitsluitend zoals bedoeld dient te worden gebruikt. Zorg dat u voordat u de machine gaat gebruiken het gedeelte over veiligheid zorgvuldig heeft gelezen.

Welkom bij Aarke

## INHOUD VAN DE VERPAKKING

### A

#### 1. Carbonator 3

Hoogte - 414 mm  
Breedte - 153 mm  
Diepte - 258 mm  
Gewicht ≈ 1450 g

#### 2. Waterfles

Hoogte - 265 mm  
Diameter - 85,5 mm  
Inhoud ≈ 0,8 l (tot de vulstreep)

#### 3. Envelop

Bevat het rooster van de opvangbak en het microvezeldoekje (voor het reinigen van glanzende oppervlakken).

## PRODUCTONDERDELEN

### B

#### 1. Hendel

#### 2. Waterfleshouder

#### 3. Mondstuk

#### 4. Gas Cilindercompartiment

#### 5. Opvangbak\*

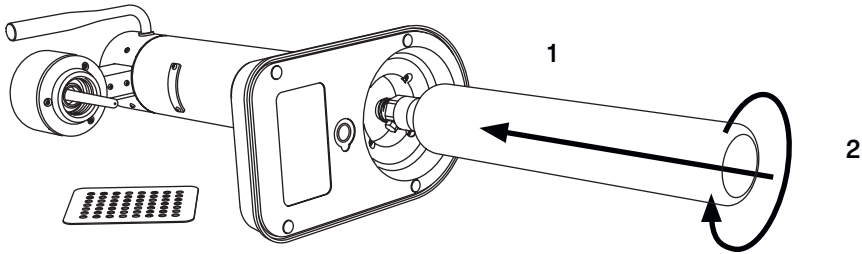
#### 6. Rooster van de opvangbak

#### 7. Voet

*\* Als de fles voor het toevoegen van koolzuur te ver wordt gevuld, zal het overtollige water door de Aarke koolzuurmachine stromen en in de opvangbak worden opgevangen. Vul om dit te voorkomen de fles niet verder dan de vulstreep.*

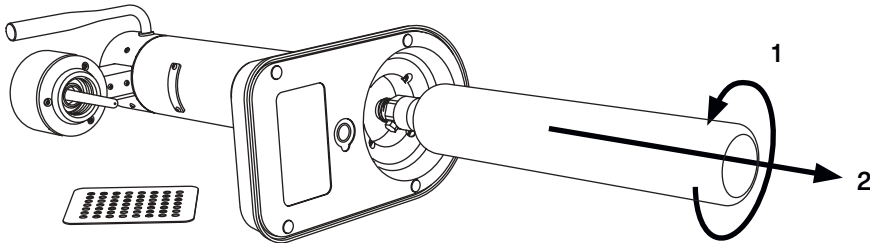
## DE GASCILINDER PLAATSEN

Verwijder het rooster van de opvangbak en leg de Aarke koolzuurmachine voorzichtig op zijn kant met de hendel omhoog gericht.



Draai de kunststof afdichting van de bovenkant van de gascilinder en plaats de cilinder voorzichtig via de opening in de onderzijde in de Aarke koolzuurmachine. Laat de cilinder niet in de opening vallen. Draai als u voelt dat de cilinder de bovenkant raakt de cilinder rechtsom vast. Schroef de cilinder niet al te stevig vast om beschadiging van de schroefdraad die de cilinder op zijn plaats houdt te voorkomen.

Om de gascilinder te vervangen, legt u de Aarke koolzuurmachine voorzichtig op zijn kant met de hendel omhoog gericht. Draai de cilinder linksom los en verwijder de cilinder voorzichtig uit het compartiment.



### CO<sub>2</sub>-gascilinder

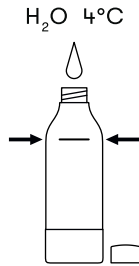
De Aarke koolzuurmachine is geschikt voor standaardgascilinders die zijn goedgekeurd voor gebruik met machines voor bruisend water van alle grote merken (met uitzondering van Australië en Nieuw-Zeeland). Andere gascilinders kunnen goed lijken te werken, maar zij kunnen de machine beschadigen of bij langdurig gebruik een veiligheidsrisico opleveren.



425 g

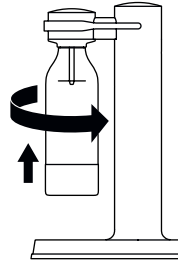
Ø 60 mm

## HET PROCES VOOR HET TOEVOEGEN VAN KOOLZUUR



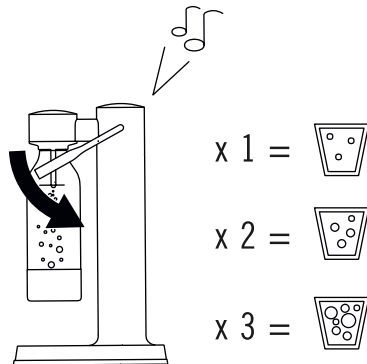
### 1. De fles vullen

Spoel de fles voordat u deze voor het eerst gaat gebruiken met lauw water. Vul de fles tot de gemarkeerde vulstreep met koud, schoon water. Als de fles te ver wordt gevuld, stroomt het overtollige water tijdens het toevoegen van koolzuur in de opvangbak.



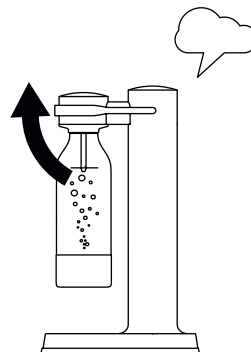
### 2. De fles bevestigen

Plaats de fles in de houder en schroef deze met de klok mee vast. U hoeft de fles niet te stevig aan te draaien, maar zorg wel dat u de fles recht in de houder draait.



### 3. Koolzuur aan het water toevoegen

Druk voorzichtig op de hendel en houd deze omlaag tot u een constant zoemend geluid uit het veiligheidsventiel hoort komen. U kunt de hoeveelheid toegevoegd koolzuur verhogen door het proces maximaal 3 keer te herhalen.



### 4. De hendel loslaten

Laat de hendel los, zodat deze naar zijn uitgangspositie kan terugkeren. De resterende druk in de fles ontsnapt automatisch met een puffend geluid. Schroef de fles los en verwijder deze uit de Aarke koolzuurmachine.

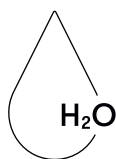
*Tip van de kenner: Laat om gas te besparen en de maximumhoeveelheid bubbels te krijgen de hendel pas halverwege tussen iedere cyclus van het toevoegen van koolzuur los (iedere keer als u de hendel maximaal omlaag duwt).*

## VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN

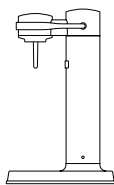
## Doen



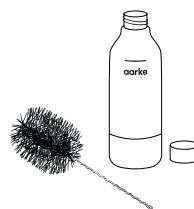
Gebruik uitsluitend de Aarke waterfles in de Aarke koolzuurmachine.



Voeg uitsluitend koolzuur toe aan kraanwater.



Gebruik de Aarke koolzuurmachine uitsluitend in rechtopstaande positie.



Was de Aarke waterfles uitsluitend met de hand af.

**Gebruik uitsluitend de Aarke waterfles in de Aarke koolzuurmachine**

Andere flessen kunnen goed lijken te werken, maar zij kunnen de Aarke koolzuurmachine beschadigen en een veiligheidsrisico opleveren. Gebruik nooit een Aarke waterfles die vervormd, verkleurd of gekrast is.

**Voeg uitsluitend koolzuur toe aan kraanwater**

Tijdens het toevoegen van koolzuur kunnen kleine hoeveelheden vloeistof via het veiligheidsventiel omhoog borrelen. Als de vloeistof waaraan koolzuur wordt toegevoegd suiker of andere verbindingen bevat, kan het veiligheidsventiel uiteindelijk worden aangetast en niet meer naar behoren werken en dit kan tot mogelijk gevaar bij het gebruik van het product leiden.

**Gebruik de Aarke koolzuurmachine altijd in een rechtopstaande positie**

Bij gebruik van de machine in een andere positie kunnen tijdens het toevoegen van koolzuur gevaarlijke hoeveelheden CO<sub>2</sub>-gas in de fles ontstaan.

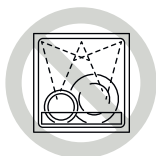
**Was de Aarke waterfles uitsluitend met de hand af**

Gebruik schoon, lauw water en een mild reinigingsmiddel. Zorg dat bij gebruik van een afwasborstel deze borstel geschikt is voor het reinigen van plastic flessen – andere borstels kunnen krassen op het oppervlak van de Aarke waterfles veroorzaken. Vermijd oplosmiddelen, sterke reinigingsmiddelen en schurende huishoudelijke reinigingsmiddelen. Voorkom bacteriën en luchtjes door de fles altijd schoon te houden en zonder dop erop geschroefd op te bergen.

## Niet doen



Houd uw hand uit de buurt van de Aarke PET-fles tijdens het carboniseren.



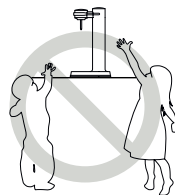
Reinig de Aarke waterfles nooit in de vaatwasmachine.



Stel de Aarke koolzuurmachine en waterfles niet bloot aan extreme temperaturen.



Probeer nooit gas in een lege Aarke waterfles te injecteren.



Houd de Aarke koolzuurmachine uit de buurt van kinderen.



Transporteer de Aarke koolzuurmachine niet met de gascilinder geplaatst.



Voeg uitsluitend koolzuur toe aan kraanwater.



Voeg nooit iets aan het water toe voordat u koolzuur hieraan gaat toevoegen.



Gebruik nooit een Aarke waterfles die vervormd, verkleurd of gekrast is.

### Reinig de Aarke waterfles nooit in de vaatwasmachine

Hoewel de Aarke waterflessen met het oog op extreme duurzaamheid zijn gemaakt, zijn ze slechts bestand tegen een maximumtemperatuur van 40 graden Celsius - hogere temperaturen kunnen de betrouwbaarheid van de constructie van de fles aantasten.

### Stel de Aarke koolzuurmachine en de waterfles niet bloot aan extreme temperaturen

Volgens de natuurkundige wetten is de druk in de gascilinder afhankelijk van de buitentemperatuur. De Aarke koolzuurmachine werkt optimaal met gas op kamertemperatuur. Als de cilinder te warm wordt, kan de Aarke koolzuurmachine gevaar opleveren tijdens gebruik.

Neem om dit risico te vermijden het volgende in acht:

- Plaats de Aarke koolzuurmachine/waterfles niet in de vriezer.
- Plaats de Aarke koolzuurmachine / waterfles niet naast een radiator of verwarmingstoestel.
- Plaats de Aarke koolzuurmachine / waterfles niet in de buurt van enige vorm van open vuur.
- Plaats de Aarke koolzuurmachine / waterfles niet in direct zonlicht of te dicht in de buurt van een raam.
- Gebruik de Aarke koolzuurmachine / waterfles niet in extreme buitentemperaturen.

**Probeer nooit gas in een lege Aarke waterfles te injecteren**

Bij het injecteren van gas in een lege Aarke waterfles kan hoge druk in de fles ontstaan en dit kan tot een veiligheidsrisico leiden.

**Houd uw hand uit de buurt van de Aarke PET-fles tijdens het carboniseren**

Houd, om mogelijk letsel te voorkomen, uw hand uit de buurt van de Aarke PET-fles voordat de druk wordt verlaagd door de hendel los te laten.

**Houd de Aarke koolzuurmachine uit de buurt van kinderen**

Kinderen zijn veel te creatief om dit product te gebruiken.

**Transporteer de Aarke koolzuurmachine niet met de gascilinder geplaatst**

Schroef de gascilinder los tijdens transport.

**Voeg uitsluitend koolzuur toe aan kraanwater**

Probeer geen koolzuur toe te voegen aan oud bruiswater waar de prik uit is verdwenen, of aan wijn of vruchtensap en dergelijke.

**Voeg nooit iets aan het water toe voordat u koolzuur hieraan gaat toevoegen**

Zo voorkomt u mogelijke beschadiging aan de Aarke koolzuurmachine tijdens het toevoegen van koolzuur. Voeg nooit stukjes fruit, ijs of smaakstoffen toe – voeg uitsluitend koolzuur toe aan kraanwater. Het toevoegen van smaakstoffen na het toevoegen van koolzuur in een karaf of een glas wordt van harte aanbevolen.

**Gebruik nooit een Aarke waterfles die vervormd, verkleurd of gekrast is**

Controleer of de Aarke waterfles niet is beschadigd. Kijk naar de verloopdatum op de Aarke waterfles. Na de verloopdatum kan de kunststof van de fles zijn verzwakt en moet de fles voor uw veiligheid worden vervangen.

## RECYCLEN

---

Schroef om de Aarke koolzuurmachine correct af te voeren de grote metalen onderdelen los en recycle deze als metaal. De rest van de Aarke koolzuurmachine moet als plastic worden gerecycled.

## KLANTENSERVICE

---

Als u een probleem met uw Aarke koolzuurmachine ondervindt, ga dan als volgt te werk:

### 1. Raadpleeg de gids voor het oplossen van problemen

Lees de gids voor het oplossen van problemen op de volgende pagina door en probeer de voorgestelde oplossingen.

### 2. Neem contact met ons op via [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact)

Neem als de gids voor het oplossen van problemen geen hulp biedt, contact met ons op via [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact). Op werkdagen zullen wij binnen 48 uur reageren. Onze afdeling klantenservice is ondergebracht in ons kantoor in Stockholm, Zweden.

## GIDS VOOR HET OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Probleem	Voorgestelde oplossingen
1. Als ik op de hendel druk, komt zeer weinig of geen gas uit de cilinder.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controleer of de gascilinder niet leeg is.</li> <li>- Controleer of de gascilinder stevig genoeg is vastgeschroefd (sommige oudere gascilinders moeten wat steviger worden aangedraaid).</li> <li>- Zorg dat u de hendel maximaal omlaag duwt (zonder te forceren).</li> <li>- Luister of u een lekkend geluid hoort als u op de hendel drukt - zie als dit het geval is probleem #3.</li> <li>- Neem als deze oplossingen niet werken contact met ons op via <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> en beschrijf uw probleem.</li> <li>- Er kan een probleem zijn met de cilinderpakking. Zie de volgende pagina voor verdere instructies met betrekking tot de pakking.</li> </ul>
2. Het gas stroomt in de fles als ik op de hendel druk, maar er wordt geen koolzuur aan het water toegevoegd.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Houd de hendel omlaag gedrukt tot u een zoemend geluid uit het veiligheidsventiel hoort komen. Laat dan de hendel los. Laat de hendel pas los als u het zoemende geluid hoort! Neem als hiermee het probleem niet is opgelost contact met ons op via <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> en beschrijf uw probleem.</li> </ul>
3. Ik hoor een lekkend geluid als ik op de hendel druk en er stroomt zeer weinig gas in de fles.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controleer of de gascilinder vast genoeg is aangedraaid.</li> <li>- Er kan een probleem zijn met de cilinderpakking. Zie de volgende pagina voor verdere instructies met betrekking tot de pakking.</li> </ul>
4. Er zitten waterdruppels in het cilindercompartiment.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controleer of de gascilinder vast genoeg is aangedraaid.</li> <li>- Houd bij het toevoegen van koolzuur de hendel ongeveer 3-4 seconden omlaag gedrukt tot u het zoemende geluid hoort. Laat hierna de hendel langzaam los.</li> <li>- Er kan een probleem zijn met de cilinderpakking. Zie de volgende pagina voor verdere instructies met betrekking tot de pakking.</li> </ul>
5. Ik hoor gas weglekken als ik de gascilinder vastschroef, zelfs als ik niet op de hendel druk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Er kan een probleem zijn met de cilinderpakking. Zie de volgende pagina voor verdere instructies met betrekking tot de pakking.</li> </ul>
6. Tijdens gebruik bevriest de gascilinder in de Aarke koolzuurmachine.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dit kan het gevolg zijn van een lek tussen de gascilinder en de Aarke koolzuurmachine. Probeer de gascilinder iets vaster aan te draaien.</li> <li>- Er kan een probleem zijn met de cilinderpakking. Zie de volgende pagina voor verdere instructies met betrekking tot de pakking.</li> </ul>

## CILINDERPAKKING: PROBLEMEN OPLOSSEN EN VERVANGEN

De rubberen pakking bevindt zich in het cilindercompartiment van de Aarke koolzuurmachine en vormt een zeer belangrijke afdichting tussen de gascilinder en de Aarke koolzuurmachine. Als de pakking ontbreekt, beschadigd is of verkeerd is geplaatst, zal de Aarke koolzuurmachine niet naar behoren werken. Mogelijke tekenen van een defecte of ontbrekende cilinderpakking zijn:

1. Een lekkend geluid vanuit het cilindercompartiment tijdens het omlaag duwen van de hendel.
2. Waterdruppels in het cilindercompartiment of een bevroren cilinder.
3. De gascilinder raakt snel leeg.
4. De gascilinder lekt gas als deze in de Aarke koolzuurmachine is geschroefd, zelfs als de hendel niet wordt ingedrukt.

### De pakking controleren

Schroef de gascilinder los en houd de Aarke koolzuurmachine ondersteboven. Kijk in het cilindercompartiment en controleer of u een zwarte pakking (een zwarte ring) rondom de koperen pen ziet en of deze correct is geplaatst.

### De pakking vervangen

1. Bij iedere Aarke koolzuurmachine is onder de voet van de machine onder een sticker met de tekst "Extra Gasket" (Extra pakking) een reservepakking opgeborgen. Verwijder de sticker en verwijder de extra pakking.
2. Zorg dat de CO<sub>2</sub>-cilinder uit de Aarke koolzuurmachine is verwijderd.
3. Aan de achterzijde van de Aarke koolzuurmachine een paar centimeter onder de zwarte naad bevindt zich een schroef. Draai deze schroef los, pak het bovenste deel van de Aarke koolzuurmachine vast en til dit uit het hoofddeel.
4. Draai het bovenste deel ondersteboven en bekijk de binnenkant. Verwijder indien nodig de oude pakking met een pincet of een kleine schroevendraaier.
5. Plaats de nieuwe pakking in de ronde opening en duw deze over de gehele omtrek op zijn plaats.
6. Plaats het bovenste deel van de machine weer in het hoofddeel terug. Controleer voordat u de schroef weer aandraait of het bovenste deel recht en in de juiste richting is geplaatst. Klaar!

# Aarkeが全く新たな家庭での習慣をお届けします。

デザインを極限まで追求する当社の新しいカーボネーターをお買い上げいただき、ありがとうございます。おめでとうございます。外でソーダ水のボトルを買うよりも、ご自宅でより便利に、低価格で、環境に優しい方法で炭酸水を作れます。美しいデザインだけでなく、炭酸レベルを調節できるなど、カーボネーターには様々なメリットがあります。レバーを使いこなして、好みの濃度に炭酸レベルを調整してください。

カーボネーターは最高級の素材を用い、細部に至るまで製造、設計、試験されており、最高の品質と安全性を保ちます。ただし、炭酸と加圧システムを備える機器を使用する場合は、使用目的に沿って慎重に行ってください。ご使用前に、安全上のご注意をすべてお読みください。

Aarkeへようこそ

## パッケージ内容

### A

#### 1. Carbonator 3

高さ - 414 mm  
幅 - 153 mm  
奥行き - 258 mm  
重量 ≈ 1450 g

#### 2. ペットボトル

高さ - 265 mm  
直径 - 85.5 mm  
体積 ≈ 0,8 l  
(充填ラインまで水を満たした場合)

#### 3. エンベロープ

ドリフトレイのカバーとマイクロファイバーの布を押さえます(表面の汚れを拭き取ります)。

## 製品各部

### B

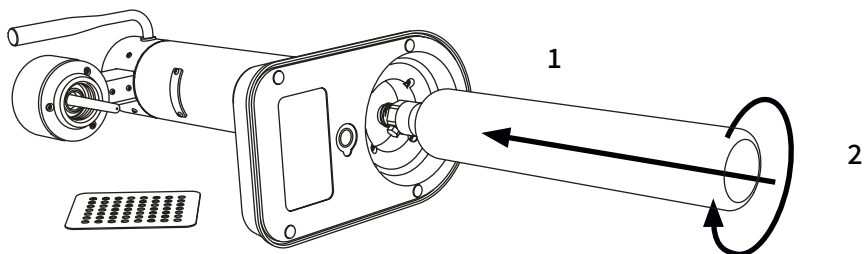
1. レバー
2. ペットボトルのソケット
3. ノズル
4. ガスボンベ部

5. ドリフトレイ\*
6. ドリフトレイのカバー
7. ベース

\* 炭酸水を作る際にボトルに水を入れすぎると、水がAarkeカーボネーターから吹き出し、ドリフトレイへ回収されます。そうならないよう、ボトルには充填ラインを超えて水を入れしないでください。

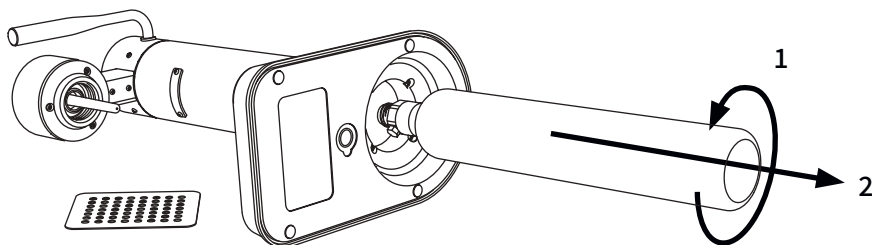
## ガスポンベの取り付け

ドリフトレイのカバーを外し、レバーを上に向けてAarkeカーボネーターを静かに横たえます。



ガスポンベの先端からプラスチック製のシールを回して外し、底部の挿入口からAarkeカーボネーターへ丁寧に挿入します。ポンベを挿入口へ落とすようなことは避けてください。奥まで届いたら、ポンベがしっかりと締まるまで、時計回りに回します。きつく締めすぎないでください。シリンダーを固定するねじ山がつぶれる可能性があります。

ガスポンベを交換する場合は、レバーを上に向けてAarkeカーボネーターを静かに横たえます。ポンベを反時計回りに回して緩め、丁寧に引き抜きます。



### 炭酸ガスポンベ

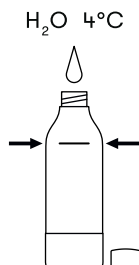
Aarkeカーボネーターは、すべての炭酸水メーカーの大手ブランドで承認された、スタンダードタイプ的气体ポンベを使用できます（オーストラリアとニュージーランドを除きます）。それ以外のガスポンベは使用できるように見えるかもしれませんが、本製品を損傷し、長期間使用すると健康に害をおよぼす可能性があります。



425 g

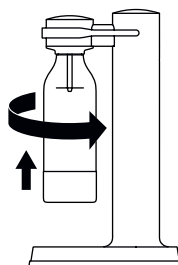
Ø 60 mm

## 炭酸水の作成方法



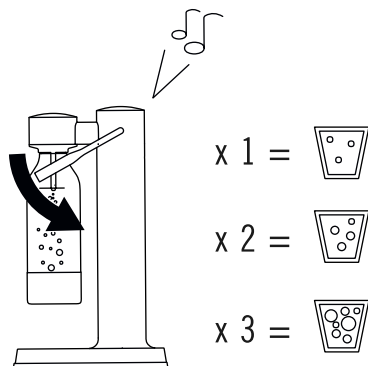
### 1. ボトルを水で満たします

初めて使用する場合は、ボトルを温水で水洗いします。充填ラインまで清潔な冷水を満たします。ボトルに水を入れすぎると、炭酸水を作る際に水があふれてドリフトレイへ流れ落ちることになります。



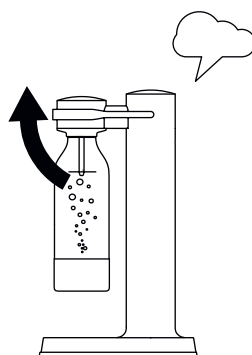
### 2. ボトルを取り付けます

ボトルをソケットへ取り付け、反時計回りに回して締めます。ボトルを傾けた状態で締め付けしないでください。また、締めすぎないようにご注意ください。



### 3. 炭酸水を作ります

バルブからブーンという音が聞こえるまで、レバーを下にゆっくりと押します。好みの炭酸濃度になるまで、最大3回繰り返せます。



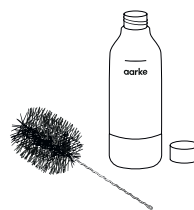
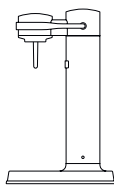
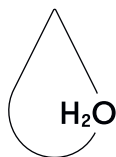
### 4. レバーを離します

レバーを離して元の位置まで戻します。「ボン」という音が生、ボトルに残った圧力が自動的に解放されます。ボトルを時計回りに回して、Aarkeカーボネーターから外します。

ヒント：レバーを引くたびに、上に半分だけレバーを戻すようにすれば、ガスを節約して泡の量を最大にできます（下へはいっぱい引いてください）。

## 安全上の注意事項

## 以下の点をお守りください



AarkeカーボネーターではAarke製のペットボトル以外は使用しないでください。

炭酸水は水だけを使用してください。

Aarkeカーボネーターは必ず上向きに立てて使用してください。

Aarkeペットボトルは手洗いしてください。

**AarkeカーボネーターではAarke製のペットボトル以外は使用しないでください**

その他のボトルは使用できるように見えるかもしれませんが、Aarkeカーボネーターを損傷して安全を損なう可能性があります。変形、変色、傷がついたAarkeペットボトルは絶対に使用しないでください。

**炭酸水は水だけを使用してください**

炭酸水を作る過程で、多少の水がバルブまで湧き上がる場合があります。炭酸水を作る液体に砂糖などの化合物が混じると、いずれバルブがうまく動作しなくなり故障する可能性があります。また、本製品の操作時に危険を伴う場合があります。

**Aarkeカーボネーターは必ず上向きに立てて使用してください**

ほかの向きで使用すると、炭酸水を作る際にボトル内の二酸化炭素濃度が危険なレベルに達する可能性があります。

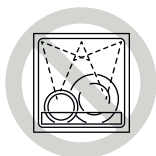
**Aarkeペットボトルは手洗いしてください**

清潔なぬるま湯と中性洗剤を使用してください。食器用洗剤を使用する場合は、プラスチック製ボトルに適したブラシを使用してください。それ以外のブラシは、Aarkeペットボトルの表面を傷つける可能性があります。溶剤、強力な洗剤、腐食性の家庭用洗剤は使用しないでください。バクテリアや匂いが発生しないように、ボトルは必ず清潔に保ち、キャップを外して保管してください。

## 以下は避けてください



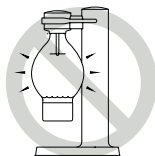
炭酸を入れるときは、Aarke PETボトルに手を近づけないでください。



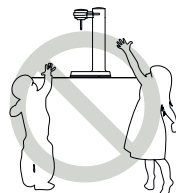
Aarkeペットボトルは絶対に食洗器で洗わないでください。



Aarkeカーボネーターとペットボトルは適切な温度範囲に保ってください。



Aarkeペットボトルが空の状態では炭酸水を作らないでください。



Aarkeカーボネーターはお子様の手の届かない場所に保管してください。



ガスポンベを取り付けた状態でAarkeカーボネーターを移動させないでください。



水以外の液体を使用して炭酸水を作らないでください。



炭酸水を作る水には何も加えないでください。



変形、変色、傷がついたAarkeペットボトルは絶対に使用しないでください。

### Aarkeペットボトルは絶対に食洗器で洗わないでください

Aarkeペットボトルは耐久性を強化して設計されていますが、ボトルの最大温度は40°Cです。それより高温にすると、ボトルの構造強度が弱まる可能性があります。

### Aarkeカーボネーターとペットボトルは適切な温度範囲に保ってください

ガスポンベの物理特性により、ボンベ内の圧力は周囲温度に依存します。Aarkeカーボネーターはガスが室温に保たれた状態で最適に使用できます。ガスポンベの温度が高くなりすぎると、Aarkeカーボネーターを使用するのは危険な場合があります。

これを避けるために、以下の注意事項をお守りください。

- Aarkeカーボネーターとペットボトルは、冷凍庫に入れないでください。
- Aarkeカーボネーターとペットボトルを暖房器具の近くに置かないでください。
- Aarkeカーボネーターとペットボトルは火に近づけないでください。
- Aarkeカーボネーターとペットボトルは直射日光に当たったり、窓に近づけすぎないようにしてください。
- Aarkeカーボネーターとペットボトルは極端な低温/高温の屋外で使用しないでください。

**Aarkeペットボトルが空の状態では炭酸水を作らないでください。**

空のAarkeペットボトルへガスを注入するとボトル内の圧力が高くなりすぎ、危険を伴う可能性があります。

**炭酸を入れるときは、Aarke PETボトルに手を近づけないでください。**

危険ですので、レバーを放して圧力が下がる前に、Aarke PETボトルに手を触れないようにしてください。

**Aarkeカーボネーターはお子様の手の届かない場所に保管してください**

お子様は本製品を適切な方法で使用できるとは限りません。

**ガスポンベを取り付けた状態でAarkeカーボネーターを移動させないでください**

移動させる場合は、ガスポンベを抜いてください。

**水以外の液体を使用して炭酸水を作らないでください**

気の抜けた古い炭酸水、ワイン、ジュースなどで炭酸水を作ったり、炭酸を最充填しようと試みないでください。

**炭酸水を作る水には何も加えないでください**

これは、炭酸水を作る際にAarkeカーボネーターを損傷させないためです。炭酸水は水だけを使用してください。スライスした果物、氷、香りなどを加えてはなりません。炭酸水に風味を加える場合は、炭酸水を作った後で水差しやグラスで行ってください。

**変形、変色、傷がついたAarkeペットボトルは絶対に使用しないでください**

Aarkeペットボトルに傷がつかないようにご注意ください。Aarkeペットボトルは使用期限を守って使用してください。使用期限を過ぎると、ボトルのプラスチックが劣化する場合があります。安全を期するために、交換してください。

## リサイクル

---

Aarkeカーボネーターは大型の金属部品のねじを緩めて外し、金属としてリサイクルして、適切に廃棄してください。Aarkeカーボネーターのその他の部品はプラスチックとしてリサイクルできます。

## カスタマーサポート

---

Aarkeカーボネーターで問題が生じた場合は、以下の手順をお試しください。

### 1.トラブルシューティングガイドを読む

次のページに記載されるトラブルシューティングガイドをすべて読み、推奨される解決法をお試しください。

### 2.aarke.com/contactまで問い合わせる

トラブルシューティングガイドの方法を試してもうまくいかない場合は、aarke.com/contactまでお問い合わせください。平日であれば、48時間以内にご回答申し上げます。当社のカスタマーサービス部門はスウェーデンのストックホルムオフィスに所在しています。

## トラブルシューティングガイド

問題	推奨する解決法
1.レバーを引いても、ガスがほとんど出ないか、まったく出ない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ガスボンベが空になっていないか、確かめてください。</li> <li>- ガスボンベがしっかりと締まっているか確かめてください(古いガスボンベは多少きつめに締めなければいけないことがあります)。</li> <li>- レバーを最後まで下に引いてください(力を入れすぎないようにしてください)。</li> <li>- レバーを引く際に、ガスが漏れる音がしないか確かめてください。音がする場合は、問題#3の解決法をご覧ください。</li> <li>- これらの解決法を試してもうまく行かない場合は、<a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a>までご相談いただき、問題の内容をお聞かせください。</li> <li>- ガスボンベのガスケットが不良の可能性があります。ガスケットに関する解決法については次のページをご覧ください。</li> </ul>
2.レバーを引くとガスがボトルに注入されるが、水が炭酸水にならない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- バルブからプーンという音が聞こえるまで、レバーを下に引いてから、離してください。プーンという音が聞こえるまで、離さないようにしてください。これでもうまく行かない場合は、<a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a>までご相談いただき、問題の内容をお聞かせください。</li> </ul>
3.レバーを引くとガスが漏れる音がし、ボトルへはほとんどガスが注入されない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ガスボンベがしっかりと締まっているか、確かめてください。</li> <li>- ガスボンベのガスケットが不良の可能性があります。ガスケットに関する解決法については次のページをご覧ください。</li> </ul>
4.ガスボンベ格納部の内部に水滴が付着している。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ガスボンベがしっかりと締まっているか、確かめてください。</li> <li>- 炭酸水を作る際に、プーンという音が聞こえるまでレバーを約3～4秒間引き続けてください。レバーをゆっくりと離してください。</li> <li>- ガスボンベのガスケットが不良の可能性があります。ガスケットに関する解決法については次のページをご覧ください。</li> </ul>
5.ガスボンベを回して取り付ける際に、レバーを引かなくてもガスが漏れる音がする。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ガスボンベのガスケットが不良の可能性があります。ガスケットに関する解決法については次のページをご覧ください。</li> </ul>
6.使用時にAarkeカーボネーター内部のガスボンベが凍り付いている。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ガスボンベとAarkeカーボネーターとの間でガス漏れしている可能性があります。ガスボンベをもう少しきつく締めてみてください。</li> <li>- ガスボンベのガスケットが不良の可能性があります。ガスケットに関する解決法については次のページをご覧ください。</li> </ul>

## ガスポンベのガスケットに関するトラブルシューティングと交換方法

Aarkeカーボネーターのガスポンベ格納部の内部にあるゴム製ガスケットは、ガスポンベとAarkeカーボネーターの間を密閉する非常に大切な役割を果たしています。ガスケットが欠けていたり、破損していたり、取付箇所からずれている場合は、Aarkeカーボネーターは正しく動作しません。ガスポンベのガスケットが不良だったり欠けていると、次の症状がみられます。

1. レバーを引くとガスポンベの格納部からガスが漏れる音がします。
2. ガスポンベの格納部の内部に水滴が付着したり、ガスポンベが凍り付きます。
3. ガスポンベのガスを急速に使い果たします。
4. ガスポンベをAarkeカーボネーターへ取り付けると、レバーを引いていなくてもガスが漏れます。

### ガスケットをチェックする

ガスポンベを緩めて外し、Aarkeカーボネーターを上下逆さまに向けてください。ガスポンベの格納部を上から覗き込み、真鍮製のピン周囲に黒色のガスケット(黒いリング)が正しい位置に取り付けられているか、確かめてください。

### ガスケットを交換する

1. Aarkeカーボネーターには機器の底部に交換用のガスケットが付属しています。「Extra Gasket」(交換用ガスケット)と表示されたステッカーの下にあります。ステッカーを外して、交換用のガスケットを取り出します。
2. Aarkeカーボネーターからガスポンベを取り外します。
3. Aarkeカーボネーターの背面で、黒い継ぎ目の数センチ下にねじがあります。ねじを緩めてAarkeカーボネーターの上部を持ち、本体から上に引き抜きます。
4. 上部を逆さまにして、中を覗き込みます。必要に応じて、毛抜きや小さなねじ回しで古いガスケットを外します。
5. 新しいガスケットを丸い穴に置き、すべての円周にわたって正しい位置へ押し込みます。
6. 本製品の上部を本体へ挿入して戻します。上部が垂直に立っており、正しい方向を向いているか確かめてから、ねじを再び締め付けます。これで終了です。

# 아르케(Aarke)가 제안하는 새로운 홈 리추얼.

디자인을 사랑하는 기업인 아르케가 새로운 카보네이터를 출시하게 되어 기쁘게 생각합니다. 집에서 탄산수를 제조하는 일은 사 먹는 탄산수보다 더 편리하고, 경제적이며, 친환경적입니다. 여러분은 완벽한 선택을 하셨습니다. 표면적 장점 이상으로, 맞춤 탄산 수준과 같이 카보네이터가 드리는 장점은 다양합니다. 아르케는 레버를 사용하여 원하는 만큼의 탄산을 주입해볼 것을 권장합니다.

카보네이터는 가장 고급스러운 프리미엄 소재로 제작되었으며, 최고의 품질과 안전성을 위해 내부와 외부를 설계 및 시험하였습니다. 그러나 가스와 압축 시스템을 사용하는 모든 제품은 조심히 다루어야 하며 의도한 목적대로만 사용해야 한다는 사실을 꼭 기억해 주십시오. 사용 전 본 사용 설명서의 안전 섹션을 주의 깊게 읽어 주십시오.

아르케의 세계에 오신 것을 환영합니다

## 박스 구성

**A**

**1. Carbonator 3**

높이 - 414 mm  
너비 - 153 mm  
깊이 - 258 mm  
무게 ≈ 1450 g

**2. PET병**

높이 - 265 mm  
지름 - 85.5 mm  
용량 ≈ 0.8 l  
(충전선까지)

**3. 봉투**

드립 트레이 커버와 초극세사 천이 담겨 있습니다 (글로벌 시장 표면 세척용).

## 제품 부품

**B**

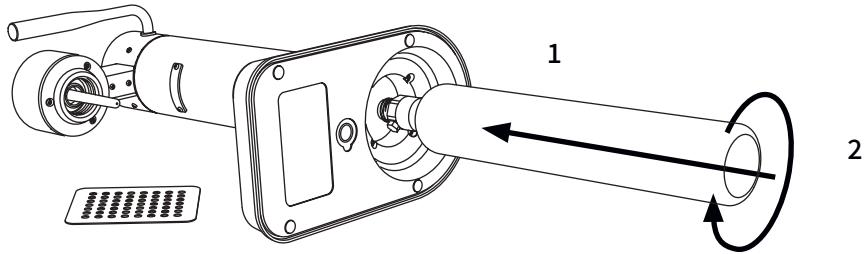
- 1. 레버
- 2. PET병 소켓
- 3. 노즐
- 4. 가스 실린더 칸

- 5. 드립 트레이\*
- 6. 드립 트레이 커버
- 7. 하단부

\* 카보네이션(탄산 주입) 이전에 병이 넘치게 차 있으면 과도한 물이 아르케 카보네이터를 통해 흘러 들어가 드립 트레이에 모아집니다. 이를 방지하려면 병을 충전선까지만 채우십시오.

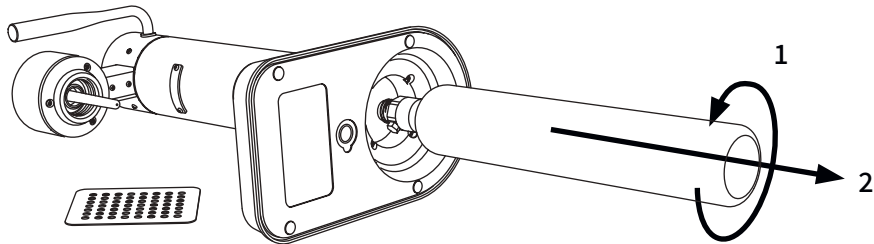
## 가스 실린더 설치

스필 트레이 커버를 제거한 후 레버가 위를 향하도록 아르케 카보네이터를 조심히 내려놓습니다.



가스 실린더 상단의 플라스틱 씬을 해제한 후 하단의 구멍을 통해 아르케 카보네이터를 삽입하십시오. 실린더를 구멍으로 떨어뜨리면 안 됩니다. 상단에 닿았다면 실린더를 시계 방향으로 돌려 조여줍니다. 너무 꼭 조이면 실린더를 제자리에 고정하는 나사산이 파열될 수 있습니다.

가스 실린더를 교체할 때에는 레버가 위를 향하도록 아르케 카보네이터를 조심히 내려놓습니다. 실린더를 시계 반대 방향으로 돌려 해제하고 칸에서 조심히 제거합니다.



### CO<sub>2</sub> 가스 실린더

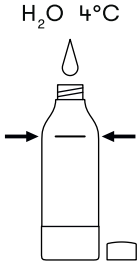
아르케 카보네이터는 모든 주요 브랜드의 탄산수 기계 사용에 허용된 표준 가스 실린더와 호환됩니다 (호주와 뉴질랜드의 브랜드 제외). 다른 가스 실린더도 사용은 할 수 있지만 기계에 손상을 주거나 장기간 사용 시 안전 문제를 유발할 수 있습니다.



425 g

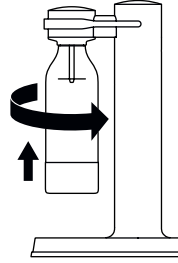
Ø 60 mm

## 카보네이션(탄산 주입) 절차



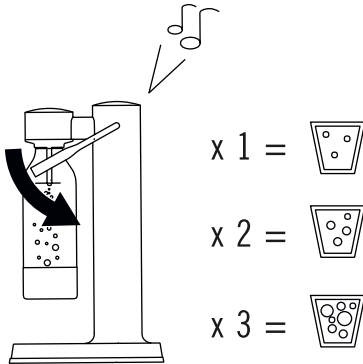
### 1. 병 채우기

처음 사용하기 전 미지근한 물로 병을 헹구 주십시오. 표시된 충전선까지 차갑고 깨끗한 물을 채워 줍니다. 병에 물이 과하게 채워지면 넘치는 물은 카보네이션 도중 스피드 트레이로 흘러 들어갑니다.



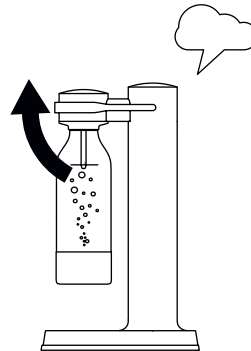
### 2. 병 부착

병을 소켓에 두고 시계 반대 방향으로 돌리십시오. 너무 꽉 조일 필요는 없지만, 병이 비틀어지지 않도록 하십시오.



### 3. 카보네이션(탄산 주입)

밸브에서 계속해서 웅웅거리는 소리가 날 때까지 레버를 민 채로 유지합니다. 카보네이션은 최대 3 회까지 반복해서 탄산 수준을 높일 수 있습니다.

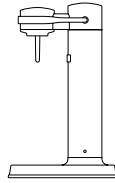
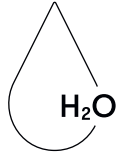


### 4. 레버 풀기

레버를 원래 있던 위치로 풀어 주십시오. 병에 남은 압력은 자동으로 혹은 소리가 나며 배출됩니다. 병을 아르케 카보네이터에서 제거하십시오.

안전 가이드라인

# 지켜주세요



아르케 카보네이터에는 물에만 탄산을 아르케 PET병만 주입하십시오. 사용하지 마세요.

항상 아르케 카보네이터를 수직으로 세워서 사용하십시오.

아르케 PET병은 손으로 세척하십시오.

### 아르케 카보네이터에는 아르케 PET병만 사용하십시오

다른 병도 작동할 수는 있지만, 아르케 카보네이터에 손상을 주고 안전 위험을 유발할 수 있습니다. 변형 및 변색되거나 스크래치가 난 아르케 PET병은 절대 사용하지 마십시오.

### 물에만 탄산을 주입하십시오

카보네이션(탄산 주입) 절차 중 거품으로 인해 소량의 액체가 밸브로 들어갈 수 있습니다. 탄산이 주입된 물이 설탕이나 다른 성분을 함유하고 있으면 결국 밸브의 기능 이상 및 고장으로 이어지며 제품 작동 시 잠재적 위험으로 이어질 수 있습니다.

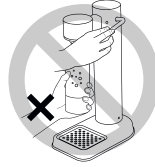
### 항상 아르케 카보네이터를 수직으로 세워서 사용하십시오

다른 위치에서 사용할 경우, 위험한 수준의 CO2 가스가 카보네이션(탄산 주입) 절차 중 병에 축적될 수 있습니다.

### 아르케 PET병은 손으로 세척하십시오

깨끗하고 미지근한 물과 중성 세제를 사용해 세척합니다. 술을 이용하여 세척할 경우, 플라스틱 병 세척용으로 제작된 술만 사용하십시오. 다른 병은 아르케 PET병 표면에 스크래치를 낼 수 있습니다. 용제, 강한 세제, 가정용구용 연마 세척제를 사용하지 마십시오. 병을 항상 깨끗하게 유지하고 뚜껑을 닫은 채로 보관하여 박테리아 번식이나 다른 약취를 피하십시오.

# 하지 마세요



탄산수를 만들 때 Aarke PET병 가까이 손을 대지 마십시오.



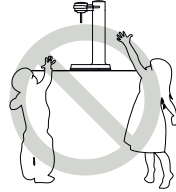
아르케 PET병을 식기세척기에 넣지 마십시오.



아르케 카보네이터와 PET병을 극한의 온도에 노출시키지 마십시오.



빈 아르케 PET병에 카보네이션(탄산 주입)을 시도하지 마십시오.



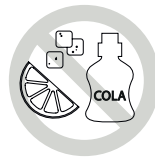
아르케 카보네이터를 어린이가 만지지 않도록하십시오.



가스 실린더가 설치된 채로 아르케 카보네이터를 이동시키지 마십시오.



물 이외의 다른 액체에 카보네이션(탄산 주입)을 시도하지 마십시오.



카보네이션(탄산 주입) 전에 물에 아무것도 넣지 마십시오.



변형 및 변색되거나 스크래치가 난 아르케 PET병은 절대 사용하지 마십시오.

## 아르케 PET병을 식기세척기에 넣지 마십시오

아르케 PET병이 우수한 견고함을 자랑하도록 설계되었다고 하더라도, 아르케의 병은 최대 섭씨 40도의 온도만 견딜 수 있습니다. 이보다 높은 온도는 병의 구조적 무결성을 낮출 수 있습니다.

## 아르케 카보네이터와 PET병을 극한의 온도에 두지 마십시오

물리 법칙에 따라 가스 실린더 내부의 압력은 외부 온도에 따라 달라집니다. 아르케 카보네이터는 실온에서의 가스 사용에 적합합니다. 실린더가 너무 뜨거워지면 아르케 카보네이터 사용 시 위험할 수 있습니다.

이런 위험을 피하려면 다음을 따라 주십시오.

- 아르케 카보네이터/PET병을 냉동고에 넣지 않습니다.
- 아르케 카보네이터/PET병을 라디에이터나 난방기 근처에 두지 마십시오.
- 아르케 카보네이터/PET병을 불꽃 가까이 두지 마십시오.
- 아르케 카보네이터/PET병을 창문 가까이 두거나 직사광선에 노출시키지 마십시오.
- 아르케 카보네이터/PET병을 극한의 실외 온도에 두지 마십시오.

**빈 아르케 PET병에 카보네이션(탄산 주입)을 시도하지 마십시오**

빈 아르케 PET병에 가스를 주입하면 병 내부의 압력이 높아져 안전 위험이 발생할 수 있습니다.

**탄산수를 만들 때 Aarke PET병 가까이에 손을 대지 마십시오.**

잠재적인 해를 방지하기 위해, 레버를 해제하여 압력이 감소하기 전에는 Aarke PET병 가까이에 손을 대지 마십시오.

**아르케 카보네이터를 어린이가 만지지 않도록하십시오**

어린이는 본 제품을 미숙하게 사용할 수 있습니다.

**가스 실린더가 설치된 채로 아르케 카보네이터를 이동시키지 마십시오**

이동 시 가스 실린더를 풀어주십시오.

**물 이외의 다른 액체에 카보네이션(탄산 주입)을 시도하지 마십시오**

와인, 주스나 오래되어 탄산이 빠진 탄산음료에 탄산을 주입하지 마십시오.

**카보네이션(탄산 주입) 전에 물에 아무것도 넣지 마십시오**

카보네이션(탄산 주입) 중 아르케 카보네이터에 가해질 수 있는 잠재적 위험을 피하기 위함입니다. 과일 조각, 음료나 향료 등을 넣지 마시고, 오직 물에만 탄산을 주입하십시오. 유리병이나 유리잔에 카보네이션(탄산 주입) 후 기타 향미용 제품을 추가하기를 강력히 권장합니다.

**변형 및 변색되거나 스크래치가 난 아르케 PET병은 절대 사용하지 마십시오**

아르케 PET병이 손상되지 않도록 하십시오. 아르케 PET병의 유효기간을 잘 확인하십시오. 유효기간이 지난 후에는 플라스틱이 약해지기 때문에 안전을 위해 교체해야 합니다.

## 재활용

---

아르케 카보네이터를 적절히 폐기하려면 커다란 금속 부분은 조립을 해제하여 금속으로 재활용합니다. 아르케 카보네이터의 나머지 부분은 플라스틱입니다.

## 고객 지원

---

아르케 카보네이터 사용 중 문제가 발생하면 다음을 따라 주십시오.

### 1. 문제 해결 가이드 확인

다음 페이지의 문제 해결 가이드를 읽은 후 제시된 해결책을 시도해 보십시오.

### 2. [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact)를 통해 문의

문제 해결 가이드로도 해결되지 않을 때는 [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact)를 통해 문의해 주십시오. 평일에는 48시간 이내에 답변을 드립니다. 고객 서비스 부서는 스웨덴 스톡홀름에 위치합니다.

## 문제 해결 가이드

문제	해결책 제시
1. 레버를 밀어도 가스가 적게 나오거나 나오지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 가스 실린더가 비어 있는지 확인해 주십시오.</li> <li>- 가스 실린더가 충분히 잘 고정되었는지 확인해 주십시오(가스 실린더를 오래 사용한 경우에는 조금 더 조여야 할 필요가 있습니다).</li> <li>- 레버를 아래로 다 밀었는지 확인해 주십시오(힘주지 않고).</li> <li>- 레버를 밀 때 새는 소리가 난다면, 문제 3번을 참고해 주십시오.</li> <li>- 해당 해결책이 소용이 없다면, <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a>로 문의하셔서 알려 주십시오.</li> <li>- 실린더 개스킷에 문제가 발생했을 수도 있습니다. 개스킷 관련 지침은 다음 페이지를 참고해 주십시오.</li> </ul>
2. 레버를 밀면 가스가 병으로 흘러 들어가는 하지만 물에는 탄산이 주입되지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 밸브에서 계속해서 웅웅거리는 소리가 날 때까지 레버를 당긴 채로 유지한 후 풀었는지 확인해 주십시오. 웅웅거리는 소리가 나지 않았는데 풀면 안 됩니다! 해당 해결책이 소용이 없다면, <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a>로 문의하셔서 알려 주십시오.</li> </ul>
3. 레버를 당기면 가스가 새는 소리가 나고 병에 가스가 거의 차지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 가스 실린더가 충분히 잘 고정되었는지 확인해 주십시오.</li> <li>- 실린더 개스킷에 문제가 발생했을 수도 있습니다. 개스킷 관련 지침은 다음 페이지를 참고해 주십시오.</li> </ul>
4. 실린더 칸 안에 물방울이 있습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 가스 실린더가 충분히 잘 고정되었는지 확인해 주십시오.</li> <li>- 카보네이션(탄산 주입) 시 웅웅거리는 소리가 날 때까지 3~4초간 레버를 내린 채로 유지해야 합니다. 레버를 천천히 풀어주십시오.</li> <li>- 실린더 개스킷에 문제가 발생했을 수도 있습니다. 개스킷 관련 지침은 다음 페이지를 참고해 주십시오.</li> </ul>
5. 레버를 내리지 않았는데도 가스 실린더를 조일 때 가스가 새는 소리가 납니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 실린더 개스킷에 문제가 발생했을 수도 있습니다. 개스킷 관련 지침은 다음 페이지를 참고해 주십시오.</li> </ul>
6. 사용 중 아르게 카보네이터 안에서 실린더가 얼었습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 가스 실린더와 아르게 카보네이터 사이의 누수 문제가 발생했을 수도 있습니다. 가스 실린더를 조금 더 단단히 조여 주십시오.</li> <li>- 실린더 개스킷에 문제가 발생했을 수도 있습니다. 개스킷 관련 지침은 다음 페이지를 참고해 주십시오.</li> </ul>

## 실린더 개스킷 문제 해결 및 교체

고무 개스킷은 아르케 카보네이터의 실린더 칸 내부에 위치하며 가스 실린더와 아르케 카보네이터 간의 매우 중요한 봉합 역할을 합니다. 개스킷이 분실되거나, 손상되거나 제자리에 있지 않을 경우 아르케 카보네이터는 제대로 작동하지 않습니다. 실린더 개스킷이 분실 및 손상되었을 경우에 나타나는 증상은 다음과 같습니다.

1. 레버를 내렸을 때 실린더 칸에서 가스가 새는 소리가 납니다.
2. 실린더 칸 또는 동결된 실린더에 물방울이 맺힙니다.
3. 가스 실린더의 가스가 빠르게 소진됩니다.
4. 가스 실린더가 아르케 카보네이터에 고정되어 있을 때 레버를 누르지 않아도 가스가 셉니다.

## 개스킷 확인

가스 실린더를 풀어준 후 아르케 카보네이터를 뒤집어 주십시오. 실린더 칸을 들여다본 후 황동 핀 주변에 검은색 개스킷(검은색 링)이 있는지 확인하십시오. 눈에 보인다면 제대로 위치시켜 주십시오.

## 개스킷 교체

1. 모든 아르케 카보네이터에는 기계 하단, “추가 개스킷”이라고 쓰여진 스티커 밑에 추가 개스킷이 보관되어 있습니다. 스티커를 제거한 후 추가 개스킷을 꺼내십시오.
2. CO2 실린더를 아르케 카보네이터에서 확실히 제거해 주십시오.
3. 검은색 경계선에서 몇 인치 아래에 아르케 카보네이터 뒷면 나사가 보입니다. 해당 나사를 풀어준 후 아르케 카보네이터의 상부를 잡고 본체에서 빼 주십시오.
4. 상부를 뒤집어 내부를 살펴봅니다. 필요하다면 족집게나 작은 스크류드라이버로 낡은 개스킷을 제거합니다.
5. 새로운 개스킷을 동근 구멍에 넣고 주변으로 눌러 주십시오. 기계의 상단을 다시 본체에 올려놓습니다. 나사를 조이기 전 똑바른 자세로 올바른 위치를 향해 있는지 확인해 주십시오. 다 됐습니다!
- 6.

# Aarke气泡水机, 重塑居家仪式感。

作为设计爱好者, 我们很荣幸向您介绍全新气泡水机。家用气泡水机操作简单、经济适用、绿色环保, 是瓶装气泡水的最佳替代。除了这些优势, 本气泡水机还可自行调节充气量。只需 DIY 控制操纵杆, 即可获得所需口感的气泡水。

本气泡水机精选优质材料, 内外历经反复设计试验, 兼具高品质和安全性。但是, 由于本产品使用气体和压力系统, 请务必小心操作, 切勿将本产品用于其他用途。使用前, 请务必仔细阅读本指南的安全说明。

欢迎购买 Aarke

## 装箱清单

### A

#### 1. Carbonator 3

高度 - 414 mm  
宽度 - 153 mm  
长度 - 258 mm  
重量  $\approx$  1450 g

#### 2. PET 水瓶

高度 - 265 mm  
直径 - 85.5 mm  
容量  $\approx$  0.8 l  
(装满至水位线)

#### 3. 信封

包含储液盘盖和微纤维布 (用于清洁抛光表面)。

## 产品部件

### B

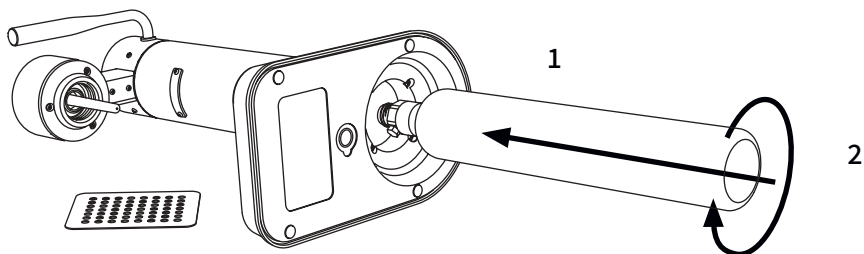
1. 操纵杆  
2. PET 水瓶旋口  
3. 喷嘴  
4. 气瓶仓室

5. 储液盘\*  
6. 储液盘盖  
7. 底座

\* 如果水瓶中水位过高, 则 Aarke 气泡水机注气时多余的液体会溢出到储液盘上。因此, 将水瓶装满至水位线即可。

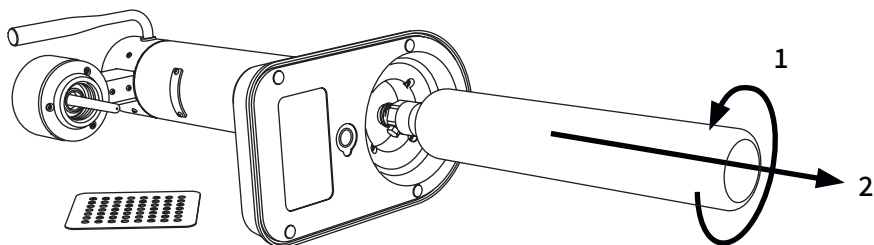
## 安装气瓶

拆下储液盘盖，小心将 Aarke 气泡水机侧放，保持操纵杆朝上。



将塑料密封圈从气瓶顶部拧下，将气瓶从底部的孔小心插入 Aarke 气泡水机。请勿使气瓶坠入孔中。感觉气瓶到达顶部时，开始顺时针拧入气瓶直至紧固。小心不要过于拧紧，以免损坏固定气瓶的螺纹。

更换气瓶时，小心将 Aarke 气泡水机侧放，保持操纵杆朝上。逆时针拧下气瓶，将其从仓室中小心拆下。



### 二氧化碳气瓶

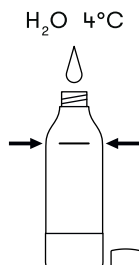
Aarke 气泡水机可兼容主流品牌气泡水机标配气瓶（澳大利亚和新西兰除外）。如果使用其他品牌气瓶，可能会损坏机器或在长时间使用后引发安全风险。



425 g

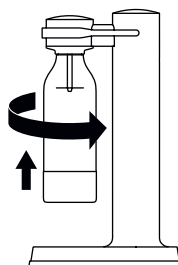
Ø 60 mm

## 注气过程



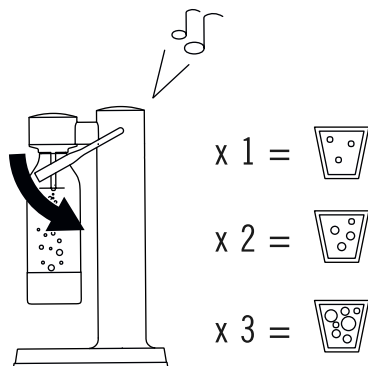
### 1. 水瓶注水

首次使用前,用温水冲洗水瓶。将冷却纯净水装满至水位线。如果水瓶中水位过高,则注气时多余的液体会溢出到储液盘上。



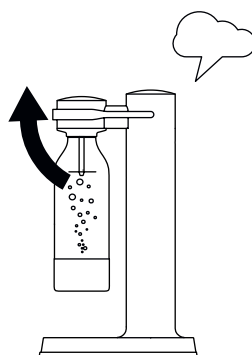
### 2. 安装水瓶

将水瓶插入旋口,开始逆时针拧入。无需过于拧紧,但需确保拧入时水瓶竖直。



### 3. 向水注气

轻轻推下操纵杆,直至听到阀门发出连续的“滋滋”声。重复本步骤最多3次以增加充气量。



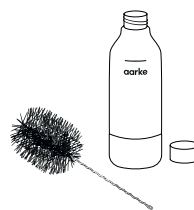
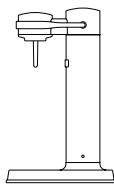
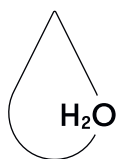
### 4. 松开操纵杆

松开操纵杆可返回原位。水瓶中剩余的压力会自动排出,伴有排气声音。将水瓶从 Aarke 气泡水机上拧下。

专业提示:每次注气(每次完全拉下操纵杆)时,可半松开操纵杆以节省气体、尽可能增强气泡口感。

安全指南

# 操作说明



Aarke 气泡水机仅可使用 Aarke PET 水瓶。

仅可向纯净水注气。

请确保 Aarke 气泡水机始终竖直放置使用。

Aarke PET 水瓶只能手洗。

### Aarke 气泡水机仅可使用 Aarke PET 水瓶

如果使用其他品牌水瓶,可能会损坏 Aarke 气泡水机并引发安全风险。切勿使用存在变形、褪色或划伤的 Aarke PET 水瓶。

### 仅可向纯净水注气

注气过程中,少量液体会冒出并进入阀门。如果液体含有糖或其他物质,则阀门可能会受到影响或发生故障,从而在产品使用时引发潜在风险。

### 请确保 Aarke 气泡水机始终竖直放置使用

如果未直立放置,则注气过程中,气瓶可能聚积二氧化碳并引发风险。

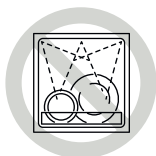
### Aarke PET 水瓶只能手洗

使用干净温水和中性清洗剂。如果使用洗碗刷,请确保该洗碗刷可用于清洁塑料瓶 - 否则可能划伤 Aarke PET 水瓶表面。切勿使用具有溶解性、研磨性的强力家用清洁剂。始终保持水瓶清洁并盖紧瓶盖,以免滋生细菌和异味。

## 警告说明



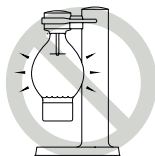
在充碳酸气时, 双手应远离 Aarke PET 水瓶。



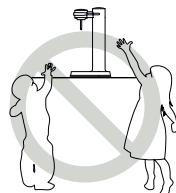
切勿将 Aarke PET 水瓶放入洗碗机。



请将 Aarke 气泡水机和 PET 水瓶远离极端温度环境。



切勿向空 Aarke PET 水瓶中注气。



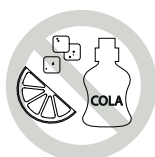
请将 Aarke 气泡水机放置在远离儿童的地方。



请勿在装有气瓶的情况下运输 Aarke 气泡水机。



切勿向纯净水以外的液体注气。



注气前, 请勿在水中加入任何物质。



切勿使用存在变形、褪色或划伤的 Aarke PET 水瓶。

### 切勿将 Aarke PET 水瓶放入洗碗机

尽管 Aarke PET 水瓶设计经久耐用, 但水瓶最高工作温度为 40 °C - 如果温度过高, 可能影响水瓶结构完整性。

### 请将 Aarke 气泡水机和 PET 水瓶远离极端温度环境

由于物理规律, 气瓶内部气压取决于外部温度。推荐在室温环境下使用 Aarke 气泡水机。如果气瓶过热, Aarke 气泡水机可能会在使用时引发潜在风险。

为避免风险, 请注意:

- 请勿将 Aarke 气泡水机 / PET 水瓶放入冷冻室中。
- 请勿将 Aarke 气泡水机 / PET 水瓶放置于散热器或空间加热器附近。
- 请勿将 Aarke 气泡水机 / PET 水瓶放置于任何形式的明火附近。
- 请勿将 Aarke 气泡水机 / PET 水瓶放置在阳光直射或过于接近窗户的地方。
- 请勿在室外极端温度环境下使用 Aarke 气泡水机 / PET 水瓶。

**切勿向空 Aarke PET 水瓶中注气**

如果向空 Aarke PET 水瓶中注气，则水瓶内的高压可能引发安全风险。

**在充碳酸气时，双手应远离 Aarke PET 水瓶。**

为避免潜在伤害，请将双手远离 Aarke PET 水瓶，再松开控制杆以降低压力。

**请将 Aarke 气泡水机放置在远离儿童的地方**

儿童较为调皮，不适合对本产品进行操作。

**请勿在装有气瓶的情况下运输 Aarke 气泡水机**

搬运前请先将气瓶拧下。

**切勿向纯净水以外的液体注气**

请勿向久置跑气的苏打水、酒或果汁等注气或反复注气。

**注气前，请勿在水中加入任何物质。**

以免在注气时造成 Aarke 气泡水机潜在损坏。切勿添加水果片、冰块或调味剂 – 仅可向纯净水注气。我们强烈建议注气完成后在饮料瓶或玻璃杯中添加调味剂。

**切勿使用存在变形、褪色或划伤的 Aarke PET 水瓶**

请确保 Aarke PET 水瓶未损坏。请确保 Aarke PET 水瓶处于保质期内。如果水瓶过期，则其塑料可能会老化；出于安全考虑，应进行更换。

## 回收

---

为了方便回收 Aarke 气泡水机，拧下金属件可作为金属回收。Aarke 气泡水机的其余部分可作为塑料回收。

## 客户支持

---

如果 Aarke 气泡水机出现问题，请执行下列操作：

**1. 查看故障诊断指南**

请阅读下一页的故障诊断指南，并尝试推荐的解决方法。

**2. 请通过 [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact) 联系我们。**

如果故障诊断指南无法解决问题，请通过 [aarke.com/contact](https://aarke.com/contact) 联系我们。我们将在当周 48 小时内响应。我们的客服部门位于瑞典斯德哥尔摩办公室。

## 故障诊断指南

问题	推荐的解决方法
1. 拉动操纵杆时, 只有很少甚至没有气体出现。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 检查气瓶是否已耗尽。</li> <li>- 检查气瓶是否已正确拧紧 (部分旧型号气瓶需要额外拧紧)。</li> <li>- 确保完全拉下操纵杆 (而不是强行操作)。</li> <li>- 拉动操纵杆时, 能否听到漏气声 - 如果能, 则参见问题 #3。</li> <li>- 如果无法解决问题, 请通过 <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> 联系我们并告知问题详情。</li> <li>- 气瓶垫片可能存在问题。有关垫片相关说明, 请参见下一页。</li> </ul>
2. 拉动操纵杆时有气体注入水瓶中, 但水未被碳酸化。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 确保拉下操纵杆, 直至听到阀门发出“滋滋”声, 然后松开。听到“滋滋”声前请勿松开! 如果无法解决问题, 请通过 <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> 联系我们并告知问题详情。</li> </ul>
3. 拉动操纵杆时能听到漏气声, 但只有很少气体注入水瓶中。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 检查气瓶是否已正确拧紧。</li> <li>- 气瓶垫片可能存在问题。有关垫片相关说明, 请参见下一页。</li> </ul>
4. 气瓶仓室内有水滴。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 检查气瓶是否已正确拧紧。</li> <li>- 确保拉下操纵杆约 3-4 秒, 直至听到注气时的“滋滋”声。缓慢松开操纵杆。</li> <li>- 气瓶垫片可能存在问题。有关垫片相关说明, 请参见下一页。</li> </ul>
5. 拧入气瓶时, 即使未拉动操纵杆也能听到漏气。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 气瓶垫片可能存在问题。有关垫片相关说明, 请参见下一页。</li> </ul>
6. 使用时, Aarke 气泡水机内的气瓶冻结。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 气瓶和 Aarke 气泡水机之间可能存在泄漏。尝试额外拧紧气瓶。</li> <li>- 气瓶垫片可能存在问题。有关垫片相关说明, 请参见下一页。</li> </ul>

## 气瓶垫片故障诊断和更换

橡胶垫片位于 Aarke 气泡水机气瓶仓室内,是气瓶和 Aarke 气泡水机之间的重要密封件。如果垫片遗失、损坏或错位,则 Aarke 气泡水机将无法正常工作。气瓶垫片故障或遗失的可能症状包括:

1. 拉动操纵杆时,气瓶仓室存在漏气声。
2. 气瓶仓室内有水滴或气瓶冻结。
3. 气瓶中的气体快速耗尽。
4. 拧入 Aarke 气泡水机时,即使未拉动操纵杆气瓶也存在漏气。

### 检查垫片

拧下气瓶并将 Aarke 气泡水机倒置。查看气瓶仓室内部,检查铜鞘周围是否存在黑色垫片(黑色环),然后确认位置是否正确。

### 更换垫片

1. 每台 Aarke 气泡水机底座均配备了替换垫片,位于“Extra Gasket”(替换垫片)标签下方。拆下标签,取出替换垫片。
2. 请先将二氧化碳气瓶从 Aarke 气泡水机上拆下。
3. Aarke 气泡水机后部黑色缝隙下方几英寸处有一个螺丝。拧下该螺丝,握住 Aarke 气泡水机上部并从主体上抬起。
4. 将上部机体倒置并查看其内部。如有必要,用镊子或小螺丝刀拆下旧垫片。
5. 将新垫片置于圆孔中,然后将垫片四周推入到位。
6. 将上部机体放回主机上。确保直立放置且朝向正确方向,然后拧入螺丝。完成!

## مع Aarke استمتع بالعادة المنزلية الأحدث.

إننا كمجموعة من عشاق التصميم نُثمن استغراقك بعض الوقت للتعرف على جهاز صنع المشروبات الغازية الجديد. تعتبر عمليات الكربنة المنزلية أو ما يُعرف باسم إعداد المشروبات الغازية المنزلية بديلاً أكثر ملاءمة يتميز بميسورية التكلفة والملاءمة البيئية يُستخدم لإنتاج المياه الفوارة التي يتم شراؤها من المتاجر - لقد اخترت بالفعل خياراً ممتازاً. وإذا نظرنا نظرة أكثر تعمقاً، فس نجد مجموعة كبيرة من المزايا يقدمها لك جهاز صنع المشروبات الغازية، منها على سبيل المثال مستويات الكربنة المخصصة. كما إننا نحثك على استخدام الذراع لتحقيق درجة الكربنة المفضلة لك.

لقد صُنِعَ جهاز صنع المشروبات الغازية من أجود المواد، وتم تصميمه واختباره بشكل كامل لضمان أعلى مستويات الجودة والسلامة. ويُرجى مع ذلك أن تضع في اعتبارك ضرورة التعامل مع أي منتج ينطوي على استخدام أنظمة غاز وضغط بحذر وعدم استخدامه سوى للغرض المخصص له. تأكد من مراجعة قسم السلامة بعناية في هذا الدليل قبل استخدام الجهاز.

مرحباً بكم مع Aarke

### محتويات العبوة

3. الغلاف يُمسك غطاء صينية التنقيط وقطعة القماش المصنوعة من ألياف دقيقة (تُستخدم لتنظيف الأسطح اللامعة).	2. الزجاج البلاستيكية الارتفاع - ٢٦٥ مم القطر - ٨٥,٥ مم السعة ≈ ٠,٨ لتر (حتى خط التعبئة)	Carbonator 3.1 الغازية ٣ الارتفاع - ٤١٤ مم العرض - ١٥٣ مم العمق - ٢٥٨ مم الوزن ≈ ١٤٥٠ جم
---	--	---

# A

### مكونات المنتج

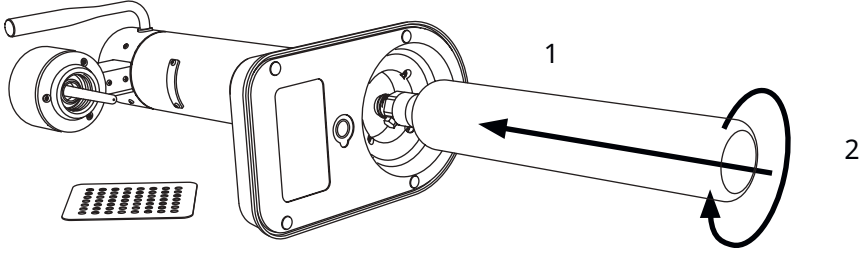
5. صينية التنقيط *	1. الذراع
6. غطاء صينية التنقيط	2. تجويف الزجاج البلاستيكية (المصنوعة من بولي إيثيلين تيرفثالات)
7. القاعدة	3. الفوهة
	4. حجيرة اسطوانة الغاز

# B

\* إذا كانت الزجاجاة ممتلئة أكثر من اللازم قبل عملية الكربنة، فسوف تتدفق المياه الزائدة من خلال جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke ويتم تجميعها في صينية التنقيط. لتجنب ذلك، تأكد من عدم ملء الزجاجاة بما يتجاوز خط التعبئة.

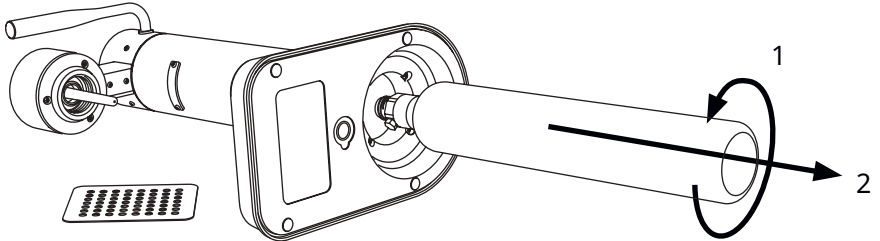
## تركيب اسطوانة الغاز

أزل غطاء وعاء الانسكاب، وضع جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke بعناية على جانبه مع توجيه الذراع لأعلى.



فك مانعة التسرب البلاستيكية من الجزء العلوي بأسطوانة الغاز، وأدخلها بعناية في جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke من خلال الفتحة الموجودة في الأسفل، ولا تُسقط الاسطوانة في الفتحة. وعندما تشعر بوصولها إلى الجزء العلوي، فابدأ بلف الأسطوانة في اتجاه عقارب الساعة حتى يتم تثبيتها، وينبغي الحرص على عدم لف الاسطوانة بقوة شديدة، إذ قد يؤدي ذلك إلى إتلاف سنون اللولبية التي تثبت الأسطوانة في مكانها.

ينبغي عند استبدال اسطوانة الغاز وضع جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke بعناية على جانبه مع توجيه الذراع لأعلى. أدر الاسطوانة عكس اتجاه عقارب الساعة ثم قم بإزالتها بعناية من الحجرة.



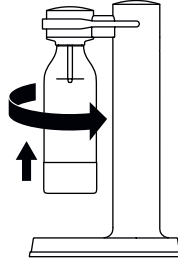
425 g

Ø 60 mm

أسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون

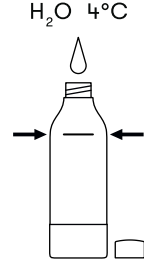
يتوافق جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke مع أسطوانات الغاز القياسية المعتمدة للاستخدام مع أجهزة المياه الفوارة من جميع العلامات التجارية الكبرى (باستثناء أستراليا ونيوزيلندا)، كما يبدو أيضا أن أسطوانات الغاز الأخرى ملائمة، ولكنها قد تؤدي إلى إتلاف الماكينة أو تتسبب في مخاطر تتعلق بالسلامة عند الاستخدام لفترة طويلة.

## عملية الكربنة



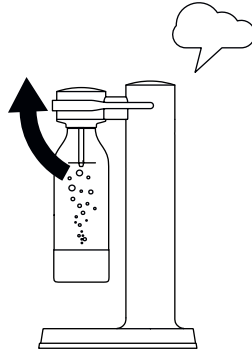
## 2. تثبيت الزجاجة

ضع الزجاجة في التجويف المخصص وابدأ لفها عكس اتجاه عقارب الساعة. ليس هناك ضرورة تستدعي إحكام الربط أكثر من اللازم، ولكن ينبغي التأكد من عدم التواء الزجاجة عند ربطها.



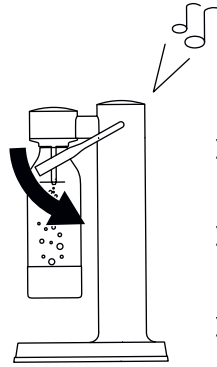
## 1. ملء الزجاجة

اشطف الزجاجة بماء فاتر قبل الاستخدام لأول مرة. قم بملء الزجاجة بماء بارد ونظيف حتى خط التعبئة المحدد، إذ من الممكن في حالة امتلاء الزجاجة أكثر من اللازم أن يتدفق الماء الزائد إلى وعاء الانسكاب أثناء عملية الكربنة.



## 4. تحرير الذراع

حرر الذراع مرة أخرى إلى وضع السكون. سيجري تصريف الضغط المتبقي في الزجاجة تلقائيًا من خلال صوت نفث. فك الزجاجة وأزلها من جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke.



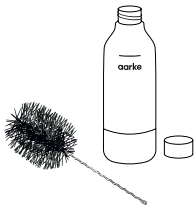
## 3. كربنة الماء

ادفع الذراع واضغط عليه برفق للأسفل حتى تسمع صوت طنين مستمر من الصمام. يتسنى زيادة مستويات الكربنة بتكرار العملية حتى 3 مرات.

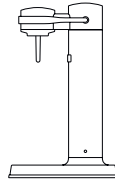
نصيحة احترازية: حافظ على الغاز وقم بزيادة الفقاعات من خلال تحرير الذراع إلى المنتصف فقط بين كل دورة كربنة (كل مرة تضغط على الذراع لأسفل بشكل كامل).

## إرشادات السلامة

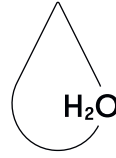
## أشياء يجب فعلها



لا تغسل زجاجة Aarke البلاستيكية سوى يدويًا.



استخدم دائمًا جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke في وضع رأسي.



لا تقم بكرينة أية سوائل سوى الماء العادي.



لا تستخدم سوى زجاجة Aarke البلاستيكية في جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke.

لا تستخدم سوى زجاجة Aarke البلاستيكية في جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke يمكن أن تبدو الزجاجات الأخرى ملائمة، ولكنها يمكن أن تلحق الضرر بجهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke، وتؤدي إلى مخاطر تتعلق بالسلامة. لا تستخدم زجاجة Aarke بلاستيكية مشوهة أو باهتة اللون أو مخدوشة.

لا تقم بكرينة أية سوائل سوى الماء العادي يمكن أن تتدفق كميات صغيرة من السائل في الصمامات أثناء عملية الكرينة. إذا كان السائل الذي يتم كرينته يحتوي على سكر أو مركبات أخرى، فيمكن أن يؤثر ذلك سلبيًا على الصمامات في النهاية وتتعلل، مما يؤدي إلى خطر محتمل عند تشغيل المنتج.

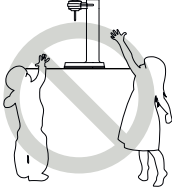
استخدم دومًا جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke في وضع رأسي وفي حالة تشغيل الجهاز في أوضاع أخرى، فيمكن أن تتراكم مستويات خطيرة من غاز ثاني أكسيد الكربون في الزجاجات أثناء عملية الكرينة.

لا تغسل زجاجة Aarke البلاستيكية سوى يدويًا استخدم ماء نظيف فاتر ومنظف معتدل. إذا كنت تستخدم فرشاة غسل الأطباق، فتأكد من أن الفرشاة ملائمة لتنظيف الزجاجات البلاستيكية - قد تترك الأنواع الأخرى من الفرش خدوشًا على سطح زجاجة Aarke البلاستيكية. تجنب استخدام مذيبيات ومنظفات قوية ومنظفات منزلية كاشطة. تجنب تكون البكتيريا والروائح من خلال الاحتفاظ بالزجاجات نظيفة دائمًا وتخزينها بدون غطاء.

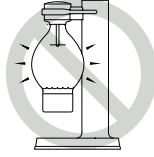
أبعد يدك عن زجاجة Aarke PET عند إجراء الكرنبة.



## أشياء يجب الامتنع عنها



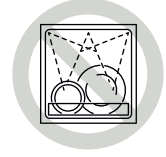
احتفظ بجهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke بعيدًا عن متناول الأطفال.



لا تحاول أبدًا إجراء عملية كرنبة وزجاجة Aarke البلاستيكية فارغة.



حافظ على عدم تعريض جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke والزجاجة البلاستيكية لدرجات حرارة قصوى.



لا تضع زجاجة Aarke البلاستيكية في غسالة الصحون أبدًا.



لا تستخدم زجاجة Aarke بلاستيكية مشوهة أو باهتة اللون أو مخدوشة.



لا تضع أي شيء في الماء قبل الكرنبة.



لا تقم بكرنبه أي سوائل أخرى خلاف المياه العادية.



لا تنقل جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke مع تركيب أسطوانة الغاز.

لا تضع زجاجة Aarke البلاستيكية في غسالة الصحون أبدًا على الرغم من أن زجاجات Aarke البلاستيكية مصممة كي تكون متينة للغاية، لا تتحمل زجاجاتنا درجة حرارة أكثر من ٤٠ درجة مئوية - قد تؤدي درجات الحرارة المرتفعة للغاية إلى الإضرار بالسلامة الهيكلية للزجاجة.

حافظ على عدم تعريض جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke والزجاجة البلاستيكية لدرجات حرارة قصوى ونظرًا لقوانين الفيزياء، يعتمد الضغط داخل أسطوانة الغاز على درجة حرارتها الخارجية. تم تحسين جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke بحيث يكون ملائمًا للاستخدام مع الغاز في درجة حرارة الغرفة. إذا صارت الأسطوانة ساخنة جدًا، فقد يكون استخدام جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke خطيرًا.

ينبغي النظر فيما يلي لتجنب هذا الخطر.

- عدم وضع جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke / الزجاجة البلاستيكية في المبرد.
- عدم وضع جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke / الزجاجة البلاستيكية بجوار مشعاع أو مدفأة.
- عدم وضع جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke / الزجاجة البلاستيكية بجوار مصادر لهب مكشوفة أيًا كان نوعها.
- عدم وضع جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke / الزجاجة البلاستيكية في أشعة الشمس المباشرة أو على مقربة شديدة من نافذة.
- عدم وضع جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke / الزجاجة البلاستيكية في درجات الحرارة الخارجية القصوى.

لا تحاول أبداً إجراء عملية كربنة وزجاجة Aarke البلاستيكية فارغة  
قد يؤدي حقن الغاز في زجاجة Aarke البلاستيكية الفارغة إلى ارتفاع الضغط داخل الزجاجة، مما قد ينجم عنه مخاطر  
تتعلق بالسلامة.

أبعد يدك عن زجاجة Aarke PET عند إجراء الكربنة.  
لتجنب أي ضرر محتمل، أبعده يدك عن زجاجة Aarke PET  
قبل أن ينخفض الضغط بفعل تحرير ذراع الرفع.

احتفظ بجهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke بعيداً عن متناول الأطفال  
فالأطفال مبدعين للغاية في استخدام هذا المنتج.

لا تنقل جهاز صنع المشروبات الغازية Aarke مع تركيب أسطوانة الغاز  
تأكد من فك اسطوانة الغاز أثناء النقل.

لا تقم بكربنة أي سائل أخرى خلاف المياه العادية  
لا تحاول كربنة أو إعادة كربنة مشروبات الصودا أو النبيذ أو العصير القديمة وغيرها والتي لا تحتوي على كربون.

لا تضع أي شيء في الماء قبل الكربنة  
كي يتسنى تجنب الضرر المحتمل على جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke أثناء الكربنة، لا تقم أبداً بإضافة  
شرائح فاكهة أو ثلج أو نكهات - قم فقط بكربنة الماء العادي. نُوصي بشدة بإضافة نكهة بعد الكربنة في إبريق أو كوب.

لا تستخدم زجاجة Aarke البلاستيكية مشوهة أو باهتة اللون أو مخدوشة.  
تأكد من عدم تلف زجاجة Aarke البلاستيكية. تأكد من إلقاء نظرة على زجاجة Aarke البلاستيكية للتحقق من تاريخ  
انتهاء صلاحيتها. يمكن بعد انتهاء الصلاحية أن تنخفض جودة بلاستيك الزجاجة ويتعين استبدالها حفاظاً على  
سلامتك.

## إعادة التدوير

كي يتسنى التخلص من جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke بشكل صحيح، فقم بفك القطع المعدنية  
الكبيرة وإعادة تدويرها كمعدن. سيتم إعادة تدوير الأجزاء الأخرى من جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke  
كبلاستيك.

## دعم العملاء

إذا واجهت مشكلة مع جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke، فيُرجى القيام بما يلي:

1. راجع دليل استكشاف الأخطاء وإصلاحها

يُرجى قراءة دليل استكشاف الأخطاء وإصلاحها في الصفحة التالية وتجربة الحلول المقترحة.

2. اتصل بنا على [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact)

إذا لم يساعدك دليل استكشاف الأخطاء وإصلاحها، فيُرجى الاتصال بنا من خلال [aarke.com/contact](http://aarke.com/contact).  
سنقوم بالرد في غضون ٤٨ ساعة خلال الأسبوع. يوجد قسم خدمة العملاء في مكتبنا الكائن في ستوكهولم،  
السويد.

## دليل استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	الحلول المقترحة
١. عندما أقوم بدفع الذراع، يخرج القليل جدًا من الغاز أو لا يخرج غاز على الإطلاق.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- تحقق مما إذا كانت أسطوانة الغاز فارغة.</li> <li>- تحقق مما إذا كانت أسطوانة الغاز مثبتة بإحكام (تحتاج بعض أسطوانات الغاز القديمة إلى إحكام أكثر قليلاً).</li> <li>- تأكد من ضغط الذراع لأسفل بالكامل (بسهولة وليس بالقوة).</li> <li>- استمع إلى وجود صوت تسريب عندما تضغط على الذراع، وفي حالة وجود صوت، فراجع المشكلة رقم ٣.</li> <li>- إذا لم تنجح هذه الحلول، فاتصل بنا عبر <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> وأخبرنا بما يحدث.</li> <li>- ربما توجد مشكلة في جوان الأسطوانة. راجع الصفحة التالية للحصول على المزيد من الإرشادات بخصوص الجوان.</li> </ul>
٢. يتدفق الغاز إلى الزجاجا عندما أضغط على الذراع، لكن لا يتم كربنة الماء.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- تأكد من سحب الذراع للأسفل حتى تسمع صوت طنين مستمر من الصمام، ثم قم بتحريره. تأكد من عدم تحرير الذراع حتى تسمع صوت الطنين! إذا لم يحل هذا الإجراء المشكلة، فاتصل بنا عبر <a href="http://aarke.com/contact">aarke.com/contact</a> وأخبرنا بما يحدث.</li> </ul>
٣. أسمع صوت تسريب عندما أضغط على الذراع ويتدفق القليل جدًا من الغاز إلى الزجاجا.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- تحقق من ربط اسطوانة الغاز بإحكام بدرجة كافية.</li> <li>- ربما توجد مشكلة في جوان الأسطوانة. راجع الصفحة التالية للحصول على المزيد من الإرشادات بخصوص الجوان.</li> </ul>
٤. توجد قطرات ماء داخل حجيرة الأسطوانة	<ul style="list-style-type: none"> <li>- تحقق من ربط اسطوانة الغاز بإحكام بدرجة كافية.</li> <li>- تأكد من الضغط باستمرار على الذراع لمدة ٣-٤ ثوانٍ حتى تسمع صوت طنين عند الكربنة. حرر الذراع ببطء</li> <li>- ربما توجد مشكلة في جوان الأسطوانة. راجع الصفحة التالية للحصول على المزيد من الإرشادات بخصوص الجوان.</li> </ul>
٥. يمكنني سماع تسرب الغاز عند ربط أسطوانة الغاز، على الرغم من أنني لا أضغط على الذراع.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ربما توجد مشكلة في جوان الأسطوانة. راجع الصفحة التالية للحصول على المزيد من الإرشادات بخصوص الجوان.</li> </ul>
٦. تتجمد الاسطوانة داخل جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke أثناء الاستخدام.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- قد يكون هذا بسبب وجود تسرب بين اسطوانة الغاز وجهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke. حاول إحكام ربط اسطوانة الغاز بقوة أكبر قليلاً.</li> <li>- ربما توجد مشكلة في جوان الأسطوانة. راجع الصفحة التالية للحصول على المزيد من الإرشادات بخصوص الجوان.</li> </ul>

## استكشاف أخطاء بجوان الأسطوانة واستبداله

يوجد الجوان المطاطي داخل حجيرة أسطوانة جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke ويعمل كمانعة تسرب مهمة للغاية بين أسطوانة الغاز وجهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke. وفي حالة فقدان الجوان أو تلفه أو وضعه في مكان غير صحيح، فلن يعمل جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke على النحو المنشود. يمكن أن تكون الأعراض المحتملة لجوان الأسطوانة المعيب أو المفقود على النحو التالي:

1. تسرب صوت من حجيرة الأسطوانة عند الضغط على الذراع.
2. وجود قطرات ماء في حجيرة الأسطوانة أو تجمد الأسطوانة.
3. نفاذ الغاز بسرعة من اسطوانة الغاز.
4. تسرب الغاز من اسطوانة الغاز عند تثبيتها في جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke حتى عندما لا يتم الضغط على الذراع.

### فحص الجوان

فك أسطوانة الغاز واقلب جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke رأسًا على عقب. انظر لأسفل في حجيرة الأسطوانة وتحقق مما إذا كان هناك جوان أسود (حلقة سوداء) حول الديوس النحاسي، وما إذا كان هذا الجوان يبدو موضوعًا بشكل غير صحيح.

### استبدال الجوان

1. يحتوي كل جهاز لصنع المشروبات الغازية من Aarke على جوان إضافي مخزن أسفل قاعدة الماكينة، أسفل ملصق مكتوب عليه "جوان إضافي". أزل الملصق وأخرج الجوان الإضافي.
2. تأكد من إزالة أسطوانة ثاني أكسيد الكربون من جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke.
3. يوجد على بُعد بضع بوصات أسفل خط الدروز الأسود برغي في الجزء الخلفي من جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke. فك هذا البرغي، وأمسك الجزء العلوي من جهاز صنع المشروبات الغازية من Aarke، ثم ارفعه من الهيكل.
4. اقلب الجزء العلوي رأسًا على عقب وانظر إلى الداخل. قم إذا لزم الأمر بإزالة الجوان القديم باستخدام ملاقط أو مفك براغي صغير.
5. ضع الجوان الجديد في الفتحة الدائرية وادفعه في مكانها حول محيط الفتحة بأكمله.
6. أعد الجزء العلوي من الماكينة مرة أخرى إلى الهيكل الرئيسي. وتأكد من استقامته ووضعه في الاتجاه الصحيح قبل إعادة ربطه مرة أخرى. وبذلك تكون انتهيت!

**Aarke AB**

Hälsingegatan 49  
113 31 Stockholm, Sweden

—  
[aarke.com/support](https://aarke.com/support)  
[aarke.com](https://aarke.com)

Represented in the UK by:

IQS Ltd,  
Enterprise House, Wrest Park  
Silsoe, Bedfordshire,  
MK45 4HR